

Jesúspa caćhancuna imatapis rurashan

Tantiyacunanchipaj:

Bibliaćhu ishca y libruta tayta Teófilupaj Lucas isquirbiran: cay Hechos librutawan San Lucas libruta. San Lucas librućhu Washäcuj Jesúspita isquirbiran. Hechos librućhüna Jesúspa caćhancuna imatapis rurashancunapita, paypa shiminta willapäcushanpita isquirbiran. Achcaj runa Jesúspa shiminta ćhasquicurán. Paycunapa willapanta cay Hechos librućhu isquirbiraycan.

Lucas isquirbiran:

Jesúsman yupachicujcuna juturashanpita, Espíritu Santu charicurcushanpita, paycuna willapäcushanpita, irmänu Estebanta wañuchishanpita: *Hechos 1.1–7.60.*

Caćhancuna Jerusalén marcaćhu, Israel marcacunaćhu, jäpa runacunapa marcancunaćhu willapäcushanpita, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicärishanpita: *Hechos 8.1–12.25.*

Jäpa runacunapa marcacunaćhu waquin irmänucunawan Pablo willapäcushanpita: *Hechos 13.1–28.31.*

*Espíritu Santuta caćhamunanpaj Tayta Jesús aun-
ishan*

¹ Tayta Teófilo, yapay cartacallämuj. Ñaupata cartacamurä Jesús willacushancunata, rurashancunata musyanayquipaj. Llapanta willacamurä. ²⁻³ Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacushancaman éhuscu éhunca (40) junajcamanraj achca cuti cáhancunata ricaripuran. Paycunata quiquin acracusha. Espíritu Santu yanapaptin, imata rurananpäpis willaparan. Rasunpa cawarishantapis tucuy-jinanpa musyachicuran. Tayta Diosninchipa maquinéchu cawananpäpis sumaj willaparan.

⁴ Juc junaj cáhancunallawan juturpaycashanéchu Tayta Diosninchi aunishanta yarpächir, Jesús niran: «Espíritu Santu mana charishushayquicaman cay Jerusalén marcapita ama aywacärinquirächu. ⁵ Ñaupata Tayta Diosninchipa maquinéchu cawayta munajcunata yacullawan Juan ushyachiran. Ichanga waracunallana Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. Mayna llapanta tantiyachishcaj.»

⁶ Chaura llapan juturpajcuna tapucuran: «Tayta Jesús, jäpa runacunapa maquinpita, ¿cananchuraj Israel marcantita jishpichimanqui? ¿Imayraj maquiquiéchu purichimanqui marcanchi yapay munayniyuj cananpaj?» nir. ⁷ Jesúsna niran: «Musyanayqui mana camacanchu. Tayta Diosnilanchi musyan imay junaj camacächinantapis. Munayninéchu caycan. ⁸ Sumaj wiyacuy. Espíritu Santu maquinéchu charäshuptiquim ichanga, munayniyuj ricacunquipaj. Shungun

munashanta ruranayquipaj yanapäshunquipaj. Nuwapita willapäcunquipaj Jerusalén marcachu, Judea quinranchu, Samaria quinranchu, chay-tucuy marcacunaachu.»

Janaj pachaman Jesús cuticushan

⁹ Parlayta ushyarcuptin cáhancuna ricapaycap-tillan, Tayta Diosninchi Jesústa shuntacuran. Janaj pachaachu pucutay chapacurcuran. Mana ricarannachu. ¹⁰ Jesús janaj pachaman aywacushanta ricaraycaptin, achic-achicyaycaj müdanash ishcaj runa ñaupanchu ricariparcur ¹¹ niran: «Galilea runacuna, janaj pachaman ama ricaraynachu. Aywacujta ricashayquinuylla janaj pachapita Jesús cutimungapaj.»

Matíasta acracushan

¹² Chaypita Jesúsapa cáhancuna Ulibus puntapita Jerusalén marcaman cuticuran.* Chay puntapita Jerusalén marcaman pullan liwalla caran. Chayllata diyawardachu Israel runacuna purij. ¹³ Jerusalén marcaman éhayaycärir, pacharashan altusman jigaran. Jigaran: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeupa wamran Santiago, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Santiagupa wamran Judas. ¹⁴ Chay wasichu jutucay Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Jutucay Jesúsapa wauguincunapis, maman Mariapis, waquin warmicunapis.

¹⁵ Chay junajcuna irmänucuna pachac ishcaj éhuncawan-ima (120) shuntacaran.

* **1:12** Runa shimiachu: «cacha» nin; castillänucháuna: «apóstol» nin.

Llapan juturpaycaptin, Pedro niran:
 16 «Irmānucuna, Espíritu Santu musyachiptin, mandaj David rimashan éharcucaycan. Rimashan éharcucānanpaj Judas Iscariote runacunata pusharan Jesústa charinanpaj. 17 Judasga caran purishimaj-masinchi, willacāshimaj-masinchi. 18 Chaypis Jesústa wañuyman jitarpusha. Jillayta éhasquishanwanna juc éhacrata rantisha. Chaychu uray-singaypa tunir, wañucurisha. Paćhan pashtaptin, chinchilluncunapis mashtaypa-mashtacaran. 19 Chayta musyar, Jerusalén marca runacuna chay éhacrata jutichaparan: «Yawar pata» nir. Rimayninchu: «Yawar pata» ninanta: «Hakeldamá» nin.

20 «Judaspaj rimar, Salmos libručhu isquirbiraycaran: «Wasinpis ragäyächun. Pipis ama tiyachunchu» nir.*

Juc Salmučhüna nin:

«Aruyninmanpis jucta éhurachun.»**

21-22 Chaymi paypa aruyninman juctana éhurashuwan. Jesúswan puriyta jallaycushanchipita-pacha purishimajninichicuna caycan. Juan ushyachicushanpita-pacha janaj pachaman Jesús aywacushancaman purishimajninichicuna caychu juturpaycan. Paycunapita jucta acrashun Tayta Jesús cawarishanta willacāshimānanchipaj.»

23 Chaynuy niptin, ishcajta acrarán. Acraran: «Justo» nishan José Barsabástawan Matíasta.

24 Ishcanta acrarcur, Tayta Diosninchita

* 1:20 Salmo 69.25. ** 1:20 Salmo 109.8.

mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanïpa shungüta musyanqui. Maygan acracushayquitapis canan musyaycachillämay, ari. ²⁵ Acracushayqui runana willacäshimanga. Purïshimanga. Judasga juchata aparicur, Jesúspa maquinchu puriycarpis, witicurisha. Chaynuypa shungun apashanman aywacusha» nir.

²⁶ Mañacuriycur, surtita jitasha. Jitaptin, surti llucshimuran Matíaspaj. Chaymi Matíaswan éhunca ishchaywanna (12) Jesúspa cáhancuna caran.

2

Janaj pachapita Espíritu Santu shamushan

¹ Chaura Pentecostés junaj Jesústa wiyacuj irmänucuna juc pachallaçu juturpaycaran.*

² Illajpita shucucuy wayra japaraycaj-jina janaj pachapita éhayamuran. Llapan wiyaran.

³ Ratataycaj nina-jina račhicar-račhicar llapan juturajcunaman aypucaran. ⁴ Espíritu

Santu charicurcuptin, juclä marcacunapa rimaynintana llapanpis rimaran. Espíritu Santu rimachishanman-tupulla rimaran.

⁵ Chay wichan Tayta Diosninchita manchapacuj Israel runacuna chay-tucuy marcapita sharcamur, Jerusalén marcaçu juturpaycaran.

⁶ Shucucuy wayra japaraycajta-jina wiyarga, llapan runa shuntacaran. Éhayaptin,

irmänucuna juclä marcacunapa rimaynincunata rimarcaycaran. Chaura runacuna yarpačhacuran: «Imaniraj rimayninchita riman, ¿au?» nir.

* **2:1** Pascua fiestapita pichga éhunca (50) junajta Pentecostés fiesta caran.

⁷ Mancharishpan quiquin-pura parlanacäriran: «Cay runacuna, ¿manachu Galilea marcallapita?

⁸ Juc marcallapita caycar, ¿imanirtaj marcanchi rimashanta riman? ⁹ Caychu juturpaycanchi

Partia marcapita, Media marcapita, Elam marcapita, Mesopotamia marcapita, Judea marcapita, Capadocia marcapita, Ponto marcapita, Asia marcapita, ¹⁰ Frigia marcapita, Panfilia marcapita, Egipto marcapita, Cirene marca washlänin Libia quinranpita, Roma marcapita. Waquinninchina yurishanchipita-pacha Israel runa canchi. Waquinninchim ichanga jäpa runa caycar, Israel runaman tigrashcanchi.* ¹¹ Waquinninchi Arabia

marca quinranpita, Creta marca quinranpita shamushcanchi. Chay-tucuy marcachu yurish caycarpis, quiquinchipa shiminchi chu wiyaycanchi munayniyuj Tayta Diosninchi imatapis rurashancunata.»

¹² Chaymi tantiyacuyta mana camäpacur, quiquin-pura tapunacärisha: «¿Imaraj, au?» nir.

¹³ Waquin runacunam ichanga ashllir niran: «Chaycuna ma chacäcusha. Ima rimashantapis mana musyanchu» nir.

Jesúspita Pedro willacushan

¹⁴ Chaura Pedro chunca jucwan cácha-masincunawan juturpaycashan chu jatarcu, niran: «Jerusalén runacuna, Israel-masicuna, jäpa runacunapis, sumaj wiyacäriy. ¹⁵ Llutanta

* **2:10** «Jäpa runa Israel runayasha» niptin, tantiyanchi Israel runacuna yarpashanta yachacushanta, Tayta Diosninchitapis manchapacushanta.»

yarpaycanqui. Mana mačhashchu carcaycä. Chayraj runacunapis aruj yaycusha. Čhajčha intipis mana čhayamunrächu. ¿Imanuypataj mačhash carcaycäman? ¹⁶ Manchäga unay willacuj Joel rimashan čharcuycan. ¹⁷ «Tayta Diosninchi rimachiptin, Joel niran:

«Tayta Diosninchi nin: «Cay pacha mana ushyacaptillan, Espíritu Santuwan llapan runata charicurcushaj. Wamrayquicuna warmi ullgupis shimita willapäcunga. Jipashcunatapis, müsucunatapis ricapacachishaj shungü munashäta rurananpaj. Auquincunatapis suyñuyninčhu musyachishaj shungü munashanta.

¹⁸ Chay wichan Espíritu Santuta cačhamushaj wiyacamajcunaman. Chaymi paycuna warmi ullgupis shimita willapäcungapaj.

¹⁹ Cay pacha mana ushyacaptillanraj, janaj pachačhüpis mana imaypis ricashancunata ricachishaj. Cay pachačhüpis mana ricashancunata ricanga. Ricangapaj yawarta, ninata, jushtayta.

²⁰ Inti wañucäcunga. Quilla wañucäcur yawarman tigracuringa. Chaypitaraj Tayta Diosninchi munashanta camacächinga. Chay junaj sumaj manchariypaj canga.

²¹ Pipis: «Taytallau Tayta, washaycallämay» nir mañacuptin, llapanta Tayta Diosninchi jishpichinga.» » *

²² «Israel marca-masicuna, wiyamay. Nazaret marca Jesústa quiquin Tayta Diosninchi

* ^{2:21} Joel 2.28–32.

acracusha. Pï cashantapis tantiyachimashcanchi. Tayta Diosninchi cáchamushanta tantiyacunanchipaj ricay ñawinchićhu tucuyta Jesús rurasha. Tayta Diosninchi camacächiyninpa runacunata micuchisha. Jishyaćhucunatapis allchacächisha. Wañushcunatapis cawarachisha. Supaycunatapis jargusha. Wayratapis ćhawachisha.

²³ Ichanga Tayta Diosninchi camacächiptin, rusćhu wañuchinanpaj juyu runacunapa maquinman Jesústa ćhurashcanqui. ²⁴ Wañuchish caycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachisha. Chacaj pachaćhu ushyacānan mana camacaranchu. ²⁵ Chaymi unay mandaj Davidpis Jesúspaj yarpar isquirbiran:

«Imay-imaypis ricay ñawićhu Washāmajnï dirićhacaj lādunćhu caycan.

Yanagāmaptin, imatapis mana manchacüchu.

²⁶ Manchāga jatunpa cushicü.

Cushicuyllawan Tayta Diosninchita alliman ćhurä.

Wañucush carpis, jamllaman imaypis yupachicushaj.

²⁷ Wañushllata chacaj pachaćhu mana jaguiycamanquipächu.

Acramashayqui mincayniqui caycapti, ayä ismunantapis mana camacächinquipächu.

²⁸ Alli cawayta tarichimashcanqui.

Ricay ñawiquićhu juyar, cushi-cushilla cawashaj.»*

²⁹ «Marca-masicuna, sumaj tantiyacunqueiman. Mandaj David unayna wañucusha. Pamparaycan. Pamparashantapis canancaman ricsinchi.

* **2:28** Salmo 16.8–11.

³⁰ Payga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Willacujnin captin, quiquin Tayta Diosninchi musyachicuran: «Juc willcayqui Israel marcapa mandajnin cangapaj» nir.* ³¹ Mandaj David musyachicuran Washäcujta wañushllata chacaj pachachu mana jaguinanta, pamparashallanchu mana ushyacänanta, ayanpis mana ismunanta.

³² «Musyachicushannuylla Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi cawarachimusha. Cawarishtana llapani ricashcä. ³³ Janaj pachaman shuntacusha. Alliman churar, mandäshinanpaj jamarashanman jamachisha. Quiquin Jesúspis Tayta Diosninchi camacächiptin Espíritu Santupa maquinchu car, camacächisha nuwacunatapis Espíritu Santu charimänapaj. Aunishan-jina llapanita charicarcamashanta musyanquina. Ñawiquiwan ricarcaycanqui. Rinriquiwan wiyarcaycanqui.

³⁴ «Sumaj tantiyacuy. Mandaj David mana janaj pachaman aywashachu. Chaypis quiquin isquir-biran:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha:
«Mandäshimänayquipaj lädüchu jamacuy
³⁵ cuncharyuyquicunata pampaman
churanäcaman. Nishayqui-nishayqui
munashayquita rurachinquipaj.» »*

³⁶ «Israel-masïcuna, sumaj tantiyacuy. Ruschu wañuchishayqui Jesústa cawarcachir, Tayta Diosninchi churasha Washäcujninchi cananpaj. Payga Taytanchi caycar, maquinchu purichimanchi.»

³⁷ Chaura llapan runa juyupa llaquicur, Pedrutawan waquin cáchacunata tapuran: «Marca-

* 2:30 Salmo 132.11. * 2:35 Salmo 110.1.

masicuna, cananga, ¿imatataj ruräman?» nir.

³⁸ Pedruna llapanta piñapar, niran: «Llapan jucha aparicuypita wanacäriy. Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicur, ushyacäriy. Chaura Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur mana yarparanganachu. Pay camacächiptin, Espíritu Santupis maquinchu purichishunquipaj.

³⁹ Espíritu Santu mana nuwacunallatachu maquinchu purichiman. Manchäga Tayta Diosninchi aunisha llapaniquipis Espíritu Santupa maquinchu purinayquipaj. Payga maquinchu purichishunquipaj jamcunatapis, wamrayquicunatapis, Israel runa captiquisi, jäpa runa captiquisi. Pí-maytapis acracushancunata maquinchu purichinga.»

⁴⁰ Tucuy-jinanpa llapan runata Pedro piñaparan: «Waqin runa juchata aparicullar cawaptinpis, ama juchata aparicuychu. Manchäga ñacaypita jishpicäriy» nir.

Irmänucuna juc shungulla cawashan

⁴¹ Pedro willapashanta éhasquicujcuna quimsa waranga-ima (3,000) caycaran. Chay junajlla ushyacuran. Ushyacur niran: «Ima allish Tayta Diosninchi Washäcuj Jesúswan jishpichimanchi» nir.

⁴² Paycuna Jesúspa caéhancuna willapashanta wiyacuj. Juc shungulla cawaj. Tantata paquipanacur mallichinacärij.* Tayta Diosninchita mañacärij.

* **2:42** Chay wichan tantallawan runacuna cawaj. Chaymi tantapaj rimaptin, Eucaristíapaj, Santa Cenapaj waquin yarpan.

⁴³ Jesús pa caáchancuna Tayta Diosninchi camacächishanta ruraptin, pipis tantiyayta mana atiparanchu. Chaymi llapan runa Tayta Diosninchita manchapacuran. ⁴⁴ Jesús ta wiyacuj irmänucuna juc shungulla cawaj. Imancunatapis raquipänacuj. ⁴⁵ Chacrancunatapis, imancunatapis ranticuycur, pishipacushanman-tupulla tarichij.

⁴⁶ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu jutucuj. Wasincunaächüpis shuntacaycur-shuntacaycur cushi-cushilla micupacärij. Juc shungulla cawaj. ⁴⁷ Tayta Diosninchita alliman éhuraj. Chaymi llapan runa alli ñawinpa ricaran. Chaynuypa waranmaylla Jesús pa shiminta échasquicuran. Sumaj achcayjaran.

3

Cumllu runata Silaswan Pablo allchacächishan

¹ Juc junaj mallway intina Pedruwan Juan Tayta Diosninchipa wasinman aywaycaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chay üra Israel runacuna Tayta Diosninchita mañacärij. ² Cumllu runapis Tayta Diosninchipa wasinchu «Cuyayllapaj» nishan puncunchu mañapacuycaran. Payga yuriyninpita-pacha cumllu caran. Chaymi waran-waran yawar-masincuna apaj mañapacunanpaj.

³ Tayta Diosninchipa wasinman Pedruwan Juan éhayaptin, jillayta mañacuriran. ⁴ Mañacuriptin cumllu runata ricapärir, Pedro niran: «¿Ricäramanquimanachu?» ⁵ Chay runa: «¿Aycataraj jillayta jumanga?» nishpan ricaraycaran. ⁶ Pedruna niran: «Jillayta mana charächu. Ichanga Nazaret marca Washäcuj Jesúsman yupachicü.

Paypa maquinchu cawä. Paymi yanapashunqui. Jatariy. Puripacuyna.» ⁷ Chaynuy nir diricha-caj maquinpita jatarcachiran. Jatarcachiptin, llapan muguncunapis allchacäcuran.

⁸ Ichishpan puriranna. Wancacachar Tayta Diosninchita alliman échurar, wasinmanpis yaycuran Pedruwan, Juanwan.

⁹ Tayta Diosninchita alliman échurar purishanta llapan runacuna ricaran. ¹⁰ Chaypis tantiyacuyta mana atipar, quiquin-pura tapunacuycaran: «¿Tagay runa manachu «Cuyayllapaj» nishan puncuchu mañapacuj? ¿Imanuyparaj puriy-canna?» nir.

Tayta Diosninchipa wasinchu Pedro willacushan

¹¹ Allchacaj cumllu runa Pedrutawan Juanta mana cachariranchu. Chaymi runacuna mancharir ricäcunanpaj juella shuntacaran «Salomón» nishan puncuman.

¹² Runacunata ricar, Pedro niran: «Israel-masicuna, ¿imanirtaj mancharish ricaparcaycämanqui? «Alli cayninwaníchi, munayniyuj cayninwaníchi allchacächisha» nir yarpaptiquisi, mana nuwacunachu allchacächishcä. ¹³⁻¹⁴ Manchäga Jesúsman

yupachicuptin, Tayta Diosninchi allchacächisha. Unaypita-pacha auquillunchicuna Tayta Diosninchita manchapacuj. Auquillunchi Abrahampis, Isaacpis, Jacobpis manchapacuran. Tayta Diosninchi mandu-rurajnin Jesústa alliman échurasha. Chaypis jamcuna mandaj Pilato: «Jesústa cachariycushaj» niptin, mana munashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun

munashanta ruraptinsi, allillata ruraptinsi wasguipashcanqui. Wañuchicuj runata cačhariycachir Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcujta wañuchishcanqui. ¹⁵ Quiquin cawachimajninchita wañuchishcanqui. Wañuchish captiquipis, Tayta Diosninchi cawarachisha. Cawarachishanta ñawīwan ricashcä. ¹⁶ Jesúsman yupachicur, cay cumllu runapis allchacasha. Ricay ñawiquichu íchiraycan. Cumllu runawan ricsinacunqui. Jesúsman yupachicur llapan ricapaycaptin, allchacasha.

¹⁷ «Israel-masicuna, upa cayniquiwan Jesústa wañuchishcanqui. Mayur runacunapis upa cayninwan llapanta camacächisha. ¹⁸ Chaynuypa unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicushan éharcucasha. Paycuna niran: «Washäcuj wañungaraj.»

¹⁹ «Cananga Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita wanacäriy. Wanacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur, mana yarparanganachu. ²⁰ Maquinchu cawaptiqui, shunguyquitapis shacyächinga. Unaypita-pacha aunishan-jina Washäcuj Jesústapis yapay cačhamunga. ²¹ Cananga janaj pachallaächüraj Washäcuj Jesús caycan Tayta Diosninchi llapanta camacächishancaman. Chaynuy cananpaj unay acracushan willacujnincunawan musyachicush caran.

²² «Moiséspis auquillunchicunata willapash caran:

«Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi acracusha. Paypa shiminta wiyacunqui. ²³ Mana wiyacujcunatam ichanga

marcanpita illarachinga» nir.*

24 «Canan wichanpaj Tayta Diosninchipa unay willacujnin Samuel cashanpita-pacha llapan willacujcuna musyachicuran. 25 Nuwanchi-raycur unay willacujnincunawan Tayta Diosninchipa shiminta musyachicuran. Nuwanchi-raycur auquillunchicunawan parlanacuran. Auquillunchi Abrahamta niran:

«Willcayquicunapita jucta acracushaj. Payga llapan runata sumaj yanapanga alli cawananpaj.»*

26 «Chaymi acracushan Jesústa cawarircachimur, nuwacunamanraj cáchamusha. Juchachu cawashanchipita wanacunanchipaj sumaj yanapämashun.»

4

Pedrutawan Juanta charishan

1 Pedruwan Juan runacunata willapaycaptillan, cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninpis, saduceucunapis éhayapuran. 2 Pedruwan Juan yačhaycächiran: «Cananga quiquin Jesús cawarishan-jina nuwanchisi cawarishun» nir. Chaypita mayur runacuna ullgush éhayapuran. 3 Ullgur, charicarcäriran. Pacha chacanaycaptin, warannin tuta tapunanpaj carsilman wičgaycuran. 4 Waquinmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, llapan shungunwan échasquicuran. Ullgullata yupaptin, pichga waranga-yupay (5,000) yapacaran.

* 3:23 Deuteronomio 18.15–19. * 3:25 Génesis 22.18.

5-6 Chaura pacha wararcuptin, Jerusalén marcachu shuntacaran mayur cūra Anás, mandäshij-masin Caifáswan, Jonatánwan, Alejandruwan. Shuntacaran waquin mayur runacunapis, Moisés pa shiminta yačhacuncapis.*

7 Jinarcu Pedrutawan Juanta carsilpita jurgarcachimur, dispächunchu tapupäcuran: «¿Pipa munayninwantaj allchacächishcanqui? ¿Pitaj cačhamushcashunqui?» nir.

8 Chaura Espíritu Santu rimachiptin, Pedro niran: «Tayta cūracuna, Tayta mayur runacuna, sumaj wiyaycallamay, ari.

9 Canan allita rural, cay cumllu runata allchacächishäpita tapuparcaycāmanqui. Imanuy allchacächishätapis musyayta munarcaycanqui, ¿au? 10 Israel-masicuna, llapaniqui musyanayquipaj willashayqui. Cay cumllu runata Nazaret marca Jesucristu camacächiyninpa allchacächish caran. Jesústa ruschu wañuchishcanqui. Tayta Diosninchim ichanga cawarachisha. 11 Jesúspaj tincuchiypa isquirbiraycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir

wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj éhurasha» nir.*

12 «Tayta Diosninchi Jesúslata washämānanchipaj éhurasha. Cay pachaču juc mana canchu jish-pichimānanchipaj.»

13 Chaura Pedruwan Juan liguiyta sumaj mana yačharpis mana manchacullar willapäcuptin,

* 4:5-6 Waquin Bibliaču mana «Jonatán» ninchu; manchäga,

«Juan» nin. * 4:11 Salmo 118.22.

mayur Israel runacuna äyacash ricacuran. Jesúswan purishantapis tantiyacuriran. ¹⁴ Cumllu runapis allchacashana Pedruwan Juanwan íchiraptin, mayur runacuna ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

¹⁵ Chaura Pedrutawan Juanta dispächunpita wajtaman jargurir, quiquin-puralla parlanacuran: ¹⁶ «¿Cay runacunata imanäshuntaj? Jerusalén marca runacuna musyanna Tayta Diosninchi camacächinyinpa cumllu runata allchacächishanta. Chapaytapis mana camäpacunchichu. ¹⁷ Ichanga chay Jesúspita wacchu-caychu mana willacunanpaj sumaj ullgupäshun. Mancharachishun pitapis mana willapänanpaj» nir. ¹⁸ Jinarcur wajtapita jayarcachir, Jesúspa cáhancunata änir sumaj ullgüparan. Ullgüparan Jesúspita mana willacunanpaj, mana tantiyachicunanpaj.

¹⁹ Ullgüpaptin, Pedruwan Juan niran: «Tayta-cuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur jamcunapa shimillayquita rurapti, mana allichu canman, ¿au? ²⁰ Jesúswan purishcä. Chaymi ricashäta, wiyashäta pï-maytapis willapänä. Mana upällacushäpächu.»

²¹⁻²² Chaynuy niptin juchanta mana tarir, Pedrutawan Juanta mayur runacuna ullgüparillar cáhariycuran. Ullgüpash carsi llapan runa Tayta Diosninchita alliman éhuraptin, mana wascaranchu. Cumllu runa allchacäcushanpita runacuna Tayta Diosninchita alliman éhuraycaran. Allchacaj runa éhuscu éhunca (40) wata-imatana aywaycaran.

Irmänucuna Tayta Diosninchita mañacushan

²³ Chaura mayur runacuna cáchariycuptin, Pedruwan Juan irmänucuna juturashanman cuticuran. Čhayarcur, mayur cüracuna, mayur runacuna ullgüpushanta willaparan.

²⁴ Willapashanta wiyaycur, juc shungulla Tayta Diosninchita mañacuran:

«Taytallau Tayta, munayniyuj canqui.

Llapanta camaj canqui.

Cay pachatapis, janaj pachatapis, lamar yacutapis, llapan ima-aycacunatapis camashcanqui.

²⁵ Tayta, Espíritu Santu musyachiptin, mandururajniqui Davidpis niran:

«¿Imanirraj may-chayčüpis runacuna ullgucäcun?

¿Imanirraj ticrapunanpaj parlanacun?

²⁶ Llapan jatun mandajcuna parlanacushana.

Auturdäcunapis jutucushana.

Llap-llapanmi Tayta Diosninchitapis, acracushan

Washäcujtapis ticrapuyta yarpaycan.»*

²⁷ «Cananga mandaj David musyachicushan änr čarcucaycan. Acracushayqui Jesústa Washäcuj cananpaj čhuraptiquisi, mandaj Herodes, mandaj Poncio Pilato, llapan jäpa runacuna, Israel runacuna chiquipacurcusha.

²⁸ Chaynuypa paycuna unaypita-pacha camacächishayquita čarcucächisha.

²⁹ Tayta, cananga ricay ñawiquíchu llapan mayur runacuna manchaycächiman. Chiquimaptinsi, mana manchacullar shimiquita willapäcunäpaj yanapaycallamay, ari.

³⁰ Munayniyuj cashayqui musyacänanpaj

* 4:26 Salmo 2.1–2.

yanapaycallämay. Yanapaycallämay acra-cushayqui Jesúspa camacächiyinpa imatapis ruranāpaj, jishyaćhucunatapis allchacächināpaj, supaycunatapis jargunāpaj.»

³¹ Tayta Diosninchita mañacuyta ushyarcuptin, juturashan wasi sicsicyasharaj. Chaura llapaninta Espíritu Santu maquinćhu charaptin, mana manchacullar Tayta Diosninchipa shiminta willacuran.

Irmānucuna yanapānacushan

³² Chaymi chay-chicaj irmānucuna carpis, juc yarpaylla cawaj. Imallata charashantapis llapanin raquipānacārij. Juc shungulla cawaj.

³³ Espíritu Santu yanapaptin, Jesúspa caćhancuna sumaj musyachicuycaran Taytanchi Jesús cawarimushanta. Llapan irmānucunatapis llaquipashpan Tayta Diosninchi sumaj yanaparan.

³⁴ Mayganinpis pishipacuyćhu mana cawanāpaj ćhacrancunata, wasincunata ranticuycur, ³⁵ Jesúspa caćhancunapa maquinman ćhurarān. Paycunana pishipacushanmantupulla aypuran. ³⁶⁻³⁷ Chipre marca Josépis ćhacranta ranticuran. Payga Levípa yawar-masin caran. Ćhacranpa ćhaninta llapanta Jesúspa caćhancunapa maquinman ćhurarān. Paycuna Joséta jutichaparan: «Shacyāchicuj» nir. «Shacyāchicuj» ninanta: «Bernabé» nin.

5

Safirawan Ananías llullacushan

¹ Warmin Safirawan Ananíaspis éhacrantra ranticuycur, llutanta ruraran. ² Sumaj parlanacurir, éhacranpa éhaninta puchuchicuran. Waquillanta Jesúspa cáhancunapa maquinman éhuran. ³ Chaura waquillanta éhayachishanta musyar, Pedro tapuran: «Ananías, ¿imanirtaj Supay maquichacushunayquita aunishcanqui? ¿Imanirtaj Espíritu Santuta llullapaycanqui? ¿Imanirtaj: «Éhacräpa éhaninta llapanta apamushcä» nir waquinta puchuchicushcanqui? ⁴ Éhacrayqui quiquiquipa casha. Éhacrayquipa éhaninpis quiquiquipa casha. Quiquiquipa caycaptin, ama llullacunquiman chu caran. Mana nuwatachu llullapämashcanqui. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita llullapashcanqui» nir.

⁵⁻⁶ Nishanta wiyar, Ananías wañucäcusha. Müsucuna yaycurcur, ayanta pituran. Jinarcur pampaycäriran. Ananías wañucäcushanta mayar, llapan runa juyupa manchapacuran.

⁷ Chaypita ishca-y-quimsa ürata Ananíaspa warmin Safirapis éhayan. Payga runan wañushanta mana musyaranchu. ⁸ Éhayaptin, Pedro tapuriran: «¿Rasunpachu majayqui willamashanuylla éhacrayquita ranticushcanqui?» nir. Chaura Safira niran: «Au, chaylla éhümi ranticushcä.» ⁹ Pedruna niran: «¿Imanirtaj majayquiwan parlanacushcanqui Espíritu Santuta llullapänayquipaj? Majayquita pampaj müsucuna yaycaycämunna. Jamtana pampaj apacushunquipaj.»

¹⁰ Niycaptillan, Pedrupa ricay ñawinchu Safira wañucäcuran. Müsucuna éhayar, wañushta tari-

ran. Wañushta tarir, apacuran majanwan jagana-cushllata pampaycärinanpaj. ¹¹ Ananíaswan Safira wañushanta mayar, jutucaj irmänucunapis, mana irmänucunapis sumaj mancharicäcuran.*

Jishyaächucunata Pedro allchacächishan

¹² Jesús pa caçhancuna Tayta Diosninchi camacächiptin, runacunata sumaj yanaparan. Ricashanta tantiyayta mana atiparsi, runacuna sumaj cushicäiran: «Tayta Diosnillanchi chay-niraj jishyaächucunata allchacächin» nir. Irmänucunapis Tayta Diosninchipa wasinman yaycur, Salomón pa puncunchu jutucaj. ¹³ Waquin runacuna irmänucunata alli ñawinpa ricarsi, tallupayta manchacuran. ¹⁴ Chaynuy captinsi, warmi ullgupis waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicuran. Payman yupachicuran. Çhasquicujcuna achcajmi yapacaran. ¹⁵⁻¹⁶ Jerusalén marcachu Pedro puriptin, mashtacuntinta, jirgantinta jishyaächucunata wajtaman jurguran: «Pedrupa llantuyllanwansi allchacangam» nir. Chimpan marcacunapitasi chay-chicaj shuntacaran. Apamuran jishyaächucunata, supay pucllacushan runacunata. Jesús pa caçhancuna llapallanta allchacächiran.

Jesús pa caçhancunata charishan

¹⁷ Chaura mayur cürawan achcaj saduceucunapis juyupa ullgucaycäiran. ¹⁸ Chaymi Jesús pa caçhancunata charicurcur, carsilman

* **5:11** «Irmänucuna» niptin, griego rimaychu: «ekkleisia» nin; castillänuçhüna: «iglesia» nin. Ichanga mana wasipächu riman; manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur juturajcunapaj.»

wíchgachiran. ¹⁹ Wíchgaraycächiptin, Tayta Diosninchí cáchamushan anjil chacaypa éhayar, carsil puncuta quíchariran. Jesús pa cáchancunata jurgurir, niran: ²⁰ «Tayta Diosninchí pa wasinman ayway. Llapan runata sumaj willapay Tayta Diosninchí pa maquinchu cawanapaj.»

²¹ Warannin tuta anjil nishannuylla Jesús pa cáchancuna Tayta Diosninchí pa wasinman yaycurir, llapan runata willapaycaran.

Chaycaman yanapajnincunawan mayur cūra jayachiran llapan mayur Israel runacunata sisyunta rurapácunapaj. Jinarcu: «Jesús pa cáchancunata apamuy» nir carsilman cácharan.

²² Carsilman éhayarmi ichanga, Jesús pa cáchancunata mana tariranchu. Chaymi cutircu, willaran: ²³ «Taytacuna, carsil puncuta sumaj wíchgaraycáta tarishcä. Puncuchüpis täparcaycasha. Puncuta quícharirmi ichanga, ruri chu pitapis mana tarishcächu» nir.

²⁴ Chaura Tayta Diosninchí pa wasinta täpaj murucucunapa capitanninwan mayur cüracuna: «¿Imaraj canga, au?» nir mancharicäcuran.

²⁵ Upatash caycaptin, juc runa éhayaran: «Carsilman wíchgachishayqui runacuna Tayta Diosninchí pa wasin chu carcaycan. Runacunata willapaycan» nir.

²⁶ Chaynuy niptin, Tayta Diosninchí pa wasinta täpajcunapa mandajnin murucuncunata pushacurcu, Tayta Diosninchí pa wasinman aywaran Jesús pa cáchancuna ashij. Tarirga, mana yatapällar aparan: «Runacuna saj maramäshun-ima» nir.

²⁷ Llapan mayur Israel runacuna jutur-pashanman éhayachiptin, mayur cūra niran:

28 «Rinriquićhu willaraj chay Jesúspa shiminta mana willapäcunayquipaj. Rinriquićhu willaycapti, ¿imanirtaj mana wiyacamashcanquichu? Cananga Jerusalén marcaćhu llapan runata tantiyachishcanqui. Jinarcurpis jitapaycämanqui: «Paycuna Jesústa wañuchisha» nir.»

29 Chaura caćha-masincunawan Pedro niran: «Jancuna mana munaptiquisi, Tayta Diosninchita wiyacünä. Runapa shiminta mana wiyacümanchu.

30 Jancuna rusćhu wañuycachiptiquisi, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchita Jesústa cawarachimusha. 31 Jinarcur diricha-caj lädunman ćhurasha mandäshinanpaj. Jesústa ćhurasha maquinćhu cawachimänanchipaj, washämänanchipaj. Chaymi Israel runacuna wanacuptin, jucha aparicushantapis jungaycur mana yarparanganachu. 32 Rimashäta musyä. Espíritu Santupis musyan. Paypa maquinćhümi llapan wiyacujcunata Tayta Diosninchita purichin.»

33 Chaynuy niptin, sisyun ruraj mayur Israel runacuna juyupa ullgucaycärriran. Jesúspa caćhancunata wañurachiyta munaran. 34 Mandaj-masin Gamalielmi ichanga wañuchinanta mićharan. Payta fariseu runa captin, yaćhaj captin, llapan Israel runacuna alli ricaran. Paymi Jesúspa caćhancunata wajtaman jurgurachiran.

35 Jurguriptin, llapan mayur Israel runa-masincunatana niran: «Taytacuna, cay runacunata imatapis ruranayquipaj sumajraj yarpaćhacunquiman. 36 Teudaspa willapanta musyanqui, ¿au? Payga: «Mandaj cä» nirshi auturdäcunata ticrapuran. Maquinćhüpis ćhuscu paćhac (400) runatash purichiran.

Chay Teudasta wañuycachiptinshi ichanga, mashtaypa-mashtar jatirajncuncuna aywacäriran. Llapallan illaricäcuran. ³⁷ Jipatapis llapan runata yupachishan wichanshi Galilea marcapita Judas auturdäcunata ticrapuran. Payta achcaj runash jatirpararan. Judasta wañuycachiptinshi ichanga, llapan mashtaypa-mashtar aywacäriran. Llapallan illaricäcuran. ³⁸ Taytacuna, sumaj wiyaycallämay. Cay runacunata imatapis ama rurashunchu. Imata ruracuptinpi, ama miçhäshunchu. Umallanpita jurgurcur willapäcuptin, jungacaypa aywangapaj. ³⁹ Tayta Diosninchipa shiminta willacuptinmi ichanga, imanuyya jungacächiyta munarpis, mana camäpacushunpächu. Chaymi sumaj yarpaçhacushun. Tayta Diosninchita ima chapatapis rurarushuwan.»

Gamaliel piñacuptin, llapan mayur Israel runa-masincuna wiyacuran. ⁴⁰ Chaypita Jesúspa caçhancunata yapay ruriman jayachiran. Jinarcu sumaj wascarillar, caçhariycuran: «Cananpita shimiquita amucuy. Jesúspita ama willacunquinachu» nir.

⁴¹ Jesús-janan wascaptinsi, pampaman çhuraptinsi, cushicuran. Sisyunpita mayur Israel runacuna ricapaycaptin, cushishallana llucshicuran. ⁴² Miçhaycaptinsi, Jesúspa caçhancuna Tayta Diosninchipa wasinçhüpis, wasicunachüpis waran-waran willapäcuran: «Jesúsga Washäcujninchi. Payta Tayta Diosninchi caçhamusha jishpichimänanchipaj» nir.

6

Janchis yanapäcujta acracushan

¹ Chay wichan Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicujcuna sumaj achcayaran. Ichanga hebreo rimaj irmänucunawan griego rimaj irmänucuna micuy-janallan ticshaparänacuran. Hebreo rimaj irmänucunata jamurparan: «Waran-waran griego biyüdacuna ichic-ichiellata micuyta éhasquiycan» nir.

² Chaymi Jesúsapa chunca ishchaywan caéhancuna llapan irmänucunata jayarcachir, niran: «Jamcunapa pächayquita, janayquita ricallar cawanä mana camacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj mana atipashänachu.

³ Irmänucuna, chaymi janchis runata acray. Alli ricashcunata, Espíritu Santupa maquinéchu cawajcunata, yarpay-sapacunata acray.

⁴ Nuwacuna Jesúsapa shiminta willapäcullar, Tayta Diosninchita mañacullar cawashaj.»

⁵ Chaynuy niptin, llapan auniran. Chaymi janchista acrarán. Acraran Estebanta. Payga llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacuj. Espíritu Santupa maquinéchu cawaj. Chaynuypis acrarán Felipita, Prócoruta, Nicanorta, Timóna, Pármenasta, Nicolásta. Payga Antioquía runa caycarpis, Israel runaman ticrarán. ⁶ Janchis runacunata acrarcur, Jesúsapa caéhancunaman pusharan. Jesúsapa caéhancunana maquina umanman churaycur paycunapaj mañacuran: «Taytallau Tayta,

cay runacuna aruyninta éharcunanpaj yanapaycul-lay, ari» nir.*

⁷ Chaura Tayta Diosninchipa shiminta willacuptin, Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicujcuna achcayaycaran. Tayta Jesúsmanna yupachicuran. Israel cüracunapis achcajmi payman yupachicuran.

Estebanpa willapan

⁸ Estebanta Tayta Diosninchi llaquipar, alli ricaran. Sumaj yanaparan. Maquinchu purichir, Tayta Diosninchi ruranantapis musyachicuran. Llapanpa ricay ñawinchu munashantapis camacächiran. ⁹ Chaypis waquin runacuna Estebanta ticrapuran. Ticrapuran Cirene runacuna, Alejandría runacuna, Cilicia runacuna, Asia runacuna. Paycuna Israel runa caran. Jutucaj «Cacharishcuna shuntacäna wasi» nishanchu. ¹⁰ Espíritu Santu yanapaptin, Esteban yarpay-sapa caran. Chaymi tincupajcuna imata rimarpis, Estebanta mana íchipurancho. ¹¹ Chaymi jillayta juycur, llullacujcunawan tumpachiran: «Esteban Tayta Diosninchitapis, Moiséstapis pampaman éhuraycan» nir.

¹² Chaynuy niptin, llapan runa ullgucaycäriran. Ullgucaycäriran mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaáchajcunapis. Ullgur, mayur Israel runacunapa sisyunninman Estebanta aparan.

¹³ Tumpajcunatapis pusharan. Tumpacujcuna

* **6:6** Chay wichan cargunman éhurar runapa umanman maquina éhuraycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Runacuna yarpaj: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj runacuna yatamaptin, quiquin Tayta Diosninchi yanapämanga» nir.

niran: «Cay runa Tayta Diosninchipa wasintapis, Moiséspa shimintapis pampaman churaycan. ¹⁴ Tayta Diosninchipa wasintapis Nazaret marca Jesússhi ju churachinga. Moiséspa shimintapis jungaycachingash. Llapantapis quiquinpa shiminpita musyanchi.»

¹⁵ Chaura llapan mayur Israel runacuna ricapäriptin, anjilpa jajllan achic-achicyashan-jinaraj Estebanpa jajllan achic-achicyaycaran.

7

Esteban chapacushan

¹ Chaura mayur cüra Estebanta tapuran: «¿Rasunpachu juchayqui?» nir. ² Estebanna niran: «Israel-masicuna, taytacuna, tantiyacunquiman. Musyashanchinuyypis auquillunchi Abraham Mesopotamia quinranchu tiyaycaptillan Jarán marcaman manaraj aywaptillanshi, munayniyuj Tayta Diosninchi ricaripuran. ³ Ricaripaycurshi, niran: «Marcayquita, yawar-masiquicunata jaguiycur, ricachinaj chacraman aywacuy.»* ⁴ Chayshi Caldea quinranpita Jarán marcaman Abraham aywacuran. Chay marcachu tiyaycaptinshi, papänin wañucuran. Chaypita cay marcamannash Tayta Diosninchi Abrahamta pushamuran. Chay marcacháuna cawanchi. ⁵⁻⁶ Cayman chayachimurpis, quiquinpaj chacrata manash ricachiranchu. Mana ricachirpis Abrahampa wamran mana captillan, willcancunata chacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniran. Willcancunapis jäpa marcachu chuscu

* **7:3** Génesis 12.1.

paćhac wata (400) jurpay-tucullar juyānanpaj musyachiran: «Willcayquicunata jäpa runacuna sumaj ñacachinga. Maquillanćhu purichinga» nir.
⁷ Jananmanpis Tayta Diosninchi niran: «Ñacachicuj runacunata marcantinta sumaj ñacachishaj. Chay marcapita shacamurmi ichanga, willcayquicuna taytachacamar alliman ćhuramanga.»* ⁸ Nircur parlanacushan mana jungacānanpaj Abrahamta jirucachiran.* Chayshi Abrahampis ullgu wamran Isaacta churiyācur, pusaj junajyujllata jiruran. Isaacpis ullgu wamran Jacobta jiruran. Jacobpis ullgu wamrancunata jiruran. Jacobpa ćhunca ishçaywan (12) ullgu wamrancuna cashanmantupu Israel runacunapis ćhunca ishçaywan marca. Auquillunchicuna Jacobpa ćhunca ishçaywan wamrancunapita miraran.

⁹ «Auquillunchi Jacobpa wamrancunana chiquicuywan Egipto marcaman shullcan Joséta ranticaycāriran. Juclä marcaman ranticuptinsi, Tayta Diosninchi Joséta mana caćhariranchu.
¹⁰ Egipto marcaćhu sumaj ñacachiptinsi, washaran. Yaćhaj-sapa cananpaj yanaparan. Yarpay-sapa captinshi, Egipto marca mandaj Faraón Joséta alli rican. Chayshi Egipto marcacunatapis, wasi ruraynincunatapis Josépa maquinman ćhuran.

¹¹ «Chay wichanshi Egipto marcaćhüpis, Canaán marcaćhüpis mućhuy captin, juyupa ñacaran. Auquillunchicunapis paćhanpaj pishiptyn, juyupa

* **7:7** Génesis 17.8; 15.13–14; Éxodo 3.12.

* **7:8** Israel runacuna ullgu yurijta jiruj: «Tayta Diosninchi llaquipar, wamrachacushunqui» nir. Wamran sinćhiyaptinga, Tayta Diosninchipa shiminta yaćhachij sumaj wiyacunanpaj.

yargaran. ¹² Chaura Egipto marcachu micuy juturashanta mayar, micuy rantij wamrancunata Jacob cacharan. Chayräshi auquillunchicuna Egipto marcaman aywaran. ¹³ Auquillunchicuna yapay micuy rantij cutiptinshi ichanga, José ricsichicuranna: «Wauguiquim caycä» nir. Chaynuypash mandaj Faraónpis Josépa yawar-masincunata ricsicuran. ¹⁴ Chaypita Egipto marcaman papänin Jacobta, llapan yawar-masincunata José jayachiran. Chayshi janchis chunca pichgajwan (75) Israel-masinchicuna Egipto marcaman aywaran. ¹⁵ Chaynuypash Jacob Egipto marcachu tiyacuran. Jinallanchu Jacobpis, auquillunchicunapis wañucuran. ¹⁶ Tulluncunatash ichanga Siquem marcaman apaycur-apaycur pamparan. Siquem chacrata Hamorpa wamrancunapitash auquillunchi Abraham jillaywan rantish caran llapan yawar-masincuna pampacunanj.

¹⁷ «Abrahampa willcancunata jishpichimunanpaj Tayta Diosninchi aunishan wallcana pishiptin, Egipto marcachu yawar-masinchicuna sumaj achcayaran. ¹⁸ Chay wichanshi Egipto marca juc runapa maquinchu caycaran. Payga José pi cashantapis mana musyaranchu. ¹⁹ Chayshi auquillunchicunata llullaparcur-llullaparcur aruchiran. Ñacachiran. Ullgu wamrancunatapis yurircuptillan, wicapachiran. ²⁰ Moisés pis chay wichanshi yuriran. Payta sumaj camarajlla captin, maman-taytan pacayllapa uywacuran quimsa quillacaman. ²¹ Chaypita jaguycushallanta mandaj Faraónpa jipashnin

tarir, wamrachacurcuran. ²² Chaynuypash Moisés Egipto runacunapa yarpashanta yaćhacuran. Yarpay-sapayar, imatapis alli ruraran. Alli rimaran.

²³ «Moisés ćhuscu ćhunca (40) watata aywaycarnash, Israel-masincunawan tincuyta munaran. ²⁴ Watucuj ćhayptin, juc Egipto runa Moiséspa marca-masin Israel runata magaycaran. Payta washashanćhüşhi Egipto runata Moisés wañuycachiran. ²⁵ Marca-masinta washar, Moisés yarparan: «Israel-masćcuna ñacaypita jishpichināpaj Tayta Diosninchi caćhamashanta tantiyacungaćhi» nirshi. Chaynuy yarpaptinsi, Israel-masincuna mana tantiyacuranchu. ²⁶ Chaypita Egipto runata wañuchishan warannin Israel-masincuna quiquin-purana maganacurcaycaran. Paycunata raquirshi, Moisés piñacuran: «¿Imanirtaj maganacurcaycanqui Israel-masilla caycar?» nir. ²⁷ Chaura magacuj runa Moisésta tangariycuran: «Raquimānayquipaj, ¿pitaj canqui? Mana maquiquićhüchu juyaycă. ²⁸ ¿Nuwatapis wañuchimaytachu munaycanqui? Egipto runataćhi janyan wañuchirayqui» nir. ²⁹ Chaynuy niptinshi, Madián marcaman Moisés jishpicuran. Chay marcaćhu jurpay-tucullar juyaycashanćhüşhi ishca y ullgu wamranta churiyăcuran.

³⁰ «Ćhuscu ćhunca (40) watapitanash chunyaj Sinaí punta quinranćhu Moisésta Tayta Diosninchi ricaripuran ratataycar shira-

shiraáhu.* 31 Ricaripuptin, manchapayllapa Moisés aywapuran. Yaycapuycaptinshi, Tayta Diosninchi nimuran: 32 «Unay auquilluyqui Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Tayta Diosnin caycä. Paycuna manchapacamaranmi.» Chayta wiyarshi, Moisés manchariywan sicsicyaran. Ricäriytapis manchacuran. 33 Tayta Diosninchina niran: «Íchirashayqui pacha nuwapam. Llanguiquita llushtiy. 34 Egipto runacuna Israel wawäcunata ñacachishanta ricashcä. Llaquicuywan mañacamashantapis wiyashcä. Chaymi jishpichinäpaj yarpamushcä. Canan sumaj wiyacamay. Egipto marcaman caáhashayqui.»*

35 «Yawar-masincuna Moisésta: «Mana maquiquichüchu juyä» nir wasguipash caycaptinsi, shira-shiraáhu ricaripaycur Tayta Diosninchi caácharan Israel-masincunata maquináhu purichinanpaj, jishpichinanpaj. 36 Unayllatana Moisés Israel runacunata Egipto marcapita rasunpa jishpichisha. Chuscu chunca (40) watantin Tayta Diosninchi camacächiyinpa sumaj yanapasha Egipto marcaáhüpis, Puca yacu püsuáhüpis, chunyaj pachaáhüpis. 37 Israel-masincunatana Moisés niran: «Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi jatarachinga.»* 38 Chunyaj pachaáhüshi Israel-

* 7:30 Israel runacuna Tayta Diosninchita sumaj manchapacuj. Jutintapis mana rimajchu. Chaymi Tayta Diosninchi ricaripuptin: «Anjil ricaripamasha» nij. Ricay Éxodo 3.1–21. Chayáhu nin: «Tayta Diosninchipa anjilnin» quiquin Tayta Diosninchipaj rimar.

* 7:34 Éxodo 3.1–6. * 7:37 Deuteronomio 18.15.

masinchicunawan Moisés juturpaycaran. Sinaí puntachu Tayta Diosninchi llapan yarpashanta Moisésta willaparan.* Moisésna auquillunchicunata willaparan. Paypa shiminta pipis wiyacur, alli cawayta tarinan caran.

³⁹ «Auquillunchicunash ichanga wiyaytapis mana munaranchu. Wasguiparirshi, Egipto marcaman cuticuyta munaran. ⁴⁰ Chayshi Aarónta niran: «Egipto marcapita jurgamajninchi Moisés, ¿mayparaj aywacusha? Illaricusha. Juctana manchapacushun pusharämänanchipaj. Yaya jircaman ricchacujta rurapämay.»*

⁴¹ Chaynuy niptin, manta türituman ricchacujta rurapuran. Rurashan manta türitutapis manchapacur, uywacunata jararan. Rurashan ushyapayninta tünapäcuran. ⁴² Chayshi Israel runacunapita Tayta Diosninchi witicuriran. Camacächiran intillaman, quillallaman, istrillacunallaman manchapacunanpaj. Jipata willacujnincunawan piñacachir, musyachicuran: «Israel runacuna, éhuscu éhunca (40) wata chunyaj pachaChu puriycarpis, uywacunatapis, cuyachicuyniquitapis mana jaramashcanquichu.

⁴³ Manchäga yaya jirca Molocota manchapacur, capillantinta yaya Molocman ricchacujta matancashcanqui. Yaya jirca Refántapis manchapacur, istrillaman ricchacujta jipirpashcanqui. Manchapacunayqui-cashan yaya jircaman ricchacujcunata rurashcanqui.

* **7:38** CastellänuChu: «angel» niptinpis, quiquin Tayta Diosninchi ricaripushanta tantiyanchi. Chaynuy cashanta tantiyanchi Hechos 7.30-éhöpis. * **7:40** Éxodo 32.1, 23.

Chaypitam Babilonia marca wajta quinranman jargushayqui» nir.*

⁴⁴ «Chunyaj pachaćhüpis unay auquillunchicuna purichina jiru échaqui capillata purichiran Tayta Diosninchiwan ricanacunapaj. Capillata Moisés ruraran Tayta Diosninchi tantiyachishannuylla.*

⁴⁵ Josuépis auquillunchicunapa capillanta matancash éhayachiran Tayta Diosninchi acrashan échacraman. Acrashan échacraman yaycuptinshi, llapan jäpa runacunatapis Tayta Diosninchi jarguran. Marca-masinchicunapis mandaj Davidpa maquinéchu cawashan wichancamanshi purichina jiru échaqui capillata chararäcuran.

⁴⁶ Mandaj Davidwan Tayta Diosninchi sumaj yaćhänacuran. Chayshi David tapuran: «Taytallau Tayta, ¿Jacobpa willcancuna jarashunayquipaj wasiquita rurämanchu?» nir. ⁴⁷ Munaptinsi, mandaj Davidpa wamran Salomónräshi Tayta Diosninchipa wasinta rurachiran. ⁴⁸ Llapanta Camaj Tayta Diosninchim ichanga mana runa rurashan wasicunaćhüchu tiyan. Chayshi juc willacujta musyachir, Tayta Diosninchi unayna niran:

⁴⁹ «Janaj pacha jamanä.

Cay pacha échaquita échurarächinalläpaj.

Chaynuy caycaptin, ¿wasita ru-
rapämanquimanthuraj?

¿Tiyänäpaj camacächinquimanthuraj?

⁵⁰ Mana. Quiqui llapantapis camashcă.»*

* **7:43** Amós 5.25–27.

* **7:44** Israel runacunata yanagar,

purichina jiru échaqui capillaćhu Tayta Diosninchi purij. * **7:50** Isaías 66.1–2.

⁵¹ «Tayta cüracuna, jamcuna auquilluyquijina rumi shungu canqui. Upa canqui. Tayta Diosninchipa wawan caycarpis, mana wiyacunquichu. Juchallaču arunqui. Wiya-cunayquipaj Espíritu Santu shacyächishuptiquipis, wasguipanqui. ⁵² Auquilluyquicunapis: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraj runa shamunga» nir willacuptin, llapan willacujcunata wañuchiran. Tayta Diosninchi acracushan runa, änir ricarimuptin, ticrapur wañuycachishcanqui. ⁵³ Unaypis cácha-anjilnincuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. Chay willapata musyarpis, wasguipashcanqui.»

Estebanta wañuchishan

⁵⁴ Chaura Estebanpa shiminta wiyar, mayur Israel runacuna chigaypa ullgur, sijchicurcuranraj. ⁵⁵ Estebannam ichanga Espíritu Santu maquinču charaptin, janaj pachaman ricärishanču Tayta Diosninchi achic-achicyaycämujta, Jesúspis dirichan lädunču íchiraycämujta ricaran. ⁵⁶ Ricar, wiyacächipaypa niran: «Mä ricay. Janaj pachapa puncun quícharaycämun. Cáchamushan Jesústapis, Tayta Diosninchita-ima ricaycä.»

⁵⁷ Niptin, wiyayta mana munar, rinrintapis chaparcäriran. Japarir, Estebanta llapan ahcucarcäriran. ⁵⁸ Marca wajtanman jurgurir, sajmar ushyaran. Tumpar ñauquijcunapis Estebanta sajmananpaj punchunta paytacuran müsü Sauluman.

⁵⁹ Sajmaycaptin, Esteban mañacuran: «Tayta Jesús, shuntacallämay, ari» nir. ⁶⁰ Jungurpacuycur

japariypa niran: «Tayta, cay runacunapa juchanta ama yarparaychu.» Nircur, wañucäcuran.

8

¹ Estebanta wañuycachiptin, Saulupis aunir cushicuran. Chay junaj Jerusalén marcachu jutucay irmänucunata runacuna chiquicarcärian. Tucuy-jinanpa jaticachar ushyaran. Irmänucunana mashtaypa-mashtar jishpicärian Judea quinranpa, Samaria quinranpa. Jesúspa cañancunam ichanga Jerusalén marcallaachu juyaran. ² Waquin Tayta Diosninchita manchapacuj runacunana Estebanpa ayanta pampaycärian. Llaquicuywan sumaj wagaran. ³ Saulumi ichanga jutucay irmänucunata wasin-wasin jaticacharan. Charir, warmitapis, ullgutapis janächacurcur carsilman aparan.

Samaria quinranchu Felipe willacushan

⁴ Jerusalén marcapita jishpij irmänucuna may-chaymanpis aywacuran Jesúspa shiminta willacuraycar. ⁵ Felipipis Samaria marcaman échar, Washäcujpita willapäcuran. ⁶ Achcaj runa wiyacärian. Tayta Diosninchicamacächishanta Felipe ruraptinpis, cushish juturpaycaran. ⁷ Tucuy-niraj jishyaçhucunata, cumllucashcunata, wijrucunata, supay puellacushancunata Felipe allchacächiran. Jarguptin, supaycuna jarpapaycar jishpicuran. ⁸ Chaynuypa Samaria marcachu llapan runa sumaj cushicärian.

Rüju Simón chapata rurashan

⁹ Chay marcachu Simónpis caycaran. Payga chapata rurar unaypita-pachana llapan Samaria

runata riguichiran: «Musyapacuj cä» nir.

¹⁰ «Musyapacuj cä» niptin, runacuna llapan-yupay shiminta wiyacuran. Warmi ullgupis niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Munayninwan imatapis ruraycan.»

¹¹ Unaypita-pacha Simónpa shiminta runacuna wiyacuran musyapacuj cayninwan riguichiptin.

¹² Felipim ichanga tantiyachicuran: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinchu cawashun. Washäcuj Jesúspsis jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayasha» nir. Chaura shiminta chasquicur, warmi ullgupis ushyacuran.

¹³ Quiquin musyapacuj Simónpis Jesúsapa shiminta chasquicur, ushyacuran. Felipe jishyačhucunata allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycaran. Chaymi Simónpis cushish ricaparan. Mana cáchariranchu.

¹⁴ Samaria runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta chasquicushanta mayar, Jesúsapa cáhancuna Jerusalén marcapita Pedrutawan Juanta cácharan. ¹⁵ Paycuna Samaria marcaman échar, llapan irmänucunapaj mañacapurán Espíritu Santupa maquinchu cawanapaj. ¹⁶ Samaria marcachu irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinchu purinanpaj Espíritu Santu manaraj chariranrächu. Manchäga Jesúsapa maquinchu cawayta munar, ushyacushalla caran. ¹⁷ Chaymi irmänucunapa umanman maquina churaycur: «Tayta, cay runacunata yanapaycullay» nir Pedruwan Juan mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran.

18 Jesúspa cačhancuna runacunapa umanta yataycur mañacuptin, Espíritu Santu charicurcushanta musyapacuj Simónpis ricaran. Chaymi jillayta munachiran: 19 «Munayniquita nuwatapis ranticaycallämay. Nuwapis runapa umanta yataycupti, Espíritu Santu charicurcunanta munä» nir.

20 Pedruna niran: «Jillaynintiqui ñacayman ayway. Tayta Diosninchi jaramashanchita mana ranticunchichu. 21 Tayta Diosninchi shunguyquita musyaraycan. Juchallapaj yarparaycanqui. Chaymi Espíritu Santupa maquinchu cawanayqui mana camacanchu. Ama purishimaynapishchu. 22 Cananga jucha aparicushayquipita wanacuy. Wanacur mañacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur manači yarparanganachu. 23 Chiqui runa cashayquita musyă. Jucha cačhariyta mana junquichu.» 24 Chaura musyapacuj Simón niran: «Nuwapaj Tayta Diosninchita mañacuy, ari. Nimashayquicuna ama chayaycamächunchu.»

25 Chaypita Pedruwan Juan willapăcuran Jesústa ricashantapis, shimintapis. Jinarcu Samaria uranpa Jesúspa shiminta willapăcurăcur Jerusalén marcaman cuticăriran.

Etiopía marcapita runa Jesúspa shiminta čhasquicushan

26 Chaypita Tayta Diosninchipa anjilnin ricariparcu, niran: «Felipe, cananga Jerusalén marcapita Gaza chunyaj pacha quinranpa yarpui caminupa ayway.» 27 Chaymi Felipe aywaran. Caminuču Etiopía marca runata tariparan.

Payga mandaj warmi Candacespa jillay charajnin caran. Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita manchapacuj aywarunaj. ²⁸ Cärunwan cutir, Tayta Diosninchipa willacujnin Isaías isquirbishanta liguiycaran.

²⁹ Chaymi Espíritu Santu Felipita shacyächiran: «Tagay cäruyujta taripay. Tariparcur, cäruyujta yanagay» nir. ³⁰ Chaura juclla aywaran. Cäruyujta taripar, unay willacuj Isaías isquirbishanta liguijta wiyar, tapuran: «¿Liguishayquita tantiyanquichu?» nir. ³¹ Payna niran: «Pipis mana tantiyachimaptin, ¿imanuyparaj tantiyashaj? Jigamuy. Tantiyaycächillämay, ari.» ³² Liguiycashan libruchu isquirbiraycaran:

«Pishtapaj uyshata apashan-yupay payta apasha. Millwanta rutuptin mana japarashan-yupay, mana rimacushachu. ³³ Pampaman éhuraptinsi, pipis mana nanachicushachu. Wamran mana captin, ¿piraj imallatapis rimarcunman? Cay pachapita illaricunanpaj wañuycachisha.»*

³⁴ Liguiyta ushyarcur, Etiopía runa Felipita tapuran: «Tayta, tapucushayqui. Willacuj Isaías, ¿pipätaj isquirbiran? ¿Quiquinpächu, jucpächu?» nir. ³⁵ Chaymi quiquin liguishallanwan: «Alli willapata willapäshayqui» nir Jesús pï cashantapis tantiyachiran.

³⁶ Aywarcaycashanachu yacuta tarir, Felipita niran: «Caychu yacu caycan. ¿Manachu ushyaycachillämanquiman?» ³⁷ (Felipina niran: «Llapan shunguyquiwan échasquicuptiqui,

* **8:33** Isaías 53.7–8.

ushyachishayqui.» Etiopía runana niran: «Au. Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Llanan shungüwan éhasquicü.»*)

³⁸ Chaura cärunta íchiycachir, ishcanin yacuman yarpuran. Felipe ushyachiran. ³⁹ Yacupita llucshircuptin, Espíritu Santu Felipita apacuran. Etiopía runa Felipita mana ricarannachu. Ichanga cushish aywacuran.

⁴⁰ Chaypita Felipe Azoto marcacháuna ricacuran. Marcan-marcán Jesúspa shiminta willapäcuräcur, Cesarea marcacaman échayaran.

9

Saulo Jesústa éhasquicushan

¹ Chay wichan Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata wañuchiya munar, Jerusalén mayur cürawan Saulo parlanacuran. ² Payga warmi ullgutapis charircur-charircur Jerusalén marcaman apamuyta munaran. Chaymi mayur cüra urdinta juran Damasco marcachu shuntacäna wasipita irmänucunata charinanpaj.

³ Damasco marcaman yaucuycaptillan, janaj pachapita mana yarpashpita Sauluman achqui chillap-chillapyaramuran. ⁴ Chaura Saulo: tunicuran. Janaj pachapitana nimuran: «Saulul-lau Saulo, ¿imanirtaj chiquir jatícacháycämanqui?» ⁵ Chayta wiyar, Saulo tapuran: «Tayta, ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimuran: «Tayta Jesúsmi caycä. Chiquir jatícacháycämanqui. ⁶ Cananga

* **8:37** Birsiculu 37 waquin Bibliachu caycan; waquinchu mana.

Damasco marcaman ayway. Chaychüna imata ruranaquipäpis willashunquipaj.»

⁷ Sauluta aywäshijcuna rimamujta wiyaran. Ichanga pitapis mana ricar, juyupa manchariran.

⁸ Sauluna japrayash jatarcuran. Ñawin imatapis mana ricarannachu. Chaymi aywäshijcuna charishalla Damasco marcaman chayachiran.

⁹ Chaychu quimsa junaj japrayashalla cacuran. Micuytapis, yacutapis mana malliranchu.

¹⁰ Damasco marcachu Tayta Jesústa manchapacuj Ananías tiyaran. Payta ricariparcu, Tayta Jesús niran: «Ananías.» Ananíasna niran: «¿Imallaraj, Tayta?» ¹¹ Tayta Jesúsna niran: «Ananías, «Dirichu» nishan cälliman ayway. Judaspa wasinman échayar, Tarso marca Saulupaj tapucunqui. Payga Tayta Diosninchita mañacuycan. ¹² Ricapacuyninchu ricashurayqui. Ñawin allchacānanpaj yatashayquitapis ricashurayqui.»

¹³ Ananíasna niran: «Taytallau Tayta, payga juyush. Juyu cashanta llapan runa musyan. Jerusalén marcachu irmānucunata llapanta-yupayshi juyupa ñacachisha. ¹⁴ Cananga mayur cūrapita urdinta jurgurcur shamusha pipis taytachacushuptiqui, carsilman apananpaj.»

¹⁵ Chaura Tayta Jesús niran: «Ama manchacuychu. Chay runata willacujñi cananpaj acracushcä. Auturdānintinta jāpa runacunatapis, Israel runacunatapis shimita willapanga. ¹⁶ Nuwajanan juyupa ñacanga. Quiqui llapanta tantiyachishaj.»

17 Chaura Saulo pachacushan wasiman Ananías aywaran. Yaycurir, Sauluta yataycur niran: «Irmänu Saulo, shaycämuptiqui, ricaripushushayqui Tayta Jesús caçhamasha ñawiquita quiçhanäpaj. Espíritu Santupis charicurcushunquipaj.» 18 Chaynuy niptin, Saulupa ñawinpita carca shicwacuriran. Ricaranna. Jatarcur, ushyacuran. 19 Chaypita micupacuranna. Janancunapis ancashyacäcuran. Tayta Jesústa wiyacuj irmānucunawanpis Damasco marcaçu ishçay-quimsa junaj juyapäriran.

Damasco marcaçu Saulo willacushan

20 Damasco marcaçu juyar, shuntacäna wasicunaçu Saulo willapäcuran: «Jesús Tayta Diosninchipa Wawanmi» nir. 21 Saulupa shiminta wiyar, runacuna tantiyayta mana atiparanchu: «Cay runa, çimanacäcushtaj? Jesústa çhasquicujcunata Jerusalén marcaçu chiquicur jaticácharan. Caymanpis shamusha irmānucunata charircur-charircur mayur cüraman apananpaj» nir.

22 Saulum ichanga mana manchacullarna tantiyachicuran: «Tayta Jesús rasunpa Washämajninchi» nir. Damasco marcaçu tiyaj Israel runacunam ichanga tantiyacuyta mana camäpacuranchu.

23 Chaypita unayllata Sauluta wañuycachinanpaj waquin Israel runacuna parlanacuran. 24 Parlanacuriycur, pagas-junaj Sauluta marca wajtancunaçu shuyarpararan. Parlanacushanmi ichanga quiquin Saulupa rinrinmanpis échayaran. 25 Chaymi purishijnincuna

canistaman wiñarcur, warcuyllapa sawan wajtanpa chacaypa jishpichiran.

Jerusalén marcachu Saulo willacushan

²⁶ Jerusalén marcaman chayar, irmānucunawan tincuyta Saulo munaran. Munaptinsi, Jesúspa shiminta rasunpa chasquicushanta mana tantiyar, tincuyta manchacuran. ²⁷ Bernabími ichanga

Jesúspa cáhancunaman Sauluta pusharan. Chayarcachir, niran: «Damasco marcaman aywaycaptin, Tayta Jesús Sauluta ricaripusha. Parlapasha. Damasco marcachüsi mana manchacullar Tayta Jesúspita willapäcusha.»

²⁸ Chaynuypa Saulo Jerusalén marcachu irmānucunawan juyapäriran. Mana manchacullar llapanpa ricay ñawinchu puriran. Tayta Jesúspitapis willapäcuran.

²⁹ Griego rimaj Israel runacunam ichanga tincuparan. Sauluta wañurachiyta munaran.

³⁰ Chayta mayar, Cesarea marcammanna irmānucuna Sauluta jishpichicäriran. Jinarcur Tarso marcaman cáharcuran.

³¹ Chay wichan jutucay irmānucuna allilla juyaran. Judea quinranchu, Samaria quinranchu, Galilea quinranchu Tayta Diosninchita manchapacur cawapäcuran. Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Jesúspa shimin shungunmanpis chayaran. Waran-waran yapacaycaran.

Irmānucunata Pedro watucushan

³² Chay wichan Pedro irmānucunata watucur chay-tucuyta puriycaran. Chaymi Lida marcamanpis chayaran. ³³ Chaychu Eneasta tariran. Payga pusaj watana cumllucash

wiguraycaran. ³⁴ Chaymi Pedro niran: «Eneas, Jesucristu allchacächishunqui. Jatariy. Mashtacuyquita shuntay.» Chaura jucla jataricurcusha. ³⁵ Puriycajta ricar, Lida marcachüpis, Sarón marcachüpis Tayta Jesús pa shiminta runacuna chasquicuran.

Dorcasta cawarachishan

³⁶ Chay wichan Jope marcachu Tayta Jesús ta wiyacuj warmi tiyaran. Jutin caran Tabita. Griego rimaychu: «Dorcas» nir ricsiran. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj car, cuyay-munaypaj cawaj. Pishipacujcunatapis yanapaj. ³⁷ Juc junajmi ichanga jishya chariptin, wañucuran. Wañucuptin armaraycachir, chutaycuran. ³⁸ Chaura washlänin Lida marcallaachu Pedro caycaptin, waquin irmänucuna ishcaj runata cächacuran: «Tayta Pedro, Jope marcaman shamuy, ari. Ama juyapacämunquichu» nir.

³⁹ Caça willaptin, jucla Pedro aywäshiran. Chayaptin, aya chutarashan altusman pusharan. Biyüda warmicunapis juntapaycur Dorcas jirapushan müdanancunata wiguinpawan ricachiran. ⁴⁰ Chaura Pedro llapan täpajcunata wajtaman jargurir jungurpacuycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Mañacurir, ayata niran: «Tabita, jatariy.» Niptin, cawaricurcuran. Pedruta ricärir, jamacurcuran. ⁴¹ Pedruna maquinpita jatarecachiran. Biyüdacunatapis, irmänucunatapis jayachiran. Llapanta jayarcachir, Tabitawan tincuchiran.

⁴² Tabita cawarishanta Jope marcachu llapan musyaran. Chaynuypa achcaj runa Tayta Jesús pa

shiminta éhasquicäriran. ⁴³ Chaypita unaylla suylaruraj Simónpa wasinchu Pedro pachararan.*

10

Pedruta Cornelio jayachishan

¹ Chay wichan Cesarea marcachu Cornelio tiyaran. Payga «Italia batallun» nishan murucucunata mandaran. ² Wasinpa Cornelio Tayta Diosninchita manchapacuran. Manchapacushpan Israel runacunatapis yanapaj. Tayta Diosninchitapis mañacuj.

³ Juc junaj jatun mallway inti mañacuycaptin anjil ricariparcur, jayacuran: «Cornelio» nir. ⁴ Chaura mancharish ricapaycashanchu niran: «¿Imallaraj, Tayta?» Anjilna niran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyashcashunqui. Wacchacunata yanapashayquitapis alli ñawinwan ricasha. ⁵ Cananga Jope marcaman cáchacuy «Pedro» nishan Simónpa pushamunanpaj. ⁶ Payga suyla-ruraj Simónpa wasinchu pacharaycan. Wasin yacu cantullanachu caycan.»

⁷ Anjil illaricäcuptin, Cornelio ishcaj mincaynintawan juc murucuta jayachiran. Chay murucu Corneliuta ricaj. Tayta Diosninchitapis manchapacuj. ⁸ Jayarcachir llapanta willapariycur, Jope marcaman cácharan.

⁹ Warannin junaj Corneliupa cáchancuna Jope marcaman éhayarcaycaptin, Pedro Tayta Diosninchita mañacuycaran. Mañacunanpaj

* **9:43** Israel runacuna suyla-rurajta sumaj millanäcuj: «Wañushcunata yataptin, Tayta Diosninchipis millanäcun» nir.

mirinday üra wasi altusman jigaran. ¹⁰ Micuy mana chayaptillan, yarganaycashan'chu Pedro ricapacuran.

¹¹ Ricaran janaj pachapa puncun qui'chacäcamujta, jatun jacu chuscun puntan icsish yarpaycämujta.

¹² Ñaupanman chayamuptin, tucuy-niraj uywacunata, pa'chanpa purijcunata, altullapa pärijcunata ricaran.

¹³ Ricapaycaptin, janaj pachapitana nimuran: «Pedro, micunayquipaj llapanta pishtay.»

¹⁴ Pedruna niran: «Mana micümanchu, Tayta. Millanäcushayqui, asyächicushayqui uywacunata imaypis mana micushcächu.»

¹⁵ Chaura yapay nimuran: «Tayta Diosninchi alli ricashanta ama millanäcunquichu.»

¹⁶ Chaynuylla quimsa cutiparaj nimuran. Jinarcu jacuta janaj pachaman chutacurcuran.

¹⁷ Ricapacushanta Pedro yarpa'chacuycaptillan, Corneliupa ca'chancuna tapucurir-tapucurir chayaran suyla-ruraj Simónpa wasi puncuncaman.

¹⁸ Puncupita jayacuriran: «'Pedro' nishan Simón, ¿cay'chüchu pacharaycan?» nir.

¹⁹ Ricapacushanpita yarpa'chacuycaptillan, Espíritu Santu niran: «Pedro, quimsaj runa ashycäshunqui.

²⁰ Juella yarpuy. Mana manchacullar aywäshiy. Quiqui ca'chamupti, shamusha.»

²¹ Chaura altuspita yarpuriycu, ca'chacunata Pedro niran: «¿Nuwatachu ashycämanqui? ¿Imal-lapäraj ashycämanqui?»

²² Paycuna niran: «Capitan Cornelio ca'chacamasha. Payga Tayta Diosninchita manchapacun. Israel runacunapis alli ñawinpa rican. Jayachishunayquipaj Tayta Diosninchipa anjilninshi willapasha. Wasinmanshi aywanqui

shimiquita wiyananpaj.» ²³ Chay chacay Corneliupa cáhancunata Pedro pachächiran. Warannin tuta aywacäriran. Aywacuptin, Jope marcachu irmänucunapis yanagaran.

²⁴ Waranninna Cesarea marcaman éhayaran. Cornelio shuyaraycaran waquin ricsinacushancunata, yawar-masincunata shuntaycur.

²⁵ Wasinman éhayaptin, manchapacushpan Pedrupa ñaupanman jungurpacuycuran.

²⁶ Pedrum ichanga jatarcachiran: «Alliman ama éhuramaychu. Nuwapis runa-masillayquim cá» nir.

²⁷ Chaypita Corneliuwan wamayänacur wasi ruriman yaycur, chay-chicaj runata tariran.

²⁸ Paycunata Pedro niran: «Musyashayquinuypis Israel runacuna Moiséspa shiminta wiyacun. Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, jäpa runacunawan mana jutucanchu. Wasinmanpis mana yaycunchu. Tayta Diosninchim ichanga tantiyachimasha pitasi mana millanäcunäpaj, mana asyächicunäpaj. ²⁹ Chaymi jayachimaptiqui, juclla shamushcă. Cananga mă, willamay. ¿Imapätaj jayachimashcanqui?»

³⁰ Corneliuna niran: «Tayta Diosninchita mañacuycapti, caynuy üra achic-achicyaycaj müdanash runa ricaripamasha. Jatun mallway inti caycasha. Ricaripamashan éhusecu junajna.

³¹ Ricaripamaj runa nimaran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Wacchacunata yanapashayquitapis ricasha.

³² Cananga Jope marcaman cáhacuy. «Pedro» nishan Simónta jayachimuy. Pacharaycan suyla-ruraj Simónpa wasinchu. Wasin yacu

cantullanáhu caycan.» ³³ Chaynuy nimaptin, juella cáchacamushcă. Allipaj shamushtcanqui. Tayta Diosninchipa ñaupánáhu juturpaycanchi. ¿Imata willapámánayquipátaj Tayta Diosninchi cáchamushcashunqui? Mã, willamay.»

Corneliupa wasináhu Pedro willacushan

³⁴ Chaymi Pedro niran: «Tayta Diosninchi pĩ-maytapis llaquipashanta tantiyacüna.

³⁵ May-chayáhu juyaptinpis llaquipashpan manchapacujcunata, shungun munashanta rurajcunata wamrachacun. ³⁶ Israel runacuna

Jesúspa shiminta wiyacuptin, allilla cawachinga. Shiminta willapácunanpaj Washäcuj Jesústa cáchamuran. Taytanchi cashpan llapan runata maquináhu purichin. ³⁷ Juan ushyachicur

willapácushanpita-pacha Galilea quinranpita Judea quinrancaman Jesúspa willapan purishanta musyanqui. ³⁸ Tayta Diosninchi camacächiptin, Nazaret marca Jesústa Espíritu Santu charicurcuran. Chaymi munayniyuj ricacuran. Marcan-markan purir, allita ruraran. Supay pucllacushan runacunatapis allchacächiran.

Tayta Diosninchipa maquináchüpis cawaran. ³⁹ Judea quinran marcacunaáchüpis, Jerusalén marcaáchüpis nuwacuna Jesúswan purishcă. Chaynuypa Jesús ima-imata rurashantapis willacü. Rusáhu wañuycachishantapis ricashcă.

⁴⁰ Ichanga quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimusha runacunawan tincunanpaj.

⁴¹ Mana llapan runatachu ricaripusha; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchi acracushan runacunallata. Nuwacunata

ricaripamasha paypita willapäcunäpaj. Chaymi cawarcamuptinpis, Jesúswan micupacushcäräj. ⁴² Chaypita pï-maytapis willapäcunäpaj Tayta Jesús cačhacamasha: «Wañushcunapa, cawajcunapa juchantapis jurgapänäpaj Tayta Diosninchi échuramasha» nir. ⁴³ Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis Jesúspita willacuran: «Pipis shiminta échasquicuptin, Tayta Diosninchi juchancunata mana yarparanganachu. Runacunata washänan-raycur shamur, llapanta camacächin» nir.»

Jäpa runacunata Espiritu Santu charicurcushan

⁴⁴ Pedro rimaycaptillan, Corneliupa wasinču juturpaycajcunata Espiritu Santu charicurcuran.

⁴⁵ Jäpa runacunatapis Espiritu Santu charicurcuptin, Jope marcapita yanagaj Israel irmänucuna tantiyacuyta mana atiparanchu. ⁴⁶ Espiritu Santu charicurcushanpita jäpa runacuna juc-niraj ri-maytapis rimaran. Tayta Diosninchitapis alliman échuraran.

⁴⁷ Tantiyayta mana atipaptin, yanagajcunata Pedro niran: «Jäpa runacunatapis nuwanchitajina Espiritu Santu charicurcush caycaptin, juclla ushyachishun.» ⁴⁸ Chaynuy nir Jesucristupa jutinču ushyachiran. Ushyacujcunana Pedruta mañacuran: «Tayta, ishca-y-quimsa junajllapis juyapärishun, ari» nir.

11

Jerusalén marcaman Pedro cutishan

¹ Chaura Judea quinranču Jesúspa cačhancunapis, irmänucunapis mayaran waquin

jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta chasquicushanta. ² Chaymi Jerusalén marcaman Pedro chayaptin, Israel-masin irmänucuna jamurpar niran: ³ «¿Imanirtaj jäpa runacunapa wasinchu pachacushcanqui? ¿Imanirtaj micupacärishcanqui?»

⁴ Jamurpaptin, llapallanta willar, Pedro niran: ⁵ «Jope marcachu Tayta Diosninchita mañacuycashächu ricapacurä. Janaj pachapita jatun jacu chuscun puntan icsish yarpaycämuran. Ñaupäman chayamuran. ⁶ Sumaj ricapärir, ricarä tucuy-niraj uywacunata, micucuj uywacunata, pachanpa purijcunata, altullapa pärijcunata. ⁷ Ricapaycapti, janaj pachapita nimiran: «Pedro, jatariy. Ricashayquita llapanta pishtay micunayquipaj.» ⁸ Chaura nishcä: «Mana micümanchu. Tayta Diosninchi millanäcushan, asyächicushan uywacunata imaypis mana micurüchu.» ⁹ Yapay janaj pachapita nimiran: «Tayta Diosninchi alli ricashanta ama millanäcunquichu.» ¹⁰ Chaynuy quimsa cutipa nimiran. Jinarcu janaj pachaman jipita chutacurcuran.

¹¹ «Niycaptillan, Cesarea marcapita quimsaj jäpa runacuna ashimar, pacharashäman chayamuran. ¹² Chaura mana manchacullar aywanäpaj Espíritu Santu shacyächimaran. Chaymi sujtaj irmänunchicunawanpis aywarä. Cesarea marcapita jayachimaj runapa wasinman chayarä. ¹³ Wasiyujna willamaran: «Wasiächu anjil ricariparcamar, nimasha: «Jope marcaman caçhacuy. «Pedro» nishan Simónta jayachimuy.

14 Pay willapäshunquipaj llapaniqui Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj.» ›

15 «Willapaycaptilläna, nuwanchita ñaupata charicarcamashanchi-jina paycunatapis Espíritu Santu charicurcusha. 16 Chayraj Tayta Jesúspa shiminta yarpärirä. Pay niran: «Ushyachicuj Juan yacullawan ushyachicusha. Jamcunatam ichanga Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj.» 17 Chaura Tayta Jesúspa shiminta chasquicuptinchi, Espíritu Santu yanapämashanchi-jina paycunatapis yanapaycan. Tayta Diosninchi camacaycachiptin, mana michämanchu.»

18 Chaynuy Pedro willaptin, pipis mana jamurparannachu; manchäga Tayta Diosninchita alliman churaran: «Jäpa runacuna wanacunatapis Tayta Diosninchi camacächin. Paycunasi wanacuptin, maquinchu imaycamanpis cawachinga» nir.

Antioquía marcachu Jesúspa shiminta chasquicushan

19 Canan tantiyacushun. Estebanta wañuycachishan wichan Jesúspa shiminta wiyacuj irmänucunata jaticachar ushyaptin, aywacärriran Fenicia marcacunaman, waquin Chipre marcacunaman, waquinna Antioquía marcaman. Chay marcacunachu Israel-masincunallata Jesúspita willaparan. 20 Waquin irmänucunam ichanga jäpa runacunatapis willaparan. Willacujcuna caran Chipre marcacunapita, Cirene marcapita. Paycunana Antioquía

marcachu jäpa runacunatapis Tayta Jesúspita willaparan. ²¹ Willapäcunanpaj Tayta Diosninchi sumaj yanaparan. Chaymi achcaj jäpa runa jucha aparicuypita wanacuran. Jesúspa shiminta échasquicuran.

²² Chayta mayar, Jerusalén marcachu jutucay irmänucuna Antioquía marcaman Bernabíta cacharan. ²³ Chayar, jäpa runacuna Jesúspa shiminta wiyacushanpita sumaj cushicuran. Paycunata Tayta Diosninchi llaquipashanta tantiyacuran. Chaymi shacyächiran mana yamacällar Jesúspa shiminta wiyacunanpaj. ²⁴ Achcaj runa Jesúspa shiminta wiyacäriran Bernabé alli runa captin, Tayta Diosninchita manchapacuptin, Espíritu Santupa maquinéchu puriptin.

²⁵ Antioquía marcapita Tarso marcammanna Bernabé aywaran Saulo ashij. ²⁶ Tarir, Antioquía marcaman pushacuran. Jutucay irmänucunawan ishcan juc wata juyapäriran. Tayta Diosninchipa shiminta achcaj runata tantiyachiran. Chay marcachüraj Jesúspa maquinéchu cawajcunata «Cristianucuna» nirshi jutichaparan.*

²⁷ Chay wichan Tayta Diosninchipa willacujnincuna aywaran Jerusalén marcapita Antioquía marcaman. ²⁸ Chay marcachu Espíritu Santu rimachiptin, willacuj Agabo jatarcu musyachiran: «Chay-tucuyéchu juyupa muéhuy cangapaj» nir. Chaura musyachishannuylla änir éharcucaran. Roma marcacunata mandaj Claudio maquinéchu purichishan wichan änir muéhuy

* **11:26** «Cristianucuna» nin Washäcuj Jesúspa llupinpa aywashanpita.

caran. ²⁹ Mućhuy captin, Antioquía marcaćhu irmānucuna parlanacuran Judea marcaćhu irmānucunata taripacushan-tupulla tarichinanpaj. ³⁰ Chaymi cuyachicuynincunata shuntariycur, Sauluwan, Bernabíwan Jerusalén marcaman apachiran. Čhayachirga, mayur irmānucunapa maquinman inćhigaycuran.*

12

Santiaguta wañuchishan, Pedruta carsilman wićhgachishan

¹ Chay wichan mandaj Herodes ishcaiquimsa irmānucunata charichisha ñacachinanpaj.

² Juanpa wauguin Santiagupa cuncanta ruguriptin, ³ waquin Israel runacuna jatunpa cushicuran. Chaymi Libadüraynaj tantata micuna fiestata rurashan wichan Pedrutapis chariran.

⁴ Charircur, carsilman wićhgaran: «Pascua fiesta ushyayraj llapan runa ricay tapushun» nir.*

Čhuscu jutuy murucucunapa maquinman čhuran. Täparanpis čhuscu murucu-caman.

⁵ Pedruta sumaj täparcaycaran. Chaypis jutucaj irmānucuna Pedrupaj mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

Carsilpita Pedruta jishpichishan

⁶ Chaura mandaj Herodes ñauquinan warämuj Pedro ishcaj murucupa čhaupinćhu puñuycaran. Ishcaj cadinawan wataraycächiran. Waquin

* **11:30** Griego rimayćhu yupachicushan mayur runacunata ric-sij: «presbíteros» nir. * **12:4** Griego rimayćhu: «Pascua» ninanta: «Jananpa čhancasha» ninan.

murucucunapis puncuáhu täparcaycaran.
7 Täparcaycaptin, Tayta Diosninchipa anjilnin achic-achicyaycar ricaripuran. Pedruta tapsirir: «Juclla jatariy» niptin, wataraycächishan cadinapis pascacäcuran. 8 Jinarcu niran: «Pedro, juclla cinturunniquita watacuy. Llanguiquitapis jaticuy.» Anjil nishanta änir Pedro ruraran. Jatarcuptin, niran: «Punchuyquita ushtucurcur, jipalläta llucshimuy.»

9 Chaura anjilpa jipallanta Pedro llucshiran. Ichanga mana tantiyacur, yarpaächacuran: «¿Rasunpachu llucshiyä? ¿Nuspaycächu?» nir.
10 Ruri puncucunata täpaycaj murucucunatapis éhancarir-éhancarir jawa puncuman éhayaran. Jawa puncuman éhayaptin, jiru puncu quiquillan quiéhcäcuran. Chaura wajtaähüna ricacuran. Carunijcaman pusharcu, anjil illaricäcuran. Quiquillanna Pedro ricacuran.

11 Tantiyacurir, Pedro niran: «Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa anjilninta cáchamushanta rasunpa musyá. Mayur Israel runacunapita, mandaj Herodespita jishpirachimasha. Wañuchimänapita washämasha.»

12 Chaura carsilpita llucshishanta sumaj tantiyacurir, Maríapa wasinman aywacuran. Paymi «Marcos» nishan Juanpa maman caran. Maríapa wasinchu irmänucuna Pedrupaj Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. 13 Chaura sawan puncupita Pedro jayacuriptin, pi cashantapis musyananpaj yanapäcuj jipash Rodesa llucshiriran. 14 Pedrupa shiminta wiyar, jatunpa cushicuran. Puncu quiéchapuytapis jungaycur,

cuticuran: «Pedro éhayamusha» nir. ¹⁵ Willaptin, llapan niran: «Supayéchi pucllacushcashunqui.» Niptinpis, yapayraj niran: «Mana llullacüchu. Rasunpa Pedro.» Chaura niran: «Alman-imataéchi wiyapacushcanqui.»

¹⁶ Puncuta mana quiéchapuptin, yaparir-yaparir Pedro jayacuycaran. Puncuta quiécharir, Pedruta ricashpan tantiyacuyta mana atiparanchu.

¹⁷ Chaura Pedro upállachiran. Jinarcu carsilpita Tayta Diosninchi jurgushanta willacuran. Chaypita jucläpa aywacuran: «Llucshimushäta waquin irmänunchicunatapis, Jesús pa wauguin Santiagutapis willanqui» nir.

¹⁸ Chaura carsiléchu Pedro mana warämuptin, quiquin-puralla täpaj murucucuna ullgüpänacuran «¿Mayraj Pedro?» nir. ¹⁹ Pedro mana captin, wacpa-caypa mandaj Herodes ashichiran. Täpacuj murucucunatapis sumaj tapuran. Pedruta mana tariptin, quiquin täpaj murucucunata wañuycachiran. Jinarcu Judea quinranpita Cesarea marcamanna Herodes tiyaj aywacuran.

Mandaj Herodes wañucushan

²⁰ Mandaj Herodes Tiro marca runacunatapis, Sidón marca runacunatapis juyupa chiquipacurcuran. Chiquipaptin, parlay aywariycu Blasuta mañacuran: «Tayta Blasto, capuralnin cashpayqui mandaj Herodeswan yaéhänacunqui. Ullguynin jasacán paj parlapaycallamay, ari. Marca masipaj micuyta apapti, ama miéhänmanmanchu» nir. Chaymi Blasto parlapaptin, änir mandaj

Herodespa ullguynin jasacaran. Juc junajpaj jita-paran: «Tiro runacunawan, Sidón runacunawan parlanacunäpaj shamuchun» nir.

²¹ Sisyunpaj jitapashan junaj éhayamuptin, achic-achicyaycaj müdananta ushtucurcur, runacunapa ñaupanchu mandaj Herodes jamacuycuran. Cushichipayllapa rimaran. ²² Rimashanta wiyar, japarir-japarir runacuna niran: «Taytallau Tayta, Munayniyuj Tayta Diosninchi canqui. Imaypis mana ushyacanquipächu.» ²³ Runacuna alliman éhuraptin, Herodes sumaj cushicuran. Quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchiptinsi, mana miéharanchu. Chaypitam Tayta Diosninchipa anjilnin wañurachiran. Mandaj Herodes aycha curu ushyaypa wañucuran.

²⁴ Tayta Diosninchita wiyacujcunam ichanga Jesúsapa shiminta chay-tucuyéchu willapäcuycaran. Runa achcajmi Tayta Jesúsapa shiminta éhasquicuran. ²⁵ Chay wichan Bernabíwan Saulo cuyachicuycunata Jerusalén marcaman éhayachiran. Jinarcu «Marcos» nishan Juanta pushacurcur, Antioquía marcaman cuticuran.

13

Jesúsita willacunanpaj Sauluta cáchacushan

¹ Chaura chay wichan Antioquía marcaéhüpis irmänucuna jutucaycaran. Waquin caran willacujcuna, waquinna yaéhajcuna. Chayéchu Bernabípis, «Yana Runa» nishan Simeónpis, Cirene marca Luciupis, Saulupis, Manahempis caycaran. Irmänu Manahemga Galilea marcacunata mandaj Herodespa wiñay-masin caran.

² Juc junaj irmänucuna Tayta Diosninchita manchapacurcaycaptin, ayünarcaycaptin, Espíritu Santu musyachiran: «Bernabítawan Sauluta shimíta willacur purinanpaj raquicushcă. Jamcuna cáchacuy» nir. ³ Chaura ayüneyta, mañacuyta ushyarcu, ishanta Tayta Diosninchipa maquinman éhuran. Umanta yataycu, niran: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta éharcunanpaj yanapaycullay, ari.» Jinarcu, Bernabítawan Sauluta cáharcuran willapăcu purinanpaj.

Chipre marcachu Pablo willapăcushan

⁴ Chaura Espíritu Santu pushaptin, Bernabíwan Saulo Seleucia marcaman éhayan. Chaypita bütíwan Chipre quinranman éhayan. ⁵ Chipre quinranchu Salamina marcaman éhayar, Israelcunapa shuntacăna wasincunachu Jesúspa shiminta willapăcuran. Juan Marcospis yanapar purishiyaran.

⁶ Jesúspa shiminta willacur Chipre quinranchu puriyashanču Pafos marcamanpis éhayan. Chaychu musyapacuj Bar-Jesúswan tincusha. Paypis Israel runa caran. Achcaj runata riguichiran: «Tayta Diosninchipa willacujnin că» nir. ⁷ Chipre marca pa mandajnin Sergio Pauluwanpis yăchănacuran. Mandaj Sergio Pauluga yarpay-sapa runa caran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, Bernabítawan Sauluta jayachiran. ⁸ Musyapacuj runam ichanga mandaj Sergio wiyacunanta mana munar, tucuy-jinanpa chapata ruraran.

Griego rimajcuna musyapacujta: «Elimas» nir ricsiran.

⁹⁻¹⁰ Chapata ruraptin Espíritu Santupa maquinchu purir, Saulo musyapacuj runata ullgüparan. Saulullata griego rimajcuna: «Pablo» nir ricsiran. «Pablo» nishan Saulo musyapacujta ullgüpar, niran: «Lulla runa canqui. Pingacuytapis mana yaćhanquichu. Supaypa wawan canqui. Tayta Diosninchitapis tucuy-jinanpa chapata ruraycanqui. ¿Imaycamanraj llullacunqui: «Taytanchipa shiminta rimä» nir?

¹¹ Chay-niraj cashayquipita Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Achicyaj pachatapis unaylla mana ricanquipächu.» Chaynuy niptin, Elimas japrayacäcuran. Puriyta mana camäpacur, tumaycaćhaycaran pipis maquinpita purichinanta munar. ¹² Japrayashta ricar mancharir, mandaj Sergio tantiyacuran Tayta Jesús munayniyuj cashanta. Juclla shiminta ćhasquicuran.

Pisidia quinranćhu Pablo willacushan

¹³ Chaypita Pablo llapan yanaguincunawan bütowan aywacuran Pafos marcapita Panfilia quinran Perge marcaman. Juanmi ichanga paycunata jaguiriycur, Jerusalén marcaman cuticuran. ¹⁴ Pabluna yanaguincunawan Perge marcapita Pisidia quinran Antioquía marcaman ćhayan. Diyawarda captin, Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran. ćhayar ruriman yaycurir, jamacuycuran.

¹⁵ Shuntacäna wasićhu yaćhajcuna Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta liguiycaran. Liguiyta ushyarcuptin, mayur runacuna

Pablutawan Bernabíta niran: «Irmänucuna, shacyächimayta munar, juclla willapáramay, ari.» ¹⁶ Chaura jatarcur llapan runata upállaraycachir, Pablo niran: «Israel-masicunapis, Tayta Diosninchita manchapacujcuna jäpa runacunapis, mä, shimíta wiyaycallämay. ¹⁷ Unay Israel-masinchicunallatash Tayta Diosninchi wamrachacuran. Chayshi Egipto marcachu jurpay-tucullar puriptinpis, sumaj achcayänanpaj camacächiran. Chaypita munayniyuj cayninwan unay auquillunchicunata Egipto marcapita jishpichimuran. ¹⁸ Chunyaj pachachu éhuscu éhunca (40) wata purir llutanta ruraptinpis, Tayta Diosninchi manash yamacaranchu. ¹⁹ Manchäga Canaán marcaman éhayachimuran. Chaychüshi janéhis marca runacunata ushyaran. Llapanta ushyariycurshi, échacrantapis auquillunchicunata raquipuran. ²⁰ Wamrachacushanpita-pacha éhuscu páchac pichga éhuncawan (450) watataräshi Canaán marcachu mirar shillaran. Chaypita Israel runacunata ricananpäshi mayur runacunata éhurapuran. Paycunapa maquillanchu juyaran willacuj Samuel cawashan wichancaman. ²¹ Chay wichan unay auquillunchicuna Tayta Diosninchita mañacuran: «Llapaníta ricamänanpaj juc mandaj runallata échuray. Llapani cawashaj paypa maquillanchu» nir. Chayshi mandananpaj Tayta Diosninchi Saúlta échuraran. Papänin caran Cis, auquillunnash Benjamín. Saúlga éhuscu éhunca (40) watash Israelcunata maquinchu purichiran. ²² Chaypita Saúlta jargurir, Davidtanash mandaj cananpaj échuraran. Manaräsi mandaj cayman éhayaptillan, Tayta Diosninchi musyachicuran:

«Jesépa wamran David shungüman tincun. Payraj shungü munashanta ruranga» nir.*

²³ «Chaura Tayta Diosninchi aunishanta éharcursi, Davidpa willcanpita jucta éhuraran Israelcunata washänapaj. Éhurashan runa Jesúsmi caran. ²⁴ Tayta Jesús manaraj ricarimuptillanshi, Ushyachicuj Juan llapan Israel runacunata anyaparan wanacunanpaj, ushyacunanpaj. ²⁵ Chaypita wañucunanpaj wallcana pishiycaptin, Ushyachicuj Juan niran: «Yarpaptiquipis, mana Washäcujchu cä. Jipätam ichanga munayniyuj shamunga. Munayniyuj captin, llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.»

²⁶ «Israel-masicuna, Abrahampa willcan carpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runa carpis, shimäta wiyaycallämay. Tayta Jesúsapa shiminta éhasquicuptinchi, llapanchita washämäshun. ²⁷ Tayta Jesús Washäcuj cashanta Jerusalén marca runacunapis, mayur runacunapis manash tantiyacuranchu. Diyawardacunaáhu unay willacujcunapa shiminta liguiycarsi, manash tantiyacuranchu. Chayshi willacujcunapa shimin rimashanman-tupu Jesústa wañuycachisha. ²⁸ Wañuchiya munar juchan mana caycaptinsi, ullgur mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa wañuycachiy» nirshi. ²⁹ Willacujcunapa shimin rimashan-tupu rusáhu wañuchiran. Jinarcur pampaycäriran.

³⁰ «Wañush pamparaycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha. ³¹ Cawarcamur, Galilea marcapita Jerusalén marcaman

* **13:22** Salmo 89.20; 1 Samuel 13.14.

aywäshijcunata achca cutish ricaripuran. Aywäshijcunanash Israel-masinchicunata Jesúspita willapäcurcaycan. ³² Unay auquillunchicunata Tayta Diosninchi auniran: «Washäcujta cáchamushaj» nirshi. Cananga Tayta Diosninchi aunishanta éharcucächishana. Chay alli willapata willacurcaycä. ³³ Shiminta éharcushpan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachisha. Jesús cawarinapaj ishca-caj Salmuchu nin:

«Wawämi canqui. Nuwapita cawanqui.»*

³⁴ «Tayta Diosninchi nishannuylla äñir Jesústa cawarachimusha. Yapay wañuyman éhayar ayan ismunanta mana camacächingachu. Shiminchu nin:

«Jamcunata sumaj yanapäshaj.

Mandaj Davidta aunishäta llapanta éharcushaj» nir.*

³⁵ Juc Salmuchüpis isquirbiraycan:

«Acrashayqui runapa ayan ismunanta mana camacächinquipächu» nir.*

³⁶ Chaura mandaj David äñirshi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla Israel-masincunata mandaran. Wañucuptinshi, unay yawar-masincuna pamparashallanman pampaycusha. Ayanpis ismur, ushyacaran.

³⁷ Jesústam ichanga Tayta Diosninchi cawarachiran. Ayanpis mana ismuranchu.

³⁸⁻³⁹ «Israel-masicuna, sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moisés pa shimintaraj éharcushun» nir llapanta éharcuyta

* ^{13:33} Salmo 2.7. * ^{13:34} Isaías 55.3. * ^{13:35} Salmo 16.10.

mana atipaptinchi, juchanchitapis Tayta Diosninchichi yarparaycaranraj. Juchanchi jungacash cananpämi ichanga quiquin Jesús camacächisha. Paypa shiminta éhasquicuptinchi, juchanchita Tayta Diosninchichi mana yarparanganachu. Alli ñawinpana ricamäshun. ⁴⁰ Chaymi unay auquillunchicuna éhayashanman éhayarunquiman. Unay willacujnincunawan Tayta Diosninchichi musyachicuran:

⁴¹ «Wasguipämäjcuna, wiyamanquiman.

Mancharinquipämi.

Illarinqupämi.

Munayniwan imatapis camacächishaj.

Camacächishäta willashuptiquipis, mana tantiyacunquipächu» nir.»*

⁴² Willacuyta ushyarcu, shuntacäna wasipita Pabluwan Bernabé llucshicuran. Llucshicuptin, llapan shungunwan runacuna mañacurcaycaran: «Shamuj diyawardapis willapämänayquipaj yapay cutimunqui, ari» nir. ⁴³ Shuntacäna wasipita llapan llucshicur, Israelcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunapis Pablutawan Bernabita aywäshiran. Aywäshijcunata shacyächiran llaquipäcuj Tayta Diosninchipa shiminta mana yamacällar éharcunanpaj.

⁴⁴ Chaymi shamuj diyawarda junaj éhayamuptin, Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj llapan-yupay runacuna shuntacaran. ⁴⁵ Chay-chicajta ricar, Israel runacuna ullgucarcäriran. Pabluta tincuparan. Ashllir ushyaran. ⁴⁶ Chaura Pabluwan Bernabé mana manchacullar

* 13:41 Habacuq 1.5

niran: «Taytacuna, Israel runa car, Israel-masinchicunataraj Tayta Diosninchipa shiminta willaparä. Cananga shiminta wasguipashayqui-jina mana ushyacaj cawaytapis wasguipaycanqui. Chaymi cananpita-pacha jäpa runacunata willapäcushaj. ⁴⁷ Tayta Diosninchi llapan runata willapänäpaj musyachicuran:

«Jäpa runacunata shimita willapäcunayquipaj éhurashcaj.

May-chayéhüpis willapäcushayquita éhasquicuptin, washäshaj» nir.»*

⁴⁸ Chayta wiyar, jäpa runacuna jatunpa cushicuran: «Tayta Diosninchi llaquipäcuj. Allipaj Jesúspa shiminta wiyashcanchi» nir. Mana ushyacaj cawayta tarinanpaj Tayta Diosninchi acracushancuna Jesúspa alli willapanta éhasquicärriran. ⁴⁹ Chaynuypa chay marcacunaéchu Jesúspa shiminta willacurcaycaran.

⁵⁰ Waquin Israelcunam ichanga ullgucarcärriran. Chaymi waquin Tayta Diosninchita manchapacuj mama-warmicunatawan mayur runacunata shimiyan Pablutawan Bernabita chiquipacurcunanpaj. Chiquipayllawan marcanpitasi jarguran. ⁵¹ Jarguriptin: «Wasguimashayquipita ñacayman échayquipaj» nir échaquinta pichacurir, Iconio marcaman aywacärriran. ⁵² Aywacuptinsi,

* **13:47** Isaías 49.6. Griego rimayéchu Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur alli cawajcunata: «achqui» nin. Achquiwan llapanta ricashanchi-yupay Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaj runacunata ricar, tantiyacunchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta.»

Tayta Jesúspa shiminta éhasquicujcuna cushi-cushilla cawarcaycaran. Maquinchépisp Espíritu Santu puriycăchiran.

14

Iconio marcachu Bernabíwan Pablo willapăcushan

¹ Iconio marcaman éhayarna, Pabluwan Bernabé Israelcunapa shuntacăna wasinman aywaran. Paycuna willapăcuptin, Israel runacunapis, jăpa runacunapis Jesúspa shiminta éhasquicuran. ² Waquin Israel runacunam ichanga Jesúspa shiminta wasguir, waquin jăpa runacunata shimiyan irmănucunata chiquipănanpaj. ³ Imanuy captinpis, unaylla Iconio marcachu Jesúspa căhancuna juyapăriran. Tayta Jesúsman yupachicur pitasi mana manchacullar willapăcuran: «Tayta Diosninchi llaquipăcuj car, acracushan Jesústa căhamusha washămănanchipaj» nir. Tantiyachishannuylla willapăcur, jishyaăhucunata allchacăchir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi munayniyuj cashantapis, llaquipăcuj cashantapis musyachicuycaran.

⁴ Iconio marca runacuna quiquin-puralla ticrapanacuran. Waquin runa Jesúspa căhancunata éhasquicuran; waquinmi ichanga mana. Mana wiyacuj Israelcunapa shiminta wiyacur, mana éhasquicuranchu. ⁵ Mana éhasquicujcuna mayur Israel runacunapis marca-masintin, jăpa mayur runacunapis marca-masintin parlanacuran Pablutawan Bernabíta

sajmar ushyananpaj. ⁶ Parlanacushanta mayar, jishpicärran. Aywaran Licaonia quinran Derbe marcaman, Listra marcaman, waquin marcacunamanpis. ⁷ Chay marcacunaman chayar, Tayta Diosninchipa shiminta willacur Jesúspita willapäcuran.

Listra marcachu Pabluta sajmathan

⁸ Listra marcachu cumllu runawan tincuran. Yuriyninpita-pacha cumllu car, puriyta mana camäpacuranchu. ⁹ Payga Pablo willacushanta wi-yaraycaran. Chaura cumlluta ricärir tantiyacuran: «Cay runa allchacayta munar, llapan shun-gunwan Tayta Diosninchiman yupachicun» nir. Chaymi Pablo niran: ¹⁰ «Muguyquicunata chutapacuy. Jatariy.» Niptin, cumllu runa juella jatar-icurcuran. Allina puriran.

¹¹ Chaura Pablo allchacächishanta ricar, quiquincunapa rimayninchu Licaonia runacuna ninacuran: «Yaya taytanchi runa-tucullar watucamashcanchi.» ¹² Manchapacur, Bernabípaj niran: «Caymi yaya taytanchi Zeus.» Pablupäna willacuj captin, niran: «Caymi yaya taytanchi Hermes.» ¹³ Listra marca yaycunachu caycaran yaya tayta Zeuspa capillan. Chay capillaachu aruj cüra marca-masintin Jesúspa cáhancunata cuyachicuynincunata jarayta munar, waytan wallgash türucunata apamuran.

¹⁴ Chaura: «Yaya tayta» nir jarayta munaptin, Pabluwan Bernabé juyupa mancharicäcuran. Müdanantapis ráchir ushyarir, runacunapa chaupinpa ushtucuycur wiyacächiypa llapan runata niran: ¹⁵ «Taytacuna, yaya taytayquiman

ama tincuchimaychu. Nuwacunapis runamasillayquim caycä. Rasunpa-caj Tayta Diosninchí cáchamasha shiminta willapänäpaj. Payga cawan. Camasha janaj pachatapis, cay pachatapis, yacucunatapis, llapan imacunatapis. Chaymi manacaj jircacunaman ama manchapacunquimancho. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita manchapacunquiman. Paylla munayniyuj. ¹⁶ Unayga quiquin yarpashannuylla runacuna cawaran. Imanuy cawaptinpis, Tayta Diosninchí mana mičharanchu. ¹⁷ Jamcunapis chaynuy cawaptiquisi, Tayta Diosninchí llaquipäshurayqui. Llaquipäcuj car, tamyachimun micuyniquicuna sumaj wačhananpäpis, sumaj wayunanpäpis. Yanapaycäshunqui cushi-cushilla cawanayquipaj.»

¹⁸ Runacuna jarayta munaycaptin, Pabluwan Bernabé tucuy-jinanpa tantiyachirraj mičharan.

¹⁹ Listra marcaču caycaptin, chiquicuj Israel mayur runacuna čayaran Pisidia quinran Antioquía marcapita, Iconio marcapita. Paycuna Jesúspa cáchancunata chiquichinan-cashallan runacunata shimiyan. Shimiyaptin, Pabluta sajmar ushyan. Wañush-jina jitacäcuptin: «Wañuycachirunchi» nir marca wajtanman jančharcur wicapariran. ²⁰ Chaypis irmänucuna jutuparaycaptin, cawarcamuran. Jinarcur marcaman Pablo cutiran. Warannin Bernabíwan ishcanin Derbe marcaman aywacuran.

Antioquía marcaman Bernabíwan Pablo cuti-
cushan

21 Derbe marcachu willapäcuptin, achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta éhasquicuran. Paycunata sumaj willapariycur, aywashan caminullapa cuticuran Listra marcapa, Iconio marcapa, Antioquía marcacaman. 22 Chay marcacunaman éhayar, Tayta Diosninchita mana yamacānanpaj irmānucunata shacyächir niran: «Tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa ñaupanman mana éhayashanchicaman runacuna chiquir ushyamāshunpaj.» 23 Cutishan marcacunaman éhayar, jutucaj irmānucunata ricananpaj mayur irmānucunata échuraran. Ayünar Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, mayur irmānucuna aruyninta éharcunanpaj yanapaycullay, ari. Paycuna maquiquichümi cawan» nir.

24 Chaypita Pisidia quinranpa aywaycur, ishcanin Panfilia quinranman éhayaran. 25 Jinarcu Perge marcachu Jesúspa shiminta willapäcuriycur, Atalía marcamanna yarpamuran. 26 Willapäcuyta ushyarcu, bütiwan Antioquía marcaman cuticuran. Chay marcapita llaquipäcuj Tayta Diosninchipa maquinman échuraycuptin, Pabluwan Bernabé willacuj llucshipäcuran.

27 Chaura llucshishan marcaman éhayar, jutucaj irmānucunata jayarcu, willaparan: «Jesúspa shiminta willacupti, sumaj Tayta Diosninchipa yanapāmasha. Chaymi jāpa runacunapis shungun shacyäcuptin, Tayta Jesúspa shiminta éhasquicāriran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycan» nir. 28 Llapallanta willapariycur, wiyacuj-masincunawan unaylla juyapāriran.

15

Jerusalén marcachu parlanacushan

¹ Chay wichan Judea quinranpita Antioquía marcaman aywarcu, waquin Israel irmānucuna willapācuycaran: «Jāpa runacuna, Tayta Jesúspa shiminta čhasquicush carsi, Moiséspa shimintaraj čharcunquiman. Jirucunquiman. Chayraj maquinchu Tayta Diosninchi purichishunquipaj» nir.

² Pabluwan Bernabími ichanga paycunawan sumaj tincupānacuran. Chaymi Antioquía mayur irmānucuna Pablutapis, Bernabítapis, waquin irmānucunatapis Jerusalén marcaman cácharan. Cáchaptin, Jesúspa cáhancunawan, mayur irmānucunawan parlanacuj aywaran.

³ Chaura Antioquía marcachu jutucaj irmānucuna cáchaptin, Fenicia uranpa, Samaria uranpa aywacāriran. Waquin irmānucunawan tincur, willaparan: «Jāpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicun» nir. Willapaptin, jatunpa cushicāriran.

⁴ Pabluwan Bernabé Jerusalén marcaman čhayaptin, Jesúspa cáhancunapis, mayur irmānucunapis, jutucaj irmānucunapis cushicushilla čhasquicāriran. Chaura Pablo tucuyjinanpa Tayta Diosninchi yanapashanta willaparan. ⁵ Waquin Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuj fariseucunam ichanga niran: «Jāpa runacuna Tayta Jesústa čhasquicurpis, Israel ullgucuna-jina jirucuchun. Moiséspa shimintaraj llapanta čharcuchun.»

⁶ Chaynuy niptin, Jesúspa cáhancunawan llapan mayur irmānucuna-ima parlanacāriran.

⁷ Sumaj apaycacháñacuptin, Pedro jatarcur niran: «Irmānucuna, jāpa runacunata willapānāpaj Tayta Diosninchi acracamashanta musyanqui. Acracamasha Jesúspa alli willapanta willapapti, jāpa runacunapis éhasquicunanpaj. ⁸ Tayta Diosninchi llapan runapa shungunta musyapan. Chaymi yanagāmashanchi-jina jāpa runacunatapis acracushpan Espíritu Santu maquinchu puriycăchin. ⁹ Jesúspa shiminta éhasquicuptinchi, Israel runacunatapis, jāpa runacunatapis maquinchu Tayta Diosninchi purichimanchi. Paypāga llapanchipis jucnaylla caycanchi. Jāpa runacunapa juchantapis jungashana. Alli ñawinpana rican. ¹⁰ Chaymi Tayta Diosninchita chapata ama rurashunchu. Jesúspa shiminta wiyacuptin, jāpa runacunata ama nishuwanchu: «Moiséspa shimintaraj éharcuy.» Moiséspa shiminta unay auquillunchicuna mana éharcurancho. Nuwanchipis éharcuyta mana camāpacunchichu. ¹¹ Tayta Diosninchim ichanga llaquipăcuj cashpan washāmanchi. Washāmānanchi-raycur Tayta Jesús wañuyman éhayashanpita nuwanchitapis, jāpa runacunatapis alli ricamanchi.»

¹² Chaypita Pabluwan Bernabé Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yanapashantapis willaran: «Jāpa runacunata willapăcupti, Tayta Diosninchi camacăchiyninpa jishyačhucunata allchacăchishcă. Supaycunatapis jargushcă» nir. Chaynuy niptin, llapan runa wiyarpararan.

¹³ Llapanta willaptin, Santiagupis niran: «Irmānucuna, mă, wiyaycallamay. ¹⁴ Simeón Pedro cananraj willapāmashcanchi jāpa

runacunatapis unaypita-pacha Tayta Diosninchi llaquipaycashanta. Paycunatapis acracusha maquínchu cawananpaj. ¹⁵ Chaynuy cananpaj Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis musyachicur niran:

¹⁶ «Tayta Diosninchi nimanchi:

«Juc junaj cutimushaj.

Mandaj Davidpa marcan ushyacash captinsi, mandajnin mana captinsi, yawar-masillanpita juc mandajta éhurashaj.

Maquillanchu marca-masincunata purichishaj.

Ushyacash marcantapis quiquin-purallapita yapay marcayächishaj.

¹⁷ Chaynuy camacächipti, llapan runa ashimanga. Acracushä jäpa runacunatapis maquínchu purichishaj.

¹⁸ Chaynuy cananpaj quiquin Tayta Diosninchi unaypita-pacha auniran.» *

¹⁹ «Irmänucuna, chaymi jäpa runacunapa umanta alläpa ama nanächishunchu. Ama pantacächishunchu. Quiquincuna yarpashan-nuylla Tayta Diosninchita wiyacunman. Israel runacuna yarpashantapis llapallanta ama éharcunmanchu. ²⁰ Manchäga Tayta Diosninchiwan alli ricanacunapaj cartacushun: «Jircacunata jarashanta ama micunquimanachu. Ricashayqui warmitapis ama yatapanquimanachu. Ricashayqui runatapis ama éhasquipanquimanachu. Maticuy pa wañush uywatapis, yawartapis ama micunquimanachu» nir. ²¹ Chaycunata unaypita-pacha Moisés pa shiminta liguiycur, willapäcuran.

* **15:18** Amós 9.11–12.

Canan wichanpis diyawarda junajcunaáchu
marcan-marcán shuntacäna wasicunaáchu
Moiséspa shiminta willapäcun.»

Jerusalén marcapita cartacushan

²² Chaura chaynuy niptin, Jesúsapa
caéhancunapis, mayur irmänucunapis, llapan
jutucáj irmänucunapis cushish éhasquicärisha.
Pabluwan Bernabé Antioquía marcaman cutiptin,
aywäshinanpäpis juc-ishcay mayur irmänucunata
acraran. Acraran «Barsabás» nishan Judastawan
Silasta.

²³ Paycunawan cartata apachiran Antioquía
marcaman, Siria quinranwan Cilicia quinran
marcacunaman. Tayta Jesúsapa shiminta
éhasquicuj jäpa runacunata cartacuran.
Cartaáchu niran: «Irmänucuna, ¿allillachu
juyaparcaycanqui? Jesúsapa caéhancunawan mayur
irmänucunawan-ima cartacaycämü. ²⁴ Waquin
irmänunchicuna umayquita nanächinallanpaj
cashanta mayashcä. Mana caéhaycämuptisi,
sharcamur willapashcashunqui: «Moiséspa
shimintaraj éharcuy. Janayquitapis jirucuy»
nir. ²⁵ Chaymi sumaj parlanacuriycur, juc-
ishcay irmänunchicunata caéhaycämü. Shaycämün
yachänacushanchi Bernabíwan Pablo. ²⁶ Paycuna
wañuytapis mana manchacullar, Taytanchi
Jesucristupa shiminta willapäcurcaycan.
²⁷ Chaynuypis irmänunchi Judastawan Silasta
caéhamushcä. Cartacamushäta shiminwanpis
tantiyachishunquipaj.

²⁸ «Espíritu Santupis, nuwacunapis chapata
mana rurämanchu. Ichanga Espíritu Santu

shacyächimaptin, ichicllatapis anyapärishayqui.
²⁹ Jircacunaman jarashanta ama micunquimanchu. Uyshata pishtar, yawarninta shutuchinquiman. Ima yawartapis ama micunquimanchu. Ricashayqui warmiwanpis, ricashayqui runawanpis ama cacunquimanchu. Willapashäcunata écharcur, allina cawanquipaj. Chayllata cartacamü.»

³⁰ Chaynuypa carta apajcuna Antioquía marcaman aywacuran. Échayar, llapan irmänucunata shuntaycur, cartata juycuran.

³¹ Cartata liguiptin shacyächishanta wiyar, jatunpa cushicäiran. ³² Silaswan Judaspis Tayta Diosninchipa willacujnin car, shiminpawanraj llapan irmänucunata sumaj shacyächiran.

³³ Chaypita unayllata carta apajcuna Jerusalén marcaman cuticäiran. Cuticuptin, niran: «Allilla cutiycullay, ari. Jerusalén marcachu irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari.»

³⁴ Jucnin cuticuptinsi, Silas mana cuticuranchu.

³⁵ Pabluwan Bernabípis mana cuticuranchu. Manchäga waquin irmänucunawan Antioquía marcachu juyar, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. Jesúspita tantiyachicuran.

*Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay
cachacushan*

³⁶ Chaypita unayllata Pablo niran: «Bernabé, irmänunchicuna watucuj cutishun. Tayta Diosninchipa willacuyninta willapäcur purishanchi marcacunata watucushun. Mä, ¿imanuyshi caycan?»

³⁷ «Cutishun» niptin, Bernabé niran: «
 «Marcos» nishan Juantapis pushashun.»
³⁸ Pablum ichanga mana munaranchu ñaupata
 Panfilia quinranpita cuticushanpita, mana
 purishishanpita. ³⁹ Chay janan Pabluwan
 Bernabé apaycächänacur raquicaran. Bernabíwan
 Marcos ishcanin bütiwan Chipre marcaman
 aywacuran. ⁴⁰ Pablum ichanga purishinanpaj
 Silasta pushacuran. Chaymi Antioquia
 irmänucuna imačhüpis yanapaycunanpaj Tayta
 Diosninchipa maquinman churaran. ⁴¹ Chaura
 Siria quinrančhüpis, Cilicia quinrančhüpis jutucaj
 irmänucunata shacyaycächir Pabluwan Silas
 puriran.

16

Timoteuta Pablo pushashan

¹ Chaypita Derbe marcaman, Listra marcaman
 chayaran. Listra marcachu Tayta Jesústa wiyacuj
 Timoteuwan tincuran. Timoteupa maman Israel
 warmi caran. Tayta Jesústapis manchapacuj.
 Papäninmi ichanga griego runa caran. ² Listra
 marcachu irmänucunapis, Iconio marcachu
 irmänucunapis Timoteuta allipa ricaran. ³ Griego
 runapa wamran carmi ichanga, jirucüni caran.
 Chaymi purishinanta munar Israel-masincuna
 mana jamurpänanpaj Timoteuta Pablo jirucachiran.
⁴ Chaypita Pabluwan-ima marcan-marcen
 purir, willaparan: «Jerusalén marcachu
 Jesúspa cáhancunawan mayur irmänucuna
 parlanacushanta wiyacunquiman» nir. ⁵ Chayta
 wiyar jutucaj irmänucuna sumaj shacyäcuran.

Waquin runacunapis waranmaylla Tayta Jesús pa shiminta éhasquicärian.

Macedonia runata Pablo ricapacushan

⁶ Chaypita Asia quinranáchu Pablo willapäcunanta Espíritu Santu miçhaptin, Frigia quinranpa, Galacia quinranpa aywar, ⁷ Misia marcapa mujunninman éhayaran. Bitinia marcaman aywayta munaran. Munaptinsi, Tayta Jesús caçhamushan Espíritu Santu miçharan. ⁸ Chaymi Misia uranpa yarpuran Tróade marcacaman.

⁹ Chay marcaçu puñuycaptin, Pabluta Tayta Diosninchi ricapacachiran. Macedonia marca runa mañacuycaran: «Yanapaycallamay. Macedonia marcaman shaycallämuy, ari» nir ¹⁰ Ricapacuynináchu shiminta willacunäpaj Tayta Diosninchi pushaycämashanta tantiyacärishcă. Chaymi Macedonia marcaman aywanäpaj juclla camaricärirä.

Filipos marcaçu Pablo willacushan

¹¹ Chaura Tróade marcapita aywacur, Samotracia marcaman bütiwan éhayashcă. Warannin Neápolis marcaman éhayashcă. ¹² Chaypita Filipos marcammanna éhayashcă. Filipos marca Macedonia quinranpa jatun marcan car, Roma runacunapa marcan caran. Chay marcaçu juyapärishcăraj.

¹³ Diyawarda junaj captin, Tayta Diosninchita mañacunanpaj Israelcuna jutucänanta yarpay, mayu cantunman aywarä. Warmicunallata jutucashta tarir, Tayta Diosninchipa shiminta willaparä. ¹⁴ Chayáchu juturaycaran mama Lidiapis. Payga Tiatira marcapita caran.

Achic-achicyaycaj rusillaman tiñish bayitacunata ranticuj. Manchapacuj warmi captin, Tayta Diosninchichi shacyächiran Jesúspa shimin shungunman chayananpaj. Chaymi Pablo willapäcushanta cushish éhasquicuran. ¹⁵ Chaymi llapan yawar-masintin ushyacuran. Jinarcu nimiran: «Tayta Jesústa llapan shungüwan wiyacushäta musyanqui. Wasiman aywashun. Pachächishayqui» nir imanaypapis wasinman pushamaran.

Pablutawan Silasta carsilashan

¹⁶ Juc junaj Tayta Diosninchita mañacuj aywar-caycashächu supay maquichacushan jipashwan tincurä. Supaypa maquinchu purir, llapanta musyaj. Tucuyta musyapacur, mandajnincunata chay-chica jillayta gänachij.

¹⁷ Chay jipash jipäta japaraycar puriran: «Paycuna Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Tayta Diosninchichi jishpichishunayquipaj willacuycan» nir.

¹⁸ Chaynuylla waran-waran umäta nanächiran. Alläpa umäta nanächiptin, ichiycur, Pablo piñacuran: «Supay, cay jipashta cáchariy. Jesucristu nishannuylla jarguj» nir. Jarguptin, jipashta supay cáchariycuran.

¹⁹ Chaura jipashpa mandajnincuna mana gänarannachu. Jillay maquinman mana chayaptin Pablutawan Silasta charircur, auturdäpa dispächuman aparan. ²⁰ Auturdäman chayarcachir, niran: «Caycuna Israel runa. Marca-masinchicuna ticrapanacunanpaj shimiycan. ²¹ Yarpashanchita pampaman

éhurar, quiquin yarpashanta yaéhcunanchita munan. Munaptinpis, mana éhasquishunpächu. Roma runa caycar, ¿imapätaj wiyaycäshunpis?»

²² Niptin, llapan runa Pablutawan Silasta chiquipacarcärran. Ullgucaycärran. Chaymi auturdäcunapa shiminta wiyaycur, jalapaéhaycur Pablutawan Silasta sumaj wascaran. ²³ Wascayta ushyariycur, carsilman wiéhgaycuran. Carsil täpaj runapa maquinman éhuran: «Sumaj ricanqui. Jishpirunman» nir. ²⁴ Chaymi carsil täpaj Pablutawan Silasta sumaj rurimanraj wiéhgaran. Échaquincunatapis jirucunawan amurcachiran.

Carsilpita Silastawan Pabluta jishpichishan

²⁵ Pullan-pagasna carsil junta Pabluwan Silas alabansacunata cantaycaran. Tayta Diosninchi-tapis mañacurcaycaran. Llapan wiéhgarajcunapis wiyaycaran. ²⁶ Niycaptillan, illajpita pacha sicsicyaran. Pacha sicsicyaptin, carsiltapis cuyurachiran. Llapan puncucunapis quiéhcäcuran. Carsiléchu wiéhgarajcunata watarächishan cadinacunapis pascacäcuran.

²⁷ Carsil täpaj runa ricchapacurir, llapan punco quiécharaycajta rican. Chaymi wiéhgarajcuna jishpicushanta yarpay, cuchilluwan tucsicuriyta munaran. ²⁸ Wañuchicuyta munaycaptin, Pablo jayacuriran: «Ama tucsicuychu. Papis mana jishpishachu» nir.

²⁹ Niptin, täpaj-masincunata niran: «Achquita ratachimuy.» Achquita ratachipuptinga, sicsicyaycar juella aywarcu, Pablupa Silaspa ñaupanman jungurpacuycuran. ³⁰ Jinarcu, jucläman pusharcu tapuran: «Taytacuna,

¿imataraj ruräman Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanäpaj?» nir. ³¹ Paycuna niran: «Tayta Jesús pa shiminta éhasquicuptiqui, Tayta Diosninchi jishpichishunquipaj. Llapan yawar-masintiqui Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanquipaj.»

³² Chaynuy nir wasinpa carsil täpaj runata Tayta Diosninchipa shiminta willaparan.

³³ Willapaptin, Pablupawan Silas pa janan račir ushyash captin, juclla jampipuran. Chay chacaylla wasinpa ushyacuranpis. ³⁴ Wasinman pusharcur jararan. Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicushanpita cushicuywan juc shungulla micupacä riran.

³⁵ Pacha wararcuptin, auturdäcuna carsilman murucucunata cacharan Pablutawan Silasta cachariycunanpaj. ³⁶ Chaura carsil täpaj runa Silastawan Pabluta willaran: «Cachariycunajpaj auturdäcuna willachimasha. Chaymi mana manchacullar llucshicuy» nir.

³⁷ Pablum ichanga éhayaj murucucunata niran: «Nuwacuna Roma runa caycä. Mana tapumällar, llapan runapa ricay ñawinéchu wascar ushyamasha. Wiéhgachimasha. Jinarcu pacayllapa cachariycamayta munaycäman, ¿au? Munaptinpis, mana llucshishächu. Wiéhgachimashannuylla quiquincunaraj jurgamächun.»

³⁸ Chaynuy niptin, cutircu auturdäcunata willaycuran. Roma runa cashanta mayar, auturdäcuna mancharicäcuran. ³⁹ Chaymi Pablutawan Silasta carsilpita jurgurcu, niran: «Taytacuna, mana musayniwan llutanta rurashcä. Cananga cay marcapita aywacuy, ari.»

⁴⁰ Carsilpita llucshirir, mama Lidiapa wasinman chayaran. Llapan irmänucunata shacyächipärir, aywacuran.

17

Tesalónica marcachu Pabluta ticrapushan

¹ Aywacur, Pabluwan Silas Anfípolis marcaman, Apolonia marcaman chayaran. Chaypita Tesalónica marcaman chayaran. Chaychu Israel runacunapa shuntacäna wasin caycaran. ² Yaçhacash car, shuntacäna wasiman Pablo aywaran. Quimsanin diyawarda junajcunaáhu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicuran: ³ «Washäcuj wañunanraj, cawarimunanraj caran» nir. Chaycunata sumaj tantiyachicur niran: «Jesúsmi Tayta Diosninchicaçhamushan Washäcuj caycan. Paypita willapashcay.»

⁴ Sumaj willapaptin, waquin Israel runacuna Jesúspa shiminta çhasquicuran. Pabluwanpis, Silaswanpis jutucaran. Paycunawan waquin mama-warmicunapis, achcay jäpa runacunapis jutucaran. Jäpa runacuna Tayta Diosninchita manchapacuj. ⁵ Jesúspa shiminta mana çhasquicuj mayur Israel runacunam ichanga chiquicuywan juyupa ullgucaycäriran. Chaymi jilla runacunatawan chiqui runacunata mincacuran: «Llapan runata shimiyay Pablupawan Silaspa cunçhan jatarinanpaj» nir. Mincacushan runacuna Jasónpa wasinman çhayapuran. Pablutawan Silasta chariyta munaran ullgush caycay runacunapa maquinman çhurananpaj. ⁶ Chaura pacharashançu mana

tarir, wasiyuj Jasóntawan waquin irmänucunallata jancharcur-jancharcur auturdäcunaman aparan. Čhayaycächir, japariypa niran: «Cay runacuna marcan-marcen runacuna ticrapanacachiyllachu aruycan. Marcanchimanpis čhayamushana. ⁷ «Jucshi mandamajninchi. Jesús nishanshi mandamajninchi» nircaycan. Roma mandamajninchipa shimintapis pampaman čhurarcaycan. Čhay ticrapanacachicujta cay Jasónraj pachächishapis.»

⁸ Čhaynuy niptin, mandajnintin llapan runa ticrapanacuran. Ullgucarcärian. ⁹ Čhaymi jillayta jutupaycuptinraj, irmänucunatapis, Jasóntapis, auturdäcuna cáčhariran.

Berea marcaču Silaswan Pablo willapäcushan

¹⁰ Čhaura chacarcuptillan, Berea marcaman irmänucuna Pablutawan Silasta cáčharcuran. Berea marcaman čhayar, Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran. ¹¹ Tesalónica runacuna juyu captinsi, Berea runacuna alli shungu caran. Pablo willapäcushantapis cushish wiyaran. Ichanga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta liguiran tincuchinanpaj. Willapashan rasunpa cashantapis, mana rasunpa cashantapis sumaj tincuchiran. ¹² Čhay marcaču Israel runacunapis achcajmi Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicärian. Jäpa mama-warmicunapis, jäpa mayur runacunapis čhasquicuran.

¹³ Čhaura Berea marcaču Pablo willacushanta mayar, Tesalónica marcapita mayur Israel runacuna aywapuran. Čhayar, runacunata shimiyan Pabluta ticrapunanpaj. ¹⁴⁻¹⁵ Čhaymi

irmänucuna Pabluta jishpirachiran lamarpa cantullanpa aywacunanpaj. Yanagajnincunapis Atenas marcacaman aywäshiran. Berea marcachümi ichanga Silaswan Timoteo juyapärian. Chaymi Atenas marcapita cutircamur, Pablupa yanagajnincuna niran: «Silas, Timoteo, jucllash Atenas marcaman aywanqui.»

Atenas marcachu Pablo willapäcushan

¹⁶ Atenas marcachu Silastawan Timoteuta shuyar, Pablo ricapacur puriycaran. Jircapa jaracunanta achcata ricar, juyupa llaquicurán.

¹⁷ Chaymi shuntacäna wasichu Israelcunawanpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunawanpis tapunacuj. Läsaähüpis waran-waran tincushan runata tantiyachij.

¹⁸ «Epicúreos» nishan yaçhajcunawanpis, «Estoicos» nishan yaçhajcunawanpis tapunacuj. Chaura Tayta Jesúspita Pablo willapäcuptin, wañushcuna cawarinanta willapäcuptin, apaycaähänacuran: «¿Imataraj cay runa rimacunsi?» nir. Waquinnam ichanga niran: «Mana ricsish jircacunapitaçi willacucuyan.»

¹⁹ Chaura «Areópago» nishan pachaçu sisyunman pusharcur, tapuran: «¿Ima willapatataj puriycachinqui, unaypita-pachachu, jipatarächu?» ²⁰ Rimashayquita imaypis mana wiyarüchu. ¿Tantiyachimanquimanchu?» nir. ²¹ Chay Atenas marcachu jinan runapis, jäpa runacunapis jipa willapäcunata ashillar cawaj.

²² Chaymi Areópago sisyunchu llapanta tantiyachir Pablo niran: «Atenas taytacuna, mä, sumaj

wiyaycallämay. Jamcuna jircacunata sumaj manchapacunqui. ²³ Marcayquipa purir, jircapa jarcunantapis, capillancunatapis ricapashcä. Juc-tapis tarishcä. «Mana ricsishanchi Taytanchipa capillan» nir isquirbiraycan. Chaura pï cashantapis mana musyaycarsi, manchapacuycanqui. Cananga paypita willapäcuycä. ²⁴ Cay pachatapis, llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran. Paypa maquinchümi janaj pachapis, cay pachapis caycan. Chaymi runa rurashan wasita mana wasichacunchu. ²⁵ Runacuna yanapänanpaj imancunapis mana pishinchi. Quiquinmi cawachimajninchi. Paypita cawanchi. Alli cawananchipaj llapanta tarichimanchi.

²⁶ «Tayta Diosninchi juc runallapita chay-tucuychu marcayächisha. Maychu yurinanchipäpis, imaycaman cawananchipäpis camacächin. ²⁷ Llapantapis camacächiran yarpaçhacurir-yarpaçhacurir pï cashantapis musyananchipaj. Yatayllapa ashishan-jina tantiyacuyta munar, rasunpa Tayta Diosninchi cashanta tantiyacushun. Payga ricaycämanchi. ²⁸ Yurinanchipäpis, arunanchipäpis, cawananchipäpis, paymi camacächin. Chaychi unay willapa rimajniquicunapis niran: «Chay taytallapita caycanchi.» ²⁹ Rasunpa Tayta Diosninchipa wamran caycar, runa rurashancunata ama taytachacushunchu. Runacuna yarpaçhacurir-yarpaçhacurir jircapa wasintapis tucuy-nirajta ruran jurillapita, jillayllapita, rumillapita.

³⁰ «Ñaupata runacuna mana musyayninwan

juchata ruraptinpis, Tayta Diosninchi mana rimacuranchu. Cananmi ichanga maychaychüpis runacuna jucha aparicushanpita wanacunanta, shiminta wiyacunanta munaycan. ³¹ Juc junaj llapan runapa juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga. Juchanchita jurgapämänanchipaj shuyninpa Jesústa acracusha. Acracushanta musyananchipaj wañushanpita cawarachimusha.»

³² «Wañushanpita cawarachimusha» niptin, waquin runa asipar ushyaran. Waquinna juc junaj wiyananpaj jitapuran. ³³⁻³⁴ Waquin runacunam ichanga Pablo willapäcuptin, Tayta Jesúsapa shiminta chasquicuran. Chaura Pablo sisyunpita llucshicuptin, aywäshiran yačaj Dionisiupis, mama Damarispis, waquin irmänucunapis. Dionisiuga «Areópago» nishan pachaču llapan runata tantiyachij.

18

Corinto marcaču Pablo willapäcushan

¹ Chaura Atenas marcapita aywacur, Corinto marcaman Pablo chayaran. ² Israel-masin Aquilawan tincuran. Aquilapa warmin caran Priscila. Aquilaga Ponto marcapita caran. Chaypis mandaj Claudio llapan Israel runacunata Italia quinran Roma marcapita jarguchiptin, aywacuran. Chayraj Corinto marcaman chayash caran. ³ Aquila purichina jiru chaqui wasi tulduta jiraj. Pablupis wasi tulduta jiraptin, iwal juyar Aquilawan yanapänacuran. ⁴ Diyawardacunačhüna Israelcunapa shuntacäna

wasinman aywaycur, Tayta Jesús pa shiminta Pablo sumaj tantiyachiran. Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis aunichiyta munaran.

⁵ Macedonia marcapita Silaswan Timoteo chayamuptin ima ruraynintapis caçhariycurna, Israel runacunata Pablo willaparan: «Jesús ga Tayta Diosninchi acracushan Washäcujninchi» nir. ⁶ Willapaptinpis Israel runacuna wiyacuyta mana munar, Pabluta ashllir ushyaran. Ashllir ushyaptin, müdananta tapsir ushyashpan piñacuran. «Cananga quiquiquicunapita ñacaymanpis çhayanquipaj. Imaman çhayaptiquipis, ama jitapamanquichu. Cananpita jäpa runacunata Tayta Diosninchipa shiminta willapashaj» nir aywacuran.

⁷ Shuntacäna wasipita aywacur, Pablo çchayaran Tito Justupa wasinman. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj runa caran. Wasinpis shuntacäna wasi wajtallançu caran. ⁸ Chay shuntacäna wasipa mayur runa Crispupis wasinpa Tayta Jesús pa shiminta çhasquicärriran. Waquin Corinto runacunapis Pabluta wiyar, Tayta Jesús pa shiminta çhasquicärriran. Payman yupachicur, ushyacärriran.

⁹ Juc chacay ricapacuynillançu Pabluta Tayta Jesús niran: «Pablo, imatapis ama manchacuychu. Shimiquita ama amucurcuychu. Shimita willapacamuy. ¹⁰ Maquiçu puriptiqui, pipis mana imanäshunquipächu. Cay marcaçu acracushä runacuna achcajmi.» ¹¹ Chaymi wata pullaninraj Corinto marcaçu Pablo juyapäriran Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicur.

¹² Mandaj Galiónpa maquinchu Acaya marcacuna caycashan wichan Israel runacuna Pabluta ticrapacurcuran. Charircur, Galiónpa dispächunman aparan: ¹³ «Cay runa: ‹Tayta Diosninchita alliman éhurashun› nirpis, mandajninchipa shiminta pampaman éhuraycan» nir.

¹⁴ Chaura Pablo chapacunanpaj caycaptin, Mandaj Galión niran: «Israel runacuna, cay runa llutanta rurash captin, wañuchicush-ima captin, shimiquita wiyäman. ¹⁵ Ninshinshi-jananmi ichanga, Moiséspa shimin-janan piñanacushayqui-jananmi ichanga, wiyaytapis mana munächu. Quiquiquicunalla ushyacächinquiman.» ¹⁶ Chaynuy nir dispächunpita llapanta jarguriran. ¹⁷ Jarguriptin, dispächu puncullaçu Sóstenesta magapäcuran. Payga shuntacäna wasiçu mayur runa caran. Chaypis mandaj Galión mana imasi jucuranchu.

Antioquia marcaman Pablo cutishan

¹⁸ Corinto marcaçu unaylla Pablo juyapäriran. Chaypita llapan irmänucunata wamayaycur, Cencreas marcaman aywacuran. Cencreas marca lamar cantullançu caran. Aquilapis warmin Priscilawan aywäshiran. Siria quinranman mana llucshillar, Cencreas marcallaçu Pablo ajchanta rutucuran: «Tayta Diosninchivan parlanacushäta éharcushcäna. Payga sumaj washämasha» nir. Chaynuy nir bütiman jigarcur, aywacäriran. ¹⁹ Éfeso marcaman échayar, warmintinta Aquilata jaguiycuran.

Chay marcachu shuntacäna wasichu Israel runacunawan Pablo tapunacuran. ²⁰ Israel runacuna Pablo unaylla juyapärinanta munaran. ²¹ Munaptinsi, Pablo niran: «Juyayta mana camäpacüchu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, imayllapis cutimushaj.» Chaynuy nir Éfeso marcapita bütiwan aywacuran. ²² Cesarea marcaman échayar, Jerusalén marcaman aywaran jutucay irmänucunata wamayaj. Jinarcur Antioquía marcaman cuticuran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caçhacushan

²³ Antioquía marcachu unaylla juyapäriran. Chaypita unay échayashan marcacunaman yapay watucuj Pablo cutiran. Galacia quinranmanpis, Frigia quinranmanpis cutiran. Marcan-marcen purir, llapan irmänucunata sumaj shacyächiran.

²⁴ Chay wichan Alejandría marcapita Éfeso marcaman Apolo jutiyuj runa échayaran. Payga Israel runa caran. Rimaytapis sumaj yaçhaj. Tayta Diosninchipa shimintapis sumaj tantiyaj. ²⁵ Tayta Jesúspita sumaj yaçhacuran. Chaymi llapan shungunwan Jesús pï cashantapis tantiyachicuran. Ichanga Ushyachicuj Juanpa shimillantaraj Apolo musyaran.

²⁶ Juc cuti shuntacäna wasichu Apolo llapan shungunwan willapäcuycaran. Chayta wiyar, Aquila warmintin shuyninpa wasinman pusharan. Aquilapa warmin caran Priscila. Jinarcur mana musyashancunata sumaj tantiyachiran. Tayta Diosninchipa maquinchu imanuy-imanuy cawananpäpis willaparan.

²⁷ Chaypita Acaya quinranman Apolo aywacuyta munaptin, irmänucuna shacyächiran. Acaya quinranchu irmänucunamanpis cartacuran: «Apolo Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Llapan shunguyquiwan éhasquicäriy, ari» nir. Allipaj chay marcaman Apolo éhayaran. Tayta Diosninchi yanapaptin, irmänucunata sumaj shacyächiran. ²⁸ Israel-masincunam ichanga tincuparan: «Jesús mana Washäcujninchichu» nir. Chaypis lllapanpa ricay ñawinchu Tayta Diosninchipa shiminta ligupar, Apolo tantiyachiran: «Jesúsqa rasunpa Washäcujninchichu» nir.

19

Éfeso marcachu Pablo willacushan

¹ Chaura Corinto marcachu irmänu Apolo juyashan wichan Pablo puntan-puntan quinranpa aywar, Éfeso marcaman éhayaran. Irmänucunawan tincur, tapuran: ² «Tayta Jesúspa shiminta éhasquicuptiqui, ¿Espíritu Santu charicurcushcashunquichu?» nir. Chaura paycuna niran: «Espíritu Santu runacunata charishanta mana imaypis wiyarüchu.» ³ Pabluna tapuran: «Chaura, ¿pipa shiminta wiyacushpayquitaj ushyacushcanqui?» nir. Paycuna niran: «Ushyachicuj Juanpa shiminta willapämaptillan, ushyacärishcä.»

⁴ Chaura Pablo niran: «Ushyachicuj Juan runacuna juchapita wanacuptinraj, ushyachiran. Ichanga quiquin Juan niran: «Mana Washäcujchu cä; payga jipätaraj shamunga. Paypa shiminta

chasquicunquiman.» Chaynuy nir Tayta Jesús shamunanpaj rimaycaran.» ⁵ Chaura Pablupa shiminta wiyacur, Tayta Jesús nishannuylla ushyacuran. ⁶ Jinarcu irmānucunapa umanman maquina churaycur, Tayta Diosninchita Pablo mañacuran. Mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran. Charicurcuptin, juc casta rimaycunata rimaran. Tayta Diosninchi yarpächishantapis musyachicuran. ⁷ Runacunaga chunca ishcayan-yupay (12) juturpaycaran.

⁸ Chaura Éfeso marcachu juyar shuntacāna wasiman aywarcu-aywarcu, quimsa quillantín Pablo tantiyachicuran Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj. Mana manchacullar imanuyypapis aunichiyta munaran. ⁹ Tincupācujcunam ichanga chapata rurar, llapan runata shimiyan: «Chay mushuj willapawan pantachishunquipaj.» Chaynuy niptin llapan irmānucunata pushacurcu, «Tiranupa» nishan runapa shuntacāna wasinman Pablo witicuran. ¹⁰ Ishca watantin willapācuptin, Asia quinran llapan Israel runacunapis, jāpa runacunapis Tayta Jesús pa shiminta wiyash caran.

¹¹ Tayta Diosninchi camacächiyninpa Pablo jishyačhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. ¹² Chaymi Pablupa müdananta imallantapis apacuran jishyačhucunata allchacächinanpaj. Čhayachiptin, jishyačhucuna allchacācuran. Supaycunapis cačhariycuran.

¹³ Chay wichan ishcaj-quimsaj Israelcuna supayta jargur puriran. Paycunapis Tayta Jesús nishannuylla supaycunata jarguyta munar, ni-

ran: «Pablo willacushan Tayta Jesúspa jutinwan jargushayqui. Cay runata cačhary» nir.

¹⁴ Chayta ruraycaran cūra Escevaspa jančhis ullgu wamrancuna. Escevasga Israel runacunapa mayur cūran caran. ¹⁵ Juc junajmi ichanga

Jesúspa shiminchu jarguyta munaycaptin, supay niran: «Jesústa ricsi. Pablo pi cashantapis musyā. Jamcuna, ¿pitaj canqui jargumānayquipaj?»

¹⁶ Chaynuy nir supay pucllacushan runa ullgucācuran. Llapanta charircur, magar ushyaran. Chaura Escevaspa wamrancuna jalapačhalla, yawarlla wasipita jishpicāriran.

¹⁷ Éfeso marcachu chaynuy cashanta mayar, Israel runacunapis, jāpa runacunapis llapallan manchariran. Tayta Jesús sumaj munayniyuj cashanta tantiyaycur, alliman čhuraycāriran.

¹⁸ Chaymi waquin irmānucuna jucha aparicushanta mana chapacuranchu. Llapan wiyay willacuran. ¹⁹ Musyapacujcunapis llapan runapa ricay ñawinchu chapata ruracunan libruncunata rupachiypa ushyaran. Chay librucunapa čhaninta yupaptin, pichga čhunca waranga (50,000) junaj runa arushanpa čhaninman čhayaran.

²⁰ Chaynuypa Tayta Jesúspa shimin chaytucuychu mayacaran. Munayniyuj cashantapis runacuna sumaj tantiyacuran.

²¹ Chaypita Pablo yarpačhacuran: «Macedonia quinrančhüpis, Acaya quinrančhüpis irmānucunata watucurishaj. Jinarcu Jerusalén marcaman cutishaj. Chaypita Roma marcaman aywayta camashaj» nir. ²² Chaynuy yarpay, willacāshijmasin Timoteutawan Erastuta ñaupachiran

Macedonia marcacunaman. Quiquin Pablum ichanga Asia marcacunallačhüraj juyapäriran.

Éfeso marcačhu Pabluta ticrapushan

²³ Chay wichan Jesúspa shimin-janan Éfeso runacuna apaycačhänacur, ullgucaycäriran.

²⁴ Ullgucarcärinanpaj jillay tacaj Demetrio juchayuj caran. Payga jillaypita tacaj acapalla Artemisapa capillanta-niraj.

Tacapacujcuna jillayta sumaj tariran. ²⁵ Juc junaj arüshijnincunatawan llapan tacaj-masincunata shuntaycur, Demetrio niran:

«Tacapacushanchi jillayllawan cawashanchita musyanqui. ²⁶ Canan ricay ñawiquičhu Pablo willapäcuycan:

«Runa rurashan capillaga mana munayniyujchu» nir. Willapäcushanta cay Éfeso marcanchiähüpis, Asia marcacunaaähüpis mayna runacuna aunisha. Rurashanchi capillata mana manchapacunnachu. ²⁷ Yargayman

čhayachimäshun. Acapalla capilla rurashanchi-cunata pipis mana rantinganachu. Mamanchi Artemisatapis, capillantapis runacuna mana manchapacunganachu. Payta llapan runa manchapacuj Asia marcanchicunaähüpis, may-chayähüpis.»

²⁸ Demetrio chaynuy niptin, tacaj-masincuna juyupa ullgur japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman čhurashun. Payga

munayniyujmi. Éfeso runacunapa mamanmi» nir. ²⁹ Japarpaptin, llapan runa ullgucaycäriran.

Tincuypa-tincuycashančhu Aristarcutawan Gayuta charircur, läsaman jančharan. Macedonia

marcapita Aristarcuwan Gayo Pabluta yanagāmuran.

³⁰ Yanaguincunata charishanta mayar, nanachicunanpaj Pablupis aywayta munaran. Munaptinpis, purishijnincuna mičharan. ³¹ Asia marcapa waquin mandajnincunapis Pabluwan yačhānacur, imamanpis mana jaticānanpaj willachiran. ³² Chaura läsačhu waquin runa wichaypa-uraypa japarpaptin, marca runacuna imapita tincuyapa-tincushantapis mana tantiyaranchu. ³³ Chaymi waquin mayur Israel runacuna Alejandro jutiyuj runata ñaupaman jayaycur, rimachiran. Chaura Alejandro llapan runata tantiyachinanpaj maquinwan upällachiran. ³⁴ Alejandro Israel runa cashanta musyar, ishca yura-ima juc shimilla llapan Éfeso runacuna japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman čhurallāshun. Payga munayniyuj. Éfeso runacunapa maman» nir.

³⁵ Chaura Éfeso auturdācunapa isquirbānun llapanta upällaraycachir, niran: «Marca-masīcuna, wiyaycallāmay. Marcanchičhu Mamanchi Artemisa juyashanta llapan runa musyan. Capillantapis sumaj rican. Mamanchi-niraj janaj pachapita shicwamushantapis musyan. ³⁶ Pipis mana wasguipanmanchu. Chaymi manacajllapāga ama tincupānacushunchu. Imata rurananchipāpis sumajraj yarpačhacushun. ³⁷ Jančhamushayqui runacuna Mamanchi Artemisapa capillanta mana suwashachu. Pampamanpis mana čhurashachu. ³⁸ Demetriuwan tacaj-masincuna piwanpis dimandanacuyta

munar, auturdäcunaman aywachun. Quiquincuna nanachicuchun. ³⁹ Manchäga shuyninpa auturdäcunata jayarcachir, imatapis parlanacärichun. ⁴⁰ Canan tincuypa-tincushanchi mana allichu. Mayur mandajninchicuna mayar, ticrapanacushanchita yarpanga. Tapumaptinchi, imanuyya chapacuytapis mana camäpacushunpächu.» ⁴¹ Chaynuy piñacuriycur, llapan runata wasinman-caman cutircachiran.

20

Macedonia quinranpa, Grecia quinranpa Pablo purishan

¹ Chaura runacuna tincuypa-tincushan éhawäcuptin, llapan irmänucunata jayaycachir, Pablo anyaparan. Jinarcu: «Aywallä» nir Macedonia quinranman aywacuran. ² Aywacur, éhayashan marcacunaéchu Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata sumaj shacyächiran. Chaypita Grecia quinranman éhayaran. ³ Chay marcaéchu quimsa quilla juyapärran. Chaypita Siria quinranman bütiwan aywacunanpaj caycashanéchu, mayur Israel runacuna wañuchinanpaj yarpapashanta mayaran. Chaymi échaquillapana Macedonia quinranpa Pablo cuticuran.

⁴ Cuticupti, yanagämaran Sópatros, Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo, Trófimo, Tíquico. Sópatrosga Berea marcapita caran. Papäninpa jutin caran Pirro. Aristarcuwan Segundo, Tesalónica marcapita caran. Gayo, Derbe marcapita. Trófiguwan Tíquico, Asia quinranpita caran.

⁵ Yanaguïcuna Tróade marcaman ñaupacuran. Chayllaçu Pablutawan ishcanïta shuyarāmaran.

⁶ Libadüraynaj tanta micuna fiesta ushyacācuptinraj, Filipos marcapita bütiwan aywacärirä.* Pichga junajllata yanaguïcunata tariparä. Tariparcur, Tróade marcaçu juc simāna juyapärirä.

Troas marcaçu Pablo willacushan

⁷ Chaura dumingü chacay irmānucunawan jutucarä micupacunāpaj, tantata paquipacur mallichinacärināpaj.* Warannin aywacunan captin, pullan-pagascaman Pablo willapācuran.

⁸ Juturashä wasiga ishcaý altusyuj caran. Achquicunapis rataycaran. ⁹ «Eutico» nishan müsups wasipa bintānanāchu jamaraycaran. Pablo pullan-pagascaman willapācuptin, puñunaywan ñipchit-ñipchityaycaran. Puñucācur, ishcaý janay altuspita shicwacamuran. Jatarachij chayaptin, wañushana caycaran.

¹⁰ Chaura Pablo yarpuriycur, müsuta margacurcuran. Irmānucunatapis niran: «Ama llaquicuychu. Cawaycanmi.» ¹¹ Jinarcu altusman jigarcu, Pablo tantata paquircur-paquircur mallichimaptin, llapani micurä. Payga pacha warashancaman willapācuran. Chaypita

* **20:6** Israel runacuna Egipto marcapita Tayta Diosninchi jish-pichishanta yarpärir: «Ima allish Tayta Diosninchi washāmanchi» nir libadüraynaj tantata micuj. * **20:7** Griego rimaychu: «Simāna jallarij junaj» niptin, waquin runa tantiyan sábadu junaj cashanta, waquinna dumingü junaj cashanta. Israel runacunam ichanga sábadu junaj chacanaycaptin, inti jigarpuycaptin: «Juc junaj jallariyca» nir ricsij.

aywacuran. ¹² Waquin irmänucunana cawaycajta müsuta wasinman pushacuran. Chaypita llapan irmänucunapis jatunpa cushicäriran.

Mileto marcaman Pablo aywashan

¹³ Jinarcur bütiwan ñauparcu, Aso marcachu Pabluta shuyarparä. Payga yarpashanta éharcu, échaquillapa shamuran. ¹⁴ Aso marcachu Pabluwan tincu, bütiwan llapani Mitilene marcaman aywacärirä. ¹⁵ Warannin Quíos marca chimpanman échayarä. Chaypita büti ichinan Samos marcaman échayarä. Waranin Trogilón marcachu ichipärir, Mileto marcaman échayarä.

¹⁶ Asia quinranchu Pablo juyapacayta mana munaptin, Éfeso marcaman mana échayallar, aywacärirä. Camäpacu, «Pentecostés» nishan fiestallapaj Jerusalén marcaman échayayta munaran.

Éfeso marcachu mayur irmänucunata Pablo willapashan

¹⁷ Chaura Mileto marcallapita Éfeso marcachu mayur irmänucunata Pablo jayachiran. ¹⁸ Échayamuptin, niran: «Irmänucuna, échayamushäpita-pacha imanuy Asia quinranchu cawashäta musyanqui. Ricay ñawiquichu purishcă. ¹⁹ Mana yáchaj-tucullar Tayta Jesúspa mandunta rurashätapis musyanqui. Israel-masicuna chiquipämaptinpis, ñacachimaptinpis, wagashalläwan ushyaräcun. ²⁰ Jamcunata willapänajpaj yarpashäcunata mana imatapis pacashcăchu. Manchäga wasin-wasin, llapan wiyay willapashcă. ²¹ Israel runacunatapis, jäpa

runacunatapis jucha aparicushanpita wanacur
Tayta Diosninchipa maquinchu cawananjaj,
Tayta Jesúspa shiminta chasquicunanpaj
tantiyachishcä.

²² «Cananga Espíritu Santu apamaptin, Jerusalén
marcaman aywaycä. Imaman chayanätapis mana
musyärächu. ²³ Maypa puriptipis, Espíritu Santu
musyachiman ñacanalläta, carsilman chayanalläta.

²⁴ Ñacanäta musyarpis, mana llaquicüchu.
Wañuyman chayarpis, Tayta Jesús nimashanta
charcunä. Chaymi cawashäcaman Tayta Diosninchi
llaquipäcuj cashanta pi-maytapis willapänä.

²⁵ «Marcayquicunapa purir, Tayta Diosninchipa
maquinchu cawanayquipaj willaparä.
Cananpitam ichanga mana ricananquipänachu.

²⁶ Llapaniquita willapashcäj. Cananga
quiquiquipitana imamanpis chayanquipaj.

²⁷ Tayta Diosninchi yarpashancunata
llapanta willapashcäj. Imatapis mana
pacashcächu. ²⁸ Irmänucuna, quiquiquicunapis
wiyacunquiman. Mayur irmänu captiqui,
uyshata alli ricashan-jina jutucaj irmänucunatapis
ricanquiman. Maquiquichu cawan. Sumaj
ricanayquipaj carguyquiman Espíritu Santu
churashcashunqui. Paycunata Tayta Diosninchi
wamrachacusha Wawan Jesús wañuyman
chayayninpa.

²⁹ «Aywacupti, micucuj liyun-jina pan-
tachicujcuna shamunga irmänucunata ñacachir
ushyacächinanpaj. ³⁰ Waquin pantachicujcuna
irmänu-masillayquipita jataringa. Maquillanachu
purichinanpaj: «Allita rimä» nir irmänucunata

riguichinga. ³¹ Chaymi quiquiqui-pura sumaj michinacunqui. Quimsa watantin pagas-junajta wiguipawan willapashäcunata jungarunquiman. Llapaniquita willapashcaj.

³² «Irmänucuna, Tayta Diosninchipa maquinman éhuraycaj. Paypa shiminta sumaj willapashcaj. Sumaj llaquipäcuj cashpan yanapamäshun shungun munashannuy cawananchipaj. Aunishan irinsata tarichimashpanchi ñaupallanču llapan wawancunata cawachimäshun.

³³ «Nuwa mana pipa jillaynintapis, jurintapis, müdanantapis munapashcächu. ³⁴ Manchäga quiqui arushcä. Chaymi yanaguicunatapis, quiquitapis mana imapis pishimashachu. Llapantapis musyanqui. ³⁵ Nuwa-jina arur, pishipacujcunatapis yanapänayquipaj willapashcaj. Quiquin Tayta Jesúsapis tantiyachimashcanchi: «Mañapacur, llaquicunchi. Tarichicurmi ichanga, cushicunchi» nir.»

³⁶ Pablo rimayta ushyariycur, irmänucunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacuran.

³⁷ «Aywallä» niptin, llapan macallanacurcur-macallanacurcur wagapäcuran. ³⁸ «Cananpita mana ricamanquipänachu» nishanpita llapan llaquicuran. Llaquicursi, büti caycashan-cajcaman yanagaran.

21

Jerusalén marcaman Pablo cutishan

¹ Chaura irmänunchicunata: «Aywallä» nir bütiman jigarcu, aywacurä. Cos marcaman échayarä. Warannin junaj Rodas marcaman

éhayarä. Chaypita Pátara marcaman éhayarä.
² Pátara marcapita Fenicia marcaman бүти
llucshiycajta tarir, jigacarcärirä. ³ Siria
quinranman aywar, wac chimpanchu Chipre
marcata ricarä. Chaypitaraj Tiro marcaman
éhayarä. Chaychu apashan jipicunata бүти
jaguiycuran. ⁴ Irmänunchicunawan tincurmi
ichanga, janchis junaj juyapärishcä. Paycuna
Espíritu Santu musyachiptin, Pabluta mičharan:
«Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir.

⁵ Chaura juyanä junaj écharcuptin,
irmänunchicuna warmintin, wamrancunawan
marcanpita lamar cantuncaman yanagämaran.
Paycunawan jungurpacaycärir, Tayta
Diosninchita mañacurä. ⁶ Jinarcur: «Aywallä»
nir бүтиman jigarä. Paycunam ichanga wasinman-
caman cuticäriran.

⁷ Chaypita Tiro marcapita aywacur, Tolemaida
marcaman éhayarä. Chaycamalla yacupa aywarä.
Chay marcachu irmänunchicunawan wamayänacur,
juc junaj juyapärishcä. ⁸ Warannin junaj aywacur,
yanaguicunawan Cesarea marcaman éhayarä. Chay
marcaman éhayar, Jesúspita willacuj Felipipa was-
inchu pachacushcä. Paytapis Jerusalén marcachu
janchis irmänucunata acrar, acracurunaj micuyta
aypucunanpaj. ⁹ Felipipa chuscuj jipashnincuna
Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Paycuna
Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musy-
achicuj.

¹⁰ Ishcay-quimsa junaj juyaycapti, Judea quin-
ranpita éhayamuran Tayta Diosninchipa willacu-
jnin Agabo. ¹¹ Payga Pablupa sinturunninta
pascapariran. Sinturunninwan maquin-chaquinta

watacurcur, niran: «Espíritu Santo nin: «Sinturunyuj runata caynuy Jerusalén marcachu mayur Israel runacuna wancunga. Jinarcu, jäpa runacuna napa maquinman éhura»».

¹² Chayta wiyar, llapan irmänunchicunawan mañacurä: «Pablo, Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir. ¹³ Pabluna nimiran: «¿Imanirtaj waganqui? Wagaptiqui, shungüpis ishquicäcun. Jerusalén marcachu wascamaptinsi, éhasquicushaj. Tayta Jesús-janan wañuchimaptinsi, mana chapacushächu.» ¹⁴ Chaura imanaypapis chapayta mana camäpacur: «Tayta Diosninchi camacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.

¹⁵ Chaypita llapanta sumaj camaricuriycur, Jerusalén marcaman aywacärirä. ¹⁶ Aywacupti, Cesarea marcapita waquin irmänunchicuna Jerusalén marcacaman yanagämaran. Éhayapti, Chipre runa Nasónpa wasinman pachächimaran. Nasónge unaypita-pacha Tayta Jesússta wiyacuran.

Santiaguta Pablo watucushan

¹⁷ Chaura Jerusalén marcaman éhayapti, cushi-cushilla irmänunchicuna éhasquicamaran. ¹⁸ Warannin junaj Santiaguta watucuj Pablo aywaptin, nuwacunapis aywäshirä. Mayur irmänucunatawan tarirä. ¹⁹ Paycunata wamayaycur, jäpa runacunapa marcanchu purishanta, ima-imatapis rurashanta, Tayta Diosninchi imaähüpis yanapashanta Pablo willaparan. ²⁰ Llapallanta willaptin, Tayta Diosninchita alliman éhuran. Jinarcu niran: «Irmänu Pablo, Israelcuna achcajmi Jesússta shiminta

éhasquicuycan. Chayta quiquiquipis musyanquina. Chaypis Moisés²¹pa shiminta éharcunanchitaraj munaycan. Jäpa runapa marcancunaçu tiyaj Israel runacuna sharcamurmi ichanga willacusha: «Moisés²¹pa shiminta éharcunanchitapis, iti ullgu wamranchicunata jïrunanchitapis, auquillunchicunapa shiminta éharcunanchitapis Pablo mana munachu» nir. ²² Waquin Israel-masinchicuna llutanta yarpaptin, ¿imanaypataj chapacushun? Échayamushayquita mayanga.

²³ «Chaymi llapan runapa ricay ñawinçu alli llucshinayquipaj sumaj yarpaçhacushun. Cayçu éhuscuj runacuna Tayta Diosninchi aunishanta éharcuycan. Ichicllana pishin. ²⁴ Aunishanta éharcushan musyacănanpaj éhuscunwan ushyacamuy. Ajchantapis rutuchiy. Rutushayquipa échanintapis éhuranqui. Chaynuy ruraptiqui, Israel-masinchicuna ninga: «Manacajllapita Pabluta tumpasha. Paypis Moisés²⁴pa shiminta llapanta éharcuycan. Tayta Diosninchipis alli ñawinwan rican.»

²⁵ «Sumaj yarpaçhacurir jäpa irmănucunata mayna cartacushcă: «Jircacunaman jarashanta ama micunquichu. Uyshata pishtarpis yawarninta shutuchinqui. Yawartapis ama micunquichu. Ricashayqui warmiwan, ricashayqui runawan ama cacunquichu» nir.»

²⁶ Chaura warannin junaj Moisés²⁶pa shiminta éharcur, änir éhuscun runawan Pablo ushyacuran: «Tayta Diosninchi allina ricamăshun» nir. Jinarcur imay junaj ajchanpa échaninta éhurananpäpis Tayta Diosninchipa wasinman willaj aywaran.

Tayta Diosninchipa wasin'chu Pabluta charishan

²⁷ Jan'chis junajta aywaycaptin Tayta Diosninchipa wasin'chu Pabluta ricar, Asia quinranpita shamuj waquin Israel runacuna ullgucaycärriran. Tincuypa-tincur, Pabluta charicarcärriran: ²⁸ «Israel-masicuna, yanapaycallämay. Cay runacuna chay-tucuypa willapäcuycan marcanchita pampaman éhurananpaj, Moiséspa shimintapis mana éharcunanpaj. Tayta Diosninchipa wasintapis pampaman éhurar, jäpa runacunata yaycuchisha» nir.

²⁹ Paycuna Pabluta ricarunaj Éfeso runa Trófiguwan marca'chu puriyajta. Chay'chi yarparan: «Tayta Diosninchipa wasinmanpis jäpa runata yaycuchisha» nir.

³⁰ Chaymi llapan runa tincuypa-tincuran. Shuntacaycur Pabluta charicarcärrir, wajtaman jan'charan. Nircur Tayta Diosninchipa wasin puncuntapis wiéhgaycärriran. ³¹ Pabluta

wañuchinanpaj caycaptin, Roma murucucunapa cumandantita willaran: «Israel runacuna tincuypa-tincurcaycan» nir. ³² Chaura

cumandanti capitancunatawan murucuncunata shuntariycur, runacunaman juclla aywaran. Paycunata ricar, magarcaycashan'chu Pabluta cáhariycuran.

³³ Cáhariycuruptin, murucucunapa cumandantin Pabluta charicurcuran. Ishcay cadinawanraj watachiran. Jinarcur runacunata tapuran: «¿Pitaj cay runa? ¿Imatataj rurasha?» nir.

³⁴ Tapuptin, ima niytapis mana camäpacuranchu.

Wichaypa-uraypa rimacäriran. Chaymi murucucunapa capitannin ima juchanta taripuyta mana camäpacur, cuartilman Pabluta apacuran. ³⁵ Apaycaptin runacuna magayta munaptin, wintucurcellar cuartilpa patac-patacninta jigachiran. ³⁶ Runacuna ullguyllawan japarpaycaran: «Pabluta wañurachiy» nir.

Pablo willapashan

³⁷ Chaura cuartilman yaycuchinanpaj caycaptin, murucucunapa cumandantinta Pablo niran: «¿Ichicllatapis parlapärishuwanchu?» Chaynuy niptin, cumandanti niran: «¿Griego rimayta yaçhanquichuraj? ³⁸ Egipto marcapita canqui, ¿au? Juc cuti auturdäninchita ticrapur, éhucu waranga (4,000) runacunata shuntaycur purishcanqui, ¿au? Wañuchicunayquipaj chunyaj pachaçu purishcanqui, ¿au?» ³⁹ Pabluna niran: «Mana. Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcaçu yurishcä. Cay ullguj marca-masïcunata tantiyaycachishaj, ari.»

⁴⁰ Chaura cumandanti auniptin cuartilpa pat-acninçu ichicuycur, llapan runata upällachiran. Jinarcur llapan runa tantiyananpaj hebreo rimayninçu niran:

22

¹ «Taytacuna, Israel marca mayur runacuna, chapacur rimashäta mä, wiyaycallämay.»

² Chaura hebreo shimipa rimajta wiyar, llapan upällacaycäriran. ³ Upällacaycäriptin, Pablo niran: «Nuwapis Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcaçu yurishcä. Cay Jerusalén

marcachu wiñashcäpis. Unay auquillunchicuna-jina cawanäpaj yačhaj-sapa Gamalielpa shiminpita imatapis yačhacushcă. Jancuna-jina Tayta Diosninchipa shiminta čharcuycă. ⁴ Paypa shiminta čharcur, Jesúspa shiminta čhasquicuj irmānucunata wañuy-caway jaticačhar ushyară. Warmi ullgutapis watacurcur, carsilman apachiră. ⁵ Imata ruranăpăpis mayur cūra, mayur Israel runacuna sisyunčhu aunimasha. Paycuna llapanta musyan. Quiquincuna Damasco marcachu Israel mayur-masinchicunapaj urdinta jumaran. Chaywanraj Tayta Jesúspa shiminta wiyacuptin, pitapis charină caran. Wascananpăpis Jerusalén marcaman apamună caran.

⁶ «Chaymi Damasco marcaman lasdüsi yaycupaycapti, janaj pachapita achqui illajpita chillapyamuran. ⁷ Chaura pampaman tunicură. Jitaraycashăchu wiyară: «Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquimar jaticačhaycămanqui?» nimujta. ⁸ Nimuptin, tapură: «¿Pitaj canqui, Tayta?» nir. Chaura nimuran: «Nazaret marca Jesúsmi că. Chiquimar jaticačhaycămanqui.»

⁹ «Yanaguicunapis achqui chillapyamujta ricaran. Parlapămashantam ichanga mana wiyaranchu. ¹⁰ Nuwana niră: «¿Imataraj rurăman, Tayta?» Chaura nimaran: «Jatariy. Damasco marcaman ayway. Chaychu imata ruranayquipăpis willashunquipaj.»

¹¹ «Achqui chillapyamashanpita japrayacăcură. Puriytapis mana camăpacurăchu. Chaymi maquillăpita yanaguicuna Damasco marcacaman apamaran. ¹² Chay marcachu Israel runa

Ananías juyaran. Moiséspa shiminta wiyacur Tayta Diosninchita manchapacuj captin, jinanáchu tiyaj Israel-masincuna allipa ricaran. ¹³ Lädüman sharcamur, pay nimaran: «Irmänu Saulo, japrayash ñawiqui quiáchacangana.» Chaymi ñawï quiáchacäcuptin, Ananíasta ricarä. ¹⁴ Pay nimaran: «Manaräsi yuriptillayqui, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchita acracushurayqui shungun munashanta ruranayquipäpis, Tayta Jesústa ricanayquipäpis, shiminta wiyanayquipäpis. ¹⁵ Chaymi ricashayquitapis, wiyashayquitapis chay-tucuyáchu willapäcunquipaj. ¹⁶ Cananga Tayta Jesúspa shiminta éhasquicuy. Ushyacuy. Tayta Diosninchitapis mañacuy jucha aparicushayquita jungacaycur mana yarpäränapaj.»

¹⁷ «Chaypita Jerusalén marcaman cutimur, Tayta Diosninchita wasinman aywarä. Tayta Diosninchita mañacuycashächu ricapacurä. ¹⁸ Ricapacuynichu Tayta Jesús nimaran: «Jerusalén marcapita juella jishpicuy. Shimäta willacuptiquisi, runacuna mana éhasquishunquipächu.» ¹⁹ Nuwana nirä: «Tayta, shimiquita éhasquicujcunata ñacachishäta, shuntacäna wasicunapita jurgurcur-jurgurcur carsilman apashäta, magar ushyashäta musyan. ²⁰ Willacujniqui Estebanta wañuycachiptinpis, aunirä. Wañuchicujcunapa müdanantapis ricapurä.» ²¹ Paymi ichanga nimaran: «Caypita aywacuy. Jäpa runacunata willapäcunayquipaj carupa cáchacushayqui.» »

²² Chaynuy niptin, runacuna ullgucarcärran.

Mana wiyarannachu. Manchäga japarparan: «Pabluta juclla wañurachishun. Ama cawachishunchu» nir. ²³ Chigaypa ullgur müdanancunatapis llushticuycaptillan, allpacunatapis aspircur-aspircur wicapaycaptillan, ²⁴ murucucunapa cumandantin niran: «Carsilman wiçhgarcur, Pabluta sumaj wascay. Runacuna ullgünanpaj imallapis achäqui cangam. Juchanta pashtapacunanpaj wascay.»

²⁵ Chaura wascananpaj wataraycächiptin, capitanta Pablo tapuran: «Juchayuj cashätapis, mana juchayuj cashätapis mana musyallar Roma runa caycapti, ¿wascamänayqui camacanchu?» nir. ²⁶ Niptin, cumandantinta willaran: «Cumandanti, cay runa Roma runash. ¿Canan imataraj ruranqui?» nir. ²⁷ Chaura cumandanti aywarcur, Pabluta tapuran: «¿Rasunpachu Roma runa canqui? Mä, willamay» nir. Tapuptin niran: «Au. Rasunpa Roma runa cä.» ²⁸ Cumandantina niran: «Chay-chica jillaywanraj Roma runa cayman çhayashcä.» Pabluna niran: «Nuwam ichanga yuriynipita-pacha Roma runa cä.»

²⁹ Chaynuy niptin, Pabluta wascananpaj cay-cashançu witicäriran. Cumandantipis manchar-icäcuran: «¿Roma runatarächu cadinawan wancushcanchi?» nir.

Israel runacunapa sisyunninçu Pablo chapacushan

³⁰ Warannin junaj cadinawan wataraycächishançu Pabluta pascaran. Mayur Israel runacuna imapita dimandashantapis sumaj musyayta munar, llapan mayur Israel

runacunata, mayur cüracunata cumandanti jayachiran. Chayaptin, Pabluta carsilpita jurgurcur, tincuchiran.

23

¹ Chaura Pablo mana chapacullar llapan mayur Israel runata ricärir niran: «Marcamasïcuna, canancaman Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawashcă. Chaymi allilla cawaycă.» ² Chaynuy niptin, mayur cûra Ananías Pabluta shimiçu cutachiran. ³ Chaura Pablo shiminta jugarir niran: «Ishcay căra runa, jamtapis Tayta Diosninchi cutashunquipaj. Moiséspa shiminman tupurraj juchayuj cashăta, mana cashătapis ashipămanquiman. Juchăta tarirraj wascamanquiman. Mayur Israel runa caycar juchăta mana tarillar cutachimarga, quiquiqui juchata aparicuycanqui.» ⁴ Chaynuy niptin, runacuna Pabluta ullgüparan: «Tayta Diosninchi acracushan mayur cûrata ashllishcanqui» nir. ⁵ Pabluna niran: «Taytacuna, mayur cûra cashanta mana musyayniwan rimarcushcă. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Mayur runata ama ashlliychu.» »*

⁶ Chaura Israel mayur runacuna ishcay yarpayuj runacuna caran: fariseucunawan saduceucuna. Chayta musyar, Pablo wiyacăchiypa niran: «Israel-masicuna, taytăpita-pacha fariseu runa că. Chaymi wañushcuna cawarinanta yupachicushăpita mayur Israel runacunapa sisyunninman apaycamar dimandarcaycanqui.»

* 23:5 Éxodo 22.28.

⁷ Wañushcuna cawarinanta rimaptin, fariseucunapa shungun Pabluman ticracurcuran. Chaymi fariseucunawan saduceucuna piñacuyta jallaycārisha. Quiquin-puralla mayur Israel runacuna ticrapanacuran. ⁸ Saduceucunapa yarpashan fariseucunapa yarpashanwan mana tincuranchu. Saduceucuna yarpan: «Wañushallanchiwan ushyarācunchi. Anjilpis, almapis mana canchu» nir. Fariseucunana yarpan: «Wañushanchipita cawarimushun. Anjilpis, almapis caycan» nir. ⁹ Chaura wichaypa-uraypa jayapānacuycaptin, waquin Moiséspa shiminta yačhaj fariseucuna niran: «Cay runa juchallicushanta mana tarinchichu. Almacunapis, anjilcunapis cay runata ricaripushachi.»

¹⁰ Chaynuy niptinsi, runacunapa ullguynin mana jasacaranchu. Allāpa ullguptin, cumandanti manchariran: «Pabluta wañuchirunman» nir. Chaymi murucucunata niran: «Cuartilman jishpichiy.»

¹¹ Chay pagas ricapacuyninču Pabluta Tayta Jesús niran: «Ama imatapis manchacunquichu. Cay marcachu shimita willacushayquinuylla Roma marcačhupis willapācunquipaj.»

Pabluta wañuchinanpaj parlanacushan

¹² Chaura warannin junaj waquin Israel runacuna parlanacuran: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana čarcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimāshun»

nir. ¹³ Chaynuy parlanacuran éhuscu éhunca-yupay (40) runacuna. ¹⁴ Parlanacuriycur, mayur cūracunata, mayur runacunata willaj aywaran. Éhayaycur, niran: «Nuwacuna parlanacushcä: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana éharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. ¹⁵ Taytacuna, canan cumandantita mañacunquei: «Sumaj tapunäpaj Pabluta cáchamuy. Ima juchan cashantapis sumaj musyayta munä» nillar. Manaräsi éhayamuptillan, nuwacuna wañuchinäpaj shuyaraycäshaj.»

¹⁶ Chaynuy parlanacärishanta Pablupa paninpa wamranpis wiyaran. Wiyar cuartilman aywarcur, willaycuran. ¹⁷ Chaura juc capitanta jayarcur, Pablo niran: «Cay müsuta cumandantiman pushay. Shungun musyashanta willamuchun.» ¹⁸ Niptin, cumandantiman éhayaycachir, niran: «Wiégharaj Pablo jayarcachimar, cay müsuta pushamunäpaj mañacamasha. Shungun musyashantash willashunqui.»

¹⁹ Niptin, yatalla pusharcur, cumandanti tapuran: «¿Imatataj musyaraycanqui?» nir.

²⁰ Chaura müsu willaran: «Waquin Israel runacunawan mayur runacuna parlanacärisha. Paycuna mañacushunquipaj: «Sumaj tapunäpaj sisyunñiman Pabluta cáchapaycallämay, ari» nillar.

²¹ Chaynuy nishuptiqui, ama auninquichu. Éhuscu éhunca-yupay (40) runacuna parlanacusha: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana

éharauptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. Paycuna cácharcunallayquita shuyarpaycan.»

²² Chaura cumandanti niran: «Shimiquita pashtapacurunquiman. Upállalla cuticunqui, ari.»

Mandaj Félixman Pabluta apachishan

²³ Jinarcu cumandanti ishcaj capitanta jayarcachir niran: «Sumaj chacarcuptin, Cesarea marcaman Pabluta apanayquipaj camaricuy. Camaricuchun ishcaj pačhac (200) murucucuna čhaquipa aywananpaj, jančhis čhunca (70) cawallun muntash aywananpaj, ishcaj pačhac (200) tucsicunanwan-caman aywananpaj. ²⁴ Pablo muntacunanpäpis cawalluta camariy. Cawaycajta mandaj Félixman čhayachinayqui.»

²⁵ Pabluta apaj murucucunawan cartatapis apachiran. Cartaču niran: ²⁶ «Tayta Félix, nuwa mayur mincayniqui Claudio Lisias cartacallämü. ¿Allillachu juyapaycanqui? ²⁷ Israel runacuna charircu, cay runata wañuchinanpaj caycaran. Chaymi Roma runa cashanta musyar, murucucunawan washashcă. ²⁸ Jinarcu imapitasi tincupānacushanta musyayta munar, mayur Israel runacuna sisyunta rurashanman aparä. ²⁹ Chayču quiquincunapa yarpashanjanallan tincupānacushanta tantiyacurä. Wañuchicānanpäpis, carsilču wičgarānanpäpis achäqui mana caranchu. ³⁰ Canan mayur Israel runacuna wañurachinanpaj parlanacushan rinriṁan čhayamuptin, apaycăchimü. Chiquij runacunatapis ñaupayquiču juchanta jurgapānanpaj nishcă.»

³¹ Chaura murucucuna capitanninta wiyacur, chay chacaylla Antípatris marcaman Pabluta éhayachiran. ³² Warannin junaj échaquipa aywaj murucucuna cuartilninman cuticäriran. Cawalluwan aywajcunalla Cesarea marcaman éhayachiran. ³³ Cesarea marcaman éhayar, cartatapis, Pablutapis mandaj Félixpa maquinman éhurarán. ³⁴ Chaura cartata liguircur, maypita cashantapis Pabluta tapuran. Cilicia marca runa cashanta willaptin, niran: ³⁵ «Chiquishujniqui runacuna éhayamuptinraj, shimiquita wiyashaj.» Chaynuy nir wañucuj mandaj Herodespa wasillanóchu Pabluta täpachiran.

24

Mandaj Félixpa ñaupanóchu Pablo chapacushan

¹ Chaypita pichga junajta mayur cūra Ananíaswan waquin mayur Israel runacunapis, yaóhaj Tértuluta pushacurcur, Cesarea marcaman aywaran. Mandaj Félixman éhayaran Pabluta ñauquinanpaj. ² Mandaj Félixna Pabluta jayachiran. Dispächunman éhayachiptin, yaóhaj Tértulo niran: «Mandaj Félix, ima allish allilla juyächimanqui. Tantiyay-sapa cayniquipa marcäcuna alli cawananjaj imatapis rurashcanqui.

³ «Tayta Félix, allilla cawachimashayquipita chay-tucuyóchu alli cawapäcurcaycä. Jatunpa cushicullä. ⁴ Alli shungu captiquipis, alläpa mana jamarächicümanchu. Chaymi juc-ishcayllatasi wiyaycallämay, ari. ⁵ Cay runash aypäcuj jishya-yupay chay-tucuyóchu Israel runacunata

ticrapanacaycächin. Payga Nazaret marca Jesústa éhasquicujcunapa mayur runash. ⁶ Jerusalén marcačhüpis Tayta Diosninchipa wasintash pampaman éhurasha. Chaymi nuwacuna rïsu charirä. Quiquïcuna yarpashänuylla llapantapis ushyacächiyta munarä.* ⁷ Ichanga ushyacächinäpaj charirpaycapti, cumandanti Claudio Lisias jaticämusha. Jíchuramasha. ⁸ Jinarcu ñaupayquichu ñauquinäpaj cáchamasha. Tayta Félix, quiquiquisi sumaj tapurga, rimashänuyllam juchanta taripanquipaj.»

⁹ Tértulo rimashallanta waquin Israel runacunapis rimarcäiran: «Rasunpam» nir.

¹⁰ Chaura: «Shimiquita wiyashun, Pablo» nir mandaj Félix rimachiran. Rimachiptin, Pablo niran: «Tayta, ima allish rimachicamanqui. Unaypita-pacha marcäcunata alli ricanqui. Chaynuypa manacajta jitapämashanpita chapacushaj. ¹¹ Chayraj éhunca ish caywan (12) junaj Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita alliman éhuraj aywashäpis. Shimí rasunpa cashanta musyanayquipaj, pitapis tapunquiman. ¹² Mana piwanpis piñanacuycajtachu, pitapis piñanacaycächijtachu tarimasha. Tayta Diosninchipa wasinčhüsi, shuntacäna wasičhüsi, jinan marcačhüsi mana pitapis ticrapanacachishcächu. ¹³ Manchäga cay runacuna tumpaycäman. Rasunpa juchallicush capti, jajllächu mä, nimächun.

¹⁴ «Jesúspa shiminta éhasquicushäpita: «Pantacash» nimaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinchu

* **24:6** Waquin unay Bibliachu 24.6c-8a nishan mana taricanchu.

cawaycä. Payllata manchapacü. Moiséspa shimin nishannuylla, unay willacujcunapa shimin nishannuylla, auquillunchicuna cawashannuylla cawaycä.* ¹⁵ Israel-masïcuna wañushcunata Tayta Diosninchí cawarachinanta yupachicushanjina nuwapis yupachicü. Payga shiminta wiyacujcunatapis, mana wiyacujcunatapis cawarachinga. ¹⁶ Chaymi jucha aparicuyta mana munächu Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masïcunapa ricay ñawinchüpis.

¹⁷ «Unayga achca wata juclällachu juyar, pishipacujcunata yanapänäpaj cuyachicuynïcunatapis Tayta Diosninchipaj apar, Jerusalén marcäman cutirä. ¹⁸⁻¹⁹ Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman ushyacuj aywarä. Ushyacurä Tayta Diosninchí alli ricamänanpaj. Jinarcu ruriman yaycurä. Jucishcaj runallawan Asia quinranpita shamuj Israel-masïcuna tarimasha. Piwanpis mana piñanacuycarächu. Paycunaraj shamunman ñauquimänanpaj. Llutanta ruraycajta tarimash carga, juchäta jurgapämänanpaj shamuchun. ²⁰ Manchäga cay runacuna jajllächu nimächun. Jerusalén marcachu mayur Israel runacunapa sisyunninchu ñauquimarpis, mana ima juchätapis tarishachu. ²¹ Nuwapa juchä shimäta jugarishallä. Shimäta jugarir, nirä: «Wañushcuna cawarinanta yupachicü.» Chaypita ñauquircaycämanqui.»

²² Chaynuy niptin, Tayta Jesúsita rimashanta sumaj musyar, juc junajpaj mandaj Félix jita-paran: «Cumandanti Lisias shamuptinraj, imapita

* **24:14** Hechos 9.2-ta ricanquiman.

ñauquinacushayquitapis sumaj tapucushayqui» nir.
²³ Jinarcur mandaj Félix täpaj murucunta niran:
 «Pabluta ama wičgaychu. Manchäga täpaylla sumaj
 täpay. Ricsinacushancuna watucunantapis, imata
 apapämunantapis ama mičhanquichu.»

²⁴ Warannincuna warmin Drusilawan ishcanin
 mandaj Félix čhayamuran. Warmin Drusila Israel
 warmi caran. Ishcanin Pabluta jayarcachir, ri-
 mashanta wiyapararan: «Washäcuj Jesústa wiy-
 acushun» nir willapaptin. ²⁵ Pablo willaparan:
 «Llapan runa allillata rurman. Shungun muna-
 pashallanta ama rurmanchu. Cay pacha ushy-
 acaptin, Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta
 jurgapanga» nir. Chayta willapaptin, manchar-
 icäcur Félix niran: «Chayllapäna. Jäcur, yapay jay-
 achishayqui.» ²⁶ Chaynuypa parlay tumpaylla
 achca cutipa Pabluta jayachiran: «Cačhariycunäpaj
 jillayta jutupämanga» nir.

²⁷ Jillayta mana jutupaptin, Pabluta mana
 cačhariranchu. Chaypita ishca watata cargunpita
 mandaj Félix llucshicuran. Porcio Festuna
 cargunta čhasquiran. Mandaj Félix mayur Israel
 runacunawan alli ricanacuyta munar, Pabluta
 wičgaraycajllata jaguiycuran.

25

Mandaj Festupa ñaupanchu Pablo chapacushan

¹ Chaura cargunta čhasquicur, Cesarea
 marcaman mandaj Porcio Festo čhayaran. Quimsa
 junajta Jerusalén marcaman aywaran. ² Čhayaptin,
 mayur cüracunapis, mayur Israel runacunapis
 Pablupita willaparan. ³ Yaparir-yaparir

mañacuran: «Tayta Festo, Israel runacunata llaquipar, Pabluta apachimuy, ari» nir. Rasunpa apachiptin caminućhüşhi shuyaycur, wañurachinan caran. ⁴ Chaura mandaj Festo niran: «Cesarea marcaćhu murucucunawan Pabluta sumaj täpaycăchi. Waracunallana aywashaj. ⁵ Mayganiquipis jäcuptiqui, Cesarea marcaman aywashun. Chay runa llutanta rurash captinga, ñaupăćhu ñauquinquiman.»

⁶ Pusaj junajlla-yupay Jerusalén marcaćhu juyapärir, Cesarea marcaman Mandaj Festo cuticuran. Warannin dispăchunman Pabluta jayachiran. ⁷ Pabluta čhayachiptin, Jerusalén marcapita aywaj mayur Israel runacuna tucuyta jitaparan. Ichanga juchanta mana taripuranchu. ⁸ Chaymi chapacur Pablo niran: «Imaćhüpis mana juchallicushcăchu. Moiséspa shimintapis llapanta wiyacushcă. Tayta Diosninchipa wasintapis mana pampamanchu čhurashcă. Roma marcaćhu mandaj Césarpa shimintapis čharcushcă.»

⁹ Chaynuy niptin, mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, mandaj Festo Pabluta tapuran: «¿Jerusalén marcapa aywashuwanchu? Llapan jitapăshushayquipita quiqui ashipushayqui» nir. ¹⁰ Pabluna niran: «Pïmaypa dimanduntapis ushyacăchinayquipaj Roma marcaćhu mandajninchic César čhurashcashunqui. Chaymi cay dispăchullaćhu imapitasi ushyacăchinquiman. Musyashayquinuypis Israelcuna chiquipămănanpaj mana ima achăquillatapis rurashcăchu. ¹¹ Juchallicush caycar wañuchimaptin, mana chapacümanchu. Mana imatapis rurash caycaptimi ichanga,

Israel runacunapa maquinman pipis mana éhuramanmanchu. Mandaj Césarman apachimay.»

¹² Chaura tantiyachijnincunawan parlanacuriycur, mandaj Festo niran: «Pablo, mandaj Césarpa maquinman éhayayta munaptiqui, Roma marcaman apachishayqui. Payraj shimiquita wiyanman.»

¹³ Chaypita mana aycällatana mandaj Festo cargunta éhasquishanpita Cesarea marcaman warmin Bereniciwan mandaj Agripa ishcanin wamayaj aywaran. ¹⁴ Achca junaj juyapacaptin Pabluta täpaycächishanta willar, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, mandaj Félix cargunpita llucshicur, juc risu runata mana cáchariranchu.

¹⁵ Chaymi Jerusalén marcaman aywapti, mayur cüracunawan mayur Israel runacuna maquichacamayta camar mañacamasha. Juclla munasha: «Chay runa rasunpa wañunman juchanpita» ninäta. ¹⁶ Munaptinsi, nirä: «Roma runacuna mana sumaj tapucachállar, pitasi mana wañuchinchu. Chiquinacushanwan ñauquinacunantaraj shuyan.»

¹⁷ Chaymi Israel runacunawan shamur, warannin junajlla chay runata dispächüman jayachirä. ¹⁸ Rasunpa juchan cashanta yarpashcă.

Ñauquijcunam ichanga yarpashänuychu mana ñauquisha.

¹⁹ Manchäga cawashan-janan, wañush Jesús-janan tincupänacuran. «Wañush» niptinsi, Pablo: «Jesús cawaycan» nin. ²⁰ Ima ruraytapis mana camäpacur, tapushcă: «¿Juchayquita sumaj ashinäpaj Jerusalén marcaman aywashunchu?»

nir. ²¹ Chay Pablum ichanga mana munashachu.

Manchäga mañacamasha: «Roma marcachu mayur mandajninchí Augusto Césarraj juchäta ashipamächun» nir. Chaymi Roma marcaman apachinäcaman täpaycächí.» ²² Chaynuy niptin, mandaj Agripa niran: «Tayta Festo, chay runapa shiminta nuwapis wiyaycüman.» Festuna niran: «Yä. Wara jayachimushun shiminta wiyananchipaj.»

²³ Warannin junaj dispächuman mandaj Agripa warmin Bereniciwan chayaran. Llapan cumandanticunapis, jinan marca auturdäcunapis aywäshiran. Achic-achicyaycaj müdanash aywaran. Llapan shuntacarcuptin, mandaj Festo Pabluta jayachiran.

²⁴ Chayachiptin, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, llapallayquita willashayqui. Israel runacuna Jerusalén marcachüpis, caychüpis cay runata wañuchinäta munan. Pabluta wañurachinäta munar ullgurcaycan. ²⁵ Sumaj tapucacharmi ichanga, juchallicushanta mana taripushcächu. Roma marcachu mandajninchí Augusto Césarman apachinäpaj quiquin mañacamaptin, aunishcä. ²⁶ Taytacuna, llapaniqui yanapaycallämay. Cay runapa juchanta mana tarir, mandaj Césarman imata nir cartacuytapis mana camäpacüchu. Tayta Agripa, ¿imata nirtaj cartacüman? Tapüshimay ari, imata nir cartacunäpäpis. ²⁷ Jucha aparicushanta mana tariycar apachipti, pingaypaj canga, ¿au?»

26

Mandaj Agripapa ñaupanchu Pablo chapacushan

¹ Chaura mandaj Agripa Pabluta niran: «Mä, quiquiqui rimarcuy. Mä, willamay.» Chaynuy niptin, Pablo niran: ² «Tayta Agripa, ima alish wiyamanqui. Israel runacuna tucuyta jita-pämashanpita shimïwan chapacushaj. ³ Tayta, Israel runacuna yarpashantapis, imapita apay-caçhänacushantapis sumaj musyanqui. Chaymi mana yamacällar wiyaycallämay, ari.

⁴ «Tacsha cashäpita-pacha marcächu juyashätapis, Jerusalén marcachu juyashätapis Israel-masïcuna musyan. ⁵ Tacshäpita-pacha fariseucuna yarpashanta çharcushätapis musyan. Fariseucunalla Moiséspa shiminta llapanta sumaj çharcun. Sumaj musyayta munar, maygantapis tapucunquiman. Munar, rasullanta willashunquipaj. ⁶ Cananga auquillücunata Tayta Diosninchi aunishanman yupachicushäpita auturdäcunaman çhayachimasha. ⁷ Tayta Diosninchi aunishan çharcucänanta çhunca ishçaywan castanti lapani shuyarpaycä. Chaymi pagas-junajpis mana yamacällar Tayta Diosninchita alliman çhurarcaycä. Shungun munashantapis llapanta rurarcaycä. Chaypis, Tayta Agripa, wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta mana çhasquir, waquin mayur Israel-masïcuna tumparpaycäman. Tayta Diosninchi aunishanman nuwapis yupachicü. ⁸ ¿Imanirtaj jamcunapis Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinanta mana çhasquipäcunquichu?

⁹ «Ñaupata quiquipis, Nazaret marca Jesústa çhasquicuj irmänucunata juyupa chiquiparä. «Allita ruraycä» nir wañuy-caway chiquipar jaticáchar

ushyarä. ¹⁰ Chaymi mayur cūra aunimaptin, irmānucunata Jerusalén marcachu charircur-charircur carsilachishcă. Wañuchiptinpis, aunirä. ¹¹ Jesústa wasguipanan cashpan achca cuti shuntacăna wasiman yaycurir, irmānucunata ñacachir ushyashcă. Chigaypa ullgur juclä marcacunamanpis aywarcur, Jesústa wiyacuj irmānucunata jaticachar ushyarä.

¹² «Chaynuypa mayur cūracuna aunir urdinta jumaptin, Damasco marcamanpis aywaycarä. ¹³ Tayta Agripa, aywaycapti, lasdüsi-ima janaj pachapita chillapyamuran. Chillapyamushman intipis mana tincurancho. Aywāshimajcunata llapanita achicyāramaran. ¹⁴ Chaura llapani pampachu jitaraycashăchu hebreo rimaychu jayacamujta wiyarä: «Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquipāmarshpayqui jaticaçhaycămanqui? Picayujta jaytar, quiquillayqui nanăchicunqui» nir.

¹⁵ «Chaura nuwapis tapurishcă: «¿Pitaj canqui, Tayta?» nir. Tapupti, quiquin nimiran: «Tayta Jesúsni că. Nuwallata chiquir jaticaçhaycămanqui. ¹⁶ Chaypis juclla jatariy. Căchă canayquipaj ricaripushcăj. Chaymi shimita willacur, canan ricashayquitapis, wara-warantin ricachinajtapis, llapanta willapăcunqui. ¹⁷ Israel runacunapa maquinpitapis, jăpa runacunapa maquinpitapis washăshayqui. Paycunaman aywanayquipaj căchaycăj. ¹⁸ Willapăcur tantiyachinqui jucha aparicuytapa wanacunapaj, mayur supaypa maquinpita Tayta Diosninchipa maquinman ashucunapaj. Shimita çhasquicuptin, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi jungaycunga.

Chaynuypis acracushan wawancuna maquinchu cawashan-jina paycunapis maquinchu cawanga.»

¹⁹ «Tayta Agripa, ricariparcamar Tayta Jesús caçhamashanta mana wasguipashcachu.

²⁰ Manchäga Damasco marcachüpis, Jerusalén marcachüpis willaparä. Jinarcur Judea quinran runacunata willaparä. Chaypitaraj jäpa runacunata willaparä. Llapanta willaparä: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquiman. Jucha aparicushayquipita wanacunquiman. Wanacushayqui musyacänapaj runamasiquita llaquipar yanapanquiman» nir.

²¹ Chayllapita Israel runacuna Tayta Diosninchipa wasinchu charircamar, wañurachimayta munasha.

²² Chaypis Tayta Diosninchipa yanapämaptin, mayur runacunatapis, pampa runacunatapis Tayta Jesúspita willapaycä. Willapäcushä tincun Moiséspa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis. Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: ²³ «Caçhamushan Washäcuj wañungarämi. Ichanga wañushcunapita payllaraj puntata cawarimunga. Cawarcamur, Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis willapäcunga. Achqui achicyäpamashanchi-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis tantiyachimäshun.» »

²⁴ Pablo rimayta mana ushyaptillan, wiyächipaypa mandaj Festo upällachiran: «Supaychi puçlacushcashunqui. Alläpa yaçhaptiqui, umayqui tumariycan» nir. ²⁵ Pabluna niran: «Mana puçlacamashachu. Tayta Festo, umäpis allita yarpaycan. Rasun-cajllata rimaycä.

²⁶ Willapäcushäta llapan runa musyan. Mandaj Agripapis musyan. Mana upa-tucunmanchu. Chaymi shimita mana amucurcūmanchu.
²⁷ Tayta Agripa, unay willacujcuna rimashanta éhasquicunqui, ¿au? Éhasquicushayquita musyā.»

²⁸ Chaura mandaj Agripa niran: «¿Juc-ishcay shimillayquiwanchu Tayta Jesúspa shiminta juclla éhasquicunäta yarpashcanqui?» ²⁹ Pabluna niran: «Juclla éhasquicuptiquisi, wara-warantinraj éhasquicuptiquisi, quiquiquipita. Llaniqui Tayta Jesústa wiyacunayquita shungü munan. Nuwajina cadinawan watash purinayquitam ichanga, mana munächu.»

³⁰ Chaura llapan jurpacunapis, mandaj Festupis, mandaj Agripapis, warmin Bereniciwan llucshicuran. ³¹ Llucshicuycashanchu quiquinpuralla parlanacuran: «Cay runa mana juchallicushachu. Wañuchinanchi mana camacanchu. Wíhgarächinallanchisi mana camacanchu» nir. ³² Chaymi mandaj Agripa mandaj-masin Festuta niran: «Cay runata mayna caéhariycushuwan caran. Ichanga: «Mandajninchi Césarman apachimay» nishallanpita mana caéhariycangarächu.»

27

Roma marcaman Pabluta apachishan

¹ Chaura auturdäcuna Roma marcaman apachimänapaj yarpaçhacuriycur, Pablutawan waquin wíhgarajcunata capitan Juliupa maquinman échuraran. Capitan Juliuga mandaj

Augustupa murucuncunata maquinchu purichij.*

² Chaura Adrumeto marcapita bütiman jigashcă. Chay bütî Asia quinran lamar cantuncunaçu ichiycur-ichiycur aywanan caran. Bütîwan

aywacuptî, Aristarcupis yanagămaran. Payga Macedonia quinran Tesalónica marcapita caran.

³ Warannin junaj Sidón marcaman échară. Chaychu capitan Julio alli shungu cashpan irmănucuna Pabluta watucunanta mana mičharanchu. Jaraptinpis, mana mičharanchu.

⁴ Sidón marcapita aywacuptî, allăpa wayraycaran. Chaymi mana wayrashallanpa aywar, lamar échaupinçu Chipre marca cantullanpa aywară.

⁵ Chaypita Cilicia quinran, Panfilia quinran chimpallanpa aywară. Licia quinrançu Mira marcaman échară. ⁶ Mira marcaçu Alejandría marcapita Italia quinran Roma marcaman llucshiycaj bütita capitan Julio tariran. Chay bütimanna jigachimaran.

⁷ Chay bütîwan pasinsalla aywar, achca junaj ñacară. Cnido marca ñaupanman échayanăpaj sumaj sasa caran. Juyupa wayrămuptin, lamar échaupinçu Creta marca cantullanpa aywar, Salmón punta ñaupanman échară. ⁸ Chaypita ñacarpis, «Buenos Puertos» nishan marcaman échară. Chay marca Lasea marcapa waclăllançu caran.

⁹ Chay marcaman échayanăpaj achca junajraj ñacashcă. Juchapita shujpicuy fiestapis ushyacashana caran.* Tamya quilla jallariptin,

* **27:1** Roma marca Italia marcacunapa jatun marcan. * **27:9** Shujpicuy fiestaçu runacuna mana micujchu.

bütiwan purijcuna ticraj. Chaymi büti purichijcunata Pablo niran: ¹⁰ «Taytacuna, ama aywashunchu. Chiquipaj aywar, imamanpis chayashuwan. Bütipis llapan cargantin-ima challpucanga. Quiquinchicunapis wañuyta-ima tarishuwan.» ¹¹ Chaynuy niptinpis, capitan Julio mana wiyaj-tucuranchu. Manchäga bütiyujpa shiminta, büti purichijpa shiminta wiyacuran. ¹² Chaymi Buenos Puertos marcachu tamya quilla captin, juyänäpaj mana alli-niraj captin, llapani Creta marcachu büti íchiräcunan Fénix marcaman chayayta munarä. Chay marcaga janamanpis, uramanpis ricacaycan.

Lamarchu Pabluta chicchinpa manchachishan

¹³ Chaura urapita wall-wallyayllapa wayrämuptyn: «Fénix marcaman chayashun» nir büti purichijcuna cushicäriran. Chaymi Creta marca cantullanpa bütiwan aywacärirä. ¹⁴ Aywaracaycapti, janapita «Euroaquilón» nishan shucucuy wayra chayamuran. Juyupa wayracurcuran. ¹⁵ Bütitapis uraypa apacuran. Chaymi wayra shamushanpa aywayta mana camäpacur, wayra apashallanpa aywacärirä.

¹⁶ Lamar chaupinüchu Cauda marcapa cantullanpa apamaran. Mana alläpa wayraptin, büti mallwata jatun bütiman jitapäcurä. Ichanga sumajraj ñacapäcurä. ¹⁷ Aywashä bütitapis, watucunawan chanaj watapäcurä. «Sirte» nishan chucru aguman tacacunanta manchacur, wayrallana bütita apananpaj bayitatapis shucutaparä. Wayra apashallanpana aywacärirä.

¹⁸ Warannin junaj wayra mana éhawaptin, bütipa cargancunata lamarman wicaparirä. ¹⁹ Quimsacaj junajchu bütipa llapan jiruncunatawan imancunatapis wicaparirä. ²⁰ Juyupa chicchinpa chacaraptin, intitapis istrillacunatapis achca junaj mana ricaränachu. Chicchinpa wacpa-caypa purichimaptin, cawaytapis mana yarparänachu.

²¹ Achca junaj mana micurächu. Chaymi llapan runata Pablo niran: «Taytacuna, wiyacamanquiman caran. Creta marcapita mana llucshimullar, mana ujrapiacushuwanchu caran. Mana ñacashuwanpishchu caran. ²² Imanuy carpis, ama manchacushunchu. Bütü ushyacaptinsi, mayganchipis mana wañushunpächu. ²³ Manchapacushä Tayta Diosninchipa anjilnin chacay ricaripamasha. Cañan capti, Tayta Diosninchi willachimasha: ²⁴ «Pablullau Pablo, ama manchariychu, ari. Mandaj Césarpa dispächunchu ñauquicänayqui camacan. Aywarcaycashayqui runacunatapis jam-raycur Tayta Diosninchi washanga» nir. ²⁵ Chaynuy willachimash caycaptin, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi willachimashan camacänanta yupachicü. ²⁶ Bütü ushyacaptinsi, lamar cantunman yacu jitaramäshun.»

²⁷ Chaura ishcaý simäna Adriático lamar quinranpa aywapti, bütita wacman-cayman wayra purichiran. Chaypita pullan-pagas pallgaman bütü yaycapaycashanta purichijcuna mayaran. ²⁸ Chaymi may rurichüpis allpa cashanta tupuptin, ishcaý éhunca (20) ricralla caycaran. Yapay tupuptin, éhunca pichgawan (15) ricrallana caycaran. ²⁹ Chaura rumicunaman

tacacunanta manchacur, bütita íchichinanpaj watarcur éhuscu ayshucunata lamarman jitarpuran. Jinarcu pacha waracunanjay Tayta Diosninchita mañacuycarä. ³⁰ Büti purichijcunam ichanga jishpicuyta munaycaran. Chaymi büti ñaupanman ayshucunata wataj tumpaylla jishpicunanpaj büti mallwata yacuman jurguycaran. ³¹ Chayta ruraptin, capitantapis, llapan murucucunatapis Pablo willaran: «Büti purichijcuna jishpicuptin, llapaniqui wañunquipaj» nir. ³² Niptin, büti mallwapa watunta murucucuna cuchurachiran. Lamarman jaycurachiran.

³³ Pacha waranaycaptin, micuyta mallinanpaj Pablo shacyächiran: «Taytacuna, cananwan ishca y simänana llaquish puriyanchi: ¿Cawashunchuraj, wañushunchuraj?» nir. Micuytapis mana mallinchirächu. ³⁴ Cawananchipaj ichi-cllatapis micupärishun, ari. Mayganchisi mana wañushunpächu. Mana imamanpis éhayashunpächu» nir. ³⁵ Jinarcu llapanpa ricay ñawinöchu tantata aptacurcur, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Tantata paquircur micuran. ³⁶ Shacyäcur, nuwacunapis micupäcurä. ³⁷ Lapani ishca y pachac janöchis éhunca sujtawan (276) runacuna bütiöchu aywarcaycarä. ³⁸ Lapan sachsashancaman micuran. Jinarcu büti ancashyarcunanpaj apashan riguta lamarman jaycuriran.

Lamaröchu büti ushyacashan

³⁹ Chaura pacha sumaj wararcuptin, bütï mayman éhayaycashantapis mana musyaranchu. Mana musyarpis, rumiynaj pallgata ricar, bütita éhayachiyta munaran. ⁴⁰ Chaymi watuncunata cuchurir, ayshucunata lamaréchu jaguiycuran. Bütï tangacunan jirucunatapis jullgarachiran. Jinarcur ricashallanpa aywananpaj bütipa shucutapashan bayítacunatapis mashtaran. Chaymi wayra apaptin, pallgaman bütï llucshiran. ⁴¹ Aywaycashanéchu bütipa uman chucru aguman jaticäcuran. Mana aywarannachu. Yacu jipapita juyupa jaytaycaptillan, bütipa jipan paquicäcuran.

⁴² Chaura apashan runacunata wampuyllapa jishpicärinanpita murucucuna wañurachiyta munaran. ⁴³ Wañurachiyta munaptin, capitan Julio Pabluta washayta munaywan miécharan: «Wampuy yaéhajcuna lamar cantunman jishpicuchun. ⁴⁴ Mana wampuy yaéhajcunam ichanga bütipa paquipan jirucunallawan, imanuyllapapis llucshichun» nir. Chaynuypa mayganipis mana wañurächu. Llapani allpaman éhayarä.

28

Malta marcaman Pablo llucshishan

¹ Chaura llapani lamarpita jishpircur, Malta marcaman llucshicaycashäta tantiyacurirä. Chay marca lamar éhaupinéchu caycaran. ² Jinan runacuna llapanita allipa ricamaran. Tamyawan jasächicuycapti jatun jullputa rataraycachir, mashacunäpaj llapanita jayamaran.

³ Pablupis chaqui capshucunata ashircur-ashircur, ninaman jaycuycaran. Jaycuycaptin curu ninapita jishpir, maquinpita Pabluta amucurcuran.

⁴ Pablupa maquinchu curu warcuraycajta ricar, Malta runacuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Cay runa wañuchicujmi canga.

Lamarpita jishpish captinsi, yaya jirca wañurachiyta munaycan» nir.

⁵ Pablum ichanga canishan curuta ninaman jaycuriran. Canishanga mana imanaranpishchu.

⁶ Runacunam ichanga curu canishanpita Pablo jacacurcunanta, wañucäcunanta shuyarpaycaran. Pablo mana mayaptinmi ichanga, runacuna niran: «Cay runa quiquinchari yaya jirca. Mana runa canmanchu.»

⁷ Juturpaycashä washlällanchu mayur runa Publiupa chacran caycaran. Paypa maquinchu Malta runacuna cawaran. Alli runa cashpan quimsa junaj pachächimaran. ⁸ Publiupa papänin wayllaywan, curiduswan jishyaycaran. Watucur maquinwan Pablo yataycur Tayta Diosninchita mañacuptin, allchacäcuran.

⁹ Allchacajta ricar, chay marcachu jishyaachu runacunapis Pabluman shamuran. Shamuptin, allchacächiran.

¹⁰ Chaura allipa ricamar, cuyachicuynincunata jarallämaran. Jucläpa aywacuptipis, llapan pishimajcunata camapämaran.

Roma marcaman Pablo chayashan

¹¹ Tamyä quilla chwashancaman Alejandría marcapita shamuj runacunapis, pacharashä marcallachu pachacuran. Quimsa quilla juyarcu, paycunapa bütillanwan aywacurä.

Bütipa singanóchu yaya Cástorman ricchacuj, yaya Póluxman ricchacuj caycaran. ¹² Chaypita aywacur Siracusa marcaman échayar, quimsa junaj juyarä. ¹³ Jinarcu lamar cantullanpa Regio marcacaman échayarä. Warannin urapita sumajlla wayräramuran. Chaypita warannin Pozzuoli marcaman échayarä. ¹⁴ Chay marcaóchu waquin irmänucunawan tincurä. «Juyapärishun» nir mañacamaptin, janéhis junaj juyapärirä. Chaypitarañ Roma marcaman échaquillapa aywacurä.

¹⁵ Roma marcaóchu irmänucuna échayacashäta mayaran. Chaymi «Foro de Apio» nishan marca-man taripämaran. Waquinna «Tres Tabernas» nishan marcaóchu shuyarämaran. Irmänucunata ricar, Pablo shacyäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman échuran. ¹⁶ Roma marcaman échayapti, Pabluta yatalla tiyachiran. Juc murucullawan täpachiranpis.

Roma marcaóchu Pablo willacushan

¹⁷ Chaura échayashanpita quimsa junajta Roma marcaóchu tiyaj mayur Israel runacunata Pablo jayachiran. Shuntacarcuptin, niran: «Taytacuna, mana juchallicushcächu. Unay auquillunchicuna yaéhachicushantapis, marcasinchicunatapis mana pampamanchu échurashcä. Imatapis mana ruraycapti Jerusalén marcaóchu charircamar, Roma runacunapa maquinman échuramasha. ¹⁸ Roma auturdäcuna sumaj tapumar, wañuchimänapaj ima juchätapis mana tarir, cácharaycamayta munaran. ¹⁹ Mayur Israel runacunam ichanga mana munaranchu.

Chaymi mandaj Césarman apachimānanpaj imanuyypapis mañacurä. Imanuy captinpis, Israel-masinchicunata imapitasi mana dimandashächu.

²⁰ «Jamcunawan parlayta munar, jayachishcaj. Israel masinchicuna-jina Washäcujta shu-yarashäpita cadinawan watashta purichiman.»

²¹ Chayta wiyar, mayur runacuna niran: «Judea marcapita mana pipis cartacamashachu. Juyu runa cashayquita pï irmänupis mana willamashachu. Pipis mana shamushachu.

²² Mushuj willapata willapäcushayquipitam ichanga, chay-tucuychüpis: «Pantacash willapata puriyächin» nir rimapäcun. Chaymi mushuj rimay imanuy cashantapis wiyayta munarcaycä.»

²³ Chaura juc junajpaj jitapänacur jitapänacushan junaj chayamuptin, chay-chicaj runa Pablo pacharashan wasiman aywaran. Paycunata Tayta Diosninchipa maquinéchu cawanangepaj juyayllata willaparan. Jesúspita willapashan rasunpa cashanta auninangepaj Moiséspa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis tincuchiran.

²⁴ Tantiyachiptin, waquin mayur runacuna Jesúspa shiminta chasquicuran. Waquinnam ichanga wasguiparan. ²⁵ Chaura quiquin-pura apaycacháanacur aywacunanpaj caycaptin, Pablo niran: «Rasullantaچی Espíritu Santu willacuj Isaíasta rimachir, unay auquillunchicunata niran:

²⁶ «Rinriquiwan wiyaycarpis, mana tantiyacun-quipächu.

Ñawiquiwan ricaycarpis, mana tantiyacun-quipächu.

²⁷ Israel runacuna chucru shungu.

Shimïta mana wiyayta munaywan rinrinta cha-
parächicun.

Rurashäcunatapis ricayta mana munar,
ñipchiräcun.

Mana chucru shungu carmi ichanga, imata
rurashätapis ñawinwan ricanman.

Shimïtapis rinrinwan wiyacunman.

Llapan shungunwan tantiyacunman.

Chaura allipa ricäman.)*

²⁸⁻²⁹ «Taytacuna, Tayta Diosninchipa shiminta
marca-masinchicuna wiyacuyta mana
munashanpita jäpa runacunatana willapaycä.
Paycuna wiyacuptin, juchantapis mana
yarparanganachu.»*

³⁰ Ishcay wata-ima mañacuy wasillaáchu
Pablo juyaran. Pipis watucuptin, chay
wasillaáchu éasquiran. ³¹ Tayta Diosninchipa
maquináchu cawananpaj tantiyachicur, Taytanchi
Jesucristupita willapäcur juyaran. Willapäcuptin,
pipis chapata mana ruraranachu.

* ^{28:27} Isaías 6.9–10. * ^{28:28-29} Waquin Bibliaáchu yapash:
«Chaura Pablo rimayta ushyarcuptin quiquin-pura apaycaähänacur,
Israel runacuna aywacärian» nir.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Panao Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd